100 /////
Gönülden dile Bozkırın Tezenesi Neşet Ertaş
From the heart to the tongue Voice of the Steppe Neşet Ertaş

# Pttlife

11

Yaygın süreli yayın
Vernacular publication

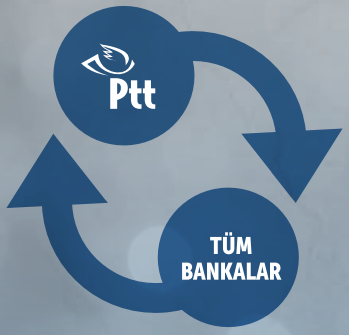
22 /////
## MAVİLİ MORLU BİR DÜŞ SALDA GÖLÜ VE LAVANTA BAHÇELERİ
A BLUE AND PURPLE-TINTED DREAM SALDA LAKE AND LAVENDER GARDENS

12 /////
## DİJİTAL ÇAĞIN KÜRESEL MESELESİ SİBER GÜVENLİK
A GLOBAL ISSUE IN THE DIGITAL AGE CYBER SECURITY

ISSN 2547-9350
9 772547 935008 11

Ptt | VAKIF KATILIM

# Ptt'den Tüm Bankalara, Tüm Bankalardan Ptt'ye ParaPosta Güvencesiyle Anında Para Gönderebilirsiniz



ParaPosta
0850
582 69 51

UDH | Ptt

www.ptt.gov.tr /PTTKurumsal /Ptt.Kurumsal /pttkurumsal

# PTTLife

Yaygın süreli yayın
Vernacular publication

SAYI ISSUE **11**
EYLÜL SEPTEMBER

**EYLÜL** SEPTEMBER **2017 Sayı** Issue**: 11**
Yaygın süreli yayın Vernacular publication
ISSN 2547-9350
Ücretsiz dağıtılır, parayla satılamaz.
Distributed free of charge, may not be sold.

**Büyükharf Bas. Yay. Tan. Dan. ve Org. Ltd. Şti. adına**
**PTTLife Dergisi Sahibi ve Yazı İşleri Müdürü**
Owner and Editor-in-Chief
Eren Safi

**Yayın Koordinatörü** Executive Coordinator
Pınar Çavuşoğlu

**Editör** Editor
Songül Baş

**Yazı İşleri** Writers
Arda Akıncı
Enver Uygun
Gökçe Doru
Melis Seçkin
Neşe Sarıdoğan
Nil Özben
Zeynep Yiğit

**Çevirmenler** Translators
Çağla Taşkın (Ed.)
Burçin Armutlu
Mine Durur

**Görsel Yönetmen** Art Director
İlker Ozan Erten

**Genel Koordinatör** General Coordinator
İsmail Demir

**Yayın Danışmanı** Editorial Consultant
Dr. Polat Safi

**Yapım** Production

Büyükharf Bas. Yay. Tan. Dan. ve Org. Ltd. Şti.
Söğütözü Mah. Söğütözü Cad. Koç Kuleleri No: 2
B Blok Kat: 12 No: 34-35 Çankaya/ANKARA
T: 0312 446 15 72 F: 0312 446 15 82
www.buyukharf.com.tr

**Baskı** Print

Özel Matbaası
Matbaacılar Sanayi Sitesi 1514. Sokak No: 6
İvedik/Ostim/ANKARA
T: 0312 395 06 08
Tarih Date: 26.08.2017

Yayımlanan yazıların hukuki sorumluluğu yazarlarına aittir. Makul alıntılar dışında izinsiz iktibas yapılamaz.
The legal responsibility of the published articles rests on their writers. No unauthorized copying, excluding partial quotations, may be made.

Pttlife

# İÇİNDEKİLER
CONTENTS


12 **Dijital çağın küresel meselesi: Siber güvenlik**
A global issue in the digital age: Cyber security

17 **Prof. Dr. Şeref Sağıroğlu ile röportaj**
Interview with Prof. Şeref Sağıroğlu

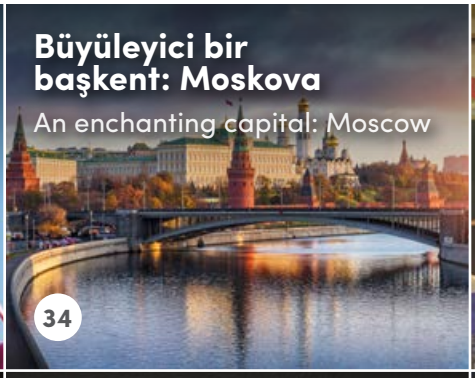
22 **Mavili morlu bir düş Salda Gölü ve lavanta bahçeleri**
A blue and purple-tinted dream Salda Lake and lavender gardens

40 **Eylülün tatlı telaşı okul hazırlıkları**
A sweet September hectic with school preparations

## Türk pullarıyla zarflar çiçek açtı

Envelopes in full blossom with Turkish stamps

28



## Büyüleyici bir başkent: Moskova

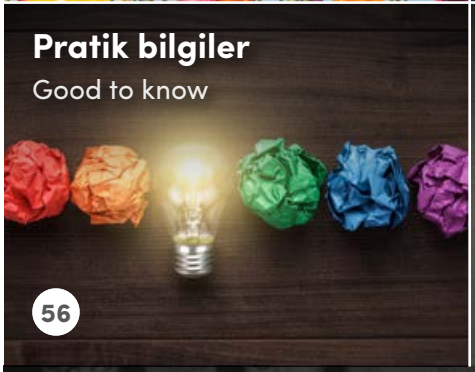
An enchanting capital: Moscow

34

## Filatelist Arman Arıkan ile röportaj

Interview with philatelist Arman Arıkan

50



## Pratik bilgiler

Good to know

56

## Küçük nesnelerin büyük hikayesi

Small objects, great stories

76

## Akdeniz lezzetleri

Mediterranean flavors

82

## Gönülden dile Bozkırın Tezenesi Neşet Ertaş

From the heart to the tongue Voice of the Steppe Neşet Ertaş

100

## Takım ruhu, azim ve motivasyon: Voleybol

Team spirit, determination and motivation: Volleyball

106


4 GENEL MÜDÜR'DEN
DIRECTOR-GENERAL'S ADDRESS

6 GÜNCEL
AGENDA

32 GEÇMİŞİN POSTASI
POST OF THE PAST

44 PTT'NİN ÜNİVERSİTELİLERE HİZMETLERİ
PTT'S SERVICES FOR UNIVERSITY STUDENTS

47 İLGİNÇ BİLGİLER
INTERESTING FACTS

59 PULLAR
STAMPS

60 HAYATI KAHVE YUDUMLARIYLA ÖLÇENLERE...
IF YOU ARE LIVING ON SIPS OF COFFEE...

64 HAYDAR ERGÜLEN'DEN MEKTUP
LETTER FROM HAYDAR ERGÜLEN

68 KOLAJ: YAĞMUR
COLLAGE: RAIN

70 TARİH SAHNESİ
HISTORY ON STAGE

74 CBS: POSTA İDARELERİNİN KRİTİK PARÇASI
GIS IS A VITAL PART OF POSTAL OPERATORS

86 ÇOCUKLARI SOS YAPMAYALIM
DON'T MAKE A SEASONING OUT OF CHILDREN

90 "ADIM ADIM" SAĞLIK
HEALTH "STEP BY STEP"

92 SANAL DÜNYANIN GERÇEKLİĞİ VE "MESAJINIZ VAR"
THE REALITY OF THE VIRTUAL WORLD AND "YOU'VE GOT MAIL"

96 HOBİ: ÖRGÜ
HOBBY: KNITTING

110 HABERLER
NEWS

118 KİTAP, MÜZİK, FİLM
BOOKS, MUSIC, MOVIES

124 BİLGİ
INFORMATION

# GENEL MÜDÜR'DEN
DIRECTOR-GENERAL'S ADDRESS

## Küresel hizmet vizyonumuz
Our vision of global service

## Kenan Bozgeyik

Posta ve Telgraf Teşkilatı Anonim Şirketi Yönetim Kurulu Başkanı ve Genel Müdür
Dünya Posta Birliği İdari Konsey Başkanı

*Post and Telegraph Organization Corporation Chairman of Board and Director-General*
*Universal Postal Union Council of Administration Chair*

Çağımızda ekonomiden siyasete, kültürden toplumsal hayata her alanı etkileyerek kavramların yeniden tanımlanmasını zorunlu kılan globalleşme, doğrudan iletişim ve ulaştırma sahalarıyla ilgilidir. Yeryüzünün herhangi bir yerinde gerçekleşen olayın dünyanın en uzak köşesinde anında öğrenilmesi veya kara, deniz, hava taşımacılığındaki ilerlemeler sayesinde bir noktadan diğerine ulaşmanın hızlı ve ekonomik hale gelmesi, yaşanan gelişmelerin daha geniş alanlarda etki uyandırmasına neden oluyor. Bu durum özellikle iletişim ile ulaştırma alanlarında hizmet veren kuruluşların yenilikçi çözümler üretmesini zorunlu kılıyor.

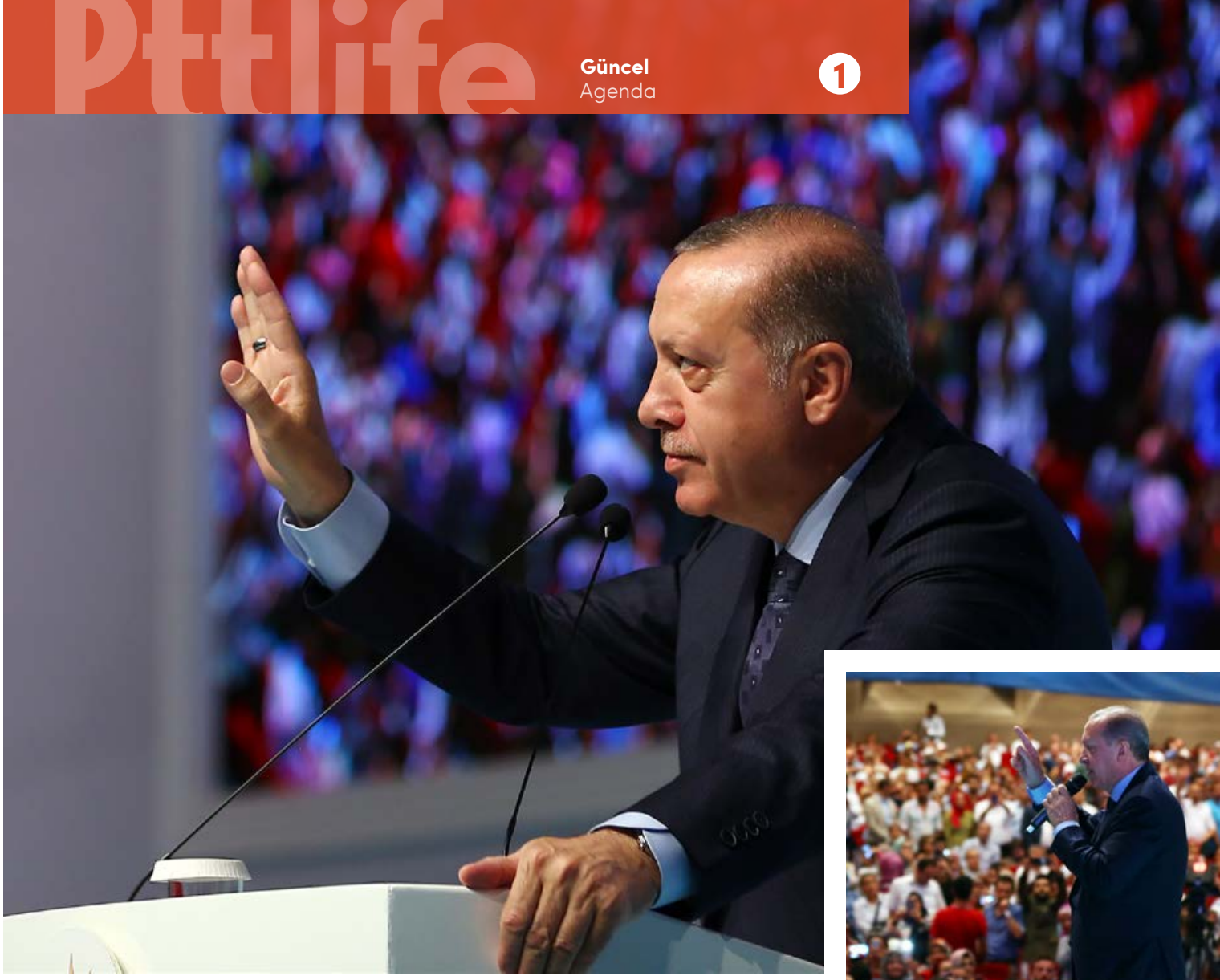
Posta ve Telgraf Teşkilatı Anonim Şirketimiz (PTT A.Ş.), kargo, lojistik ve elektronik ticaret başta olmak üzere ülkemizde sektör liderliğinin yanı sıra bir dünya markası olmayı hedefleyerek küresel bir vizyon benimsemiştir. Günümüzde bir dünya markası olmak için Ar-Ge yatırımlarına önem verme, inovatif yaklaşımlar sergileme ve ürün/hizmet kalitesini yüksek tutmanın yanı sıra şirketlerin eğitim, kültür, sanat, spor gibi alanlarda varlık göstermesi büyük önem arz ediyor. Bu bilinçle, hem ülke geleceğini inşa etmede hem de marka değerini artırmada kritik rol oynayan spor arenasında attığımız adımlara bir yenisini daha ekleyerek Voleybol Millî Takımımızın resmî kargo tedarikçisi olduk. Bu işbirliğinin Türkiyemize yeni gururlar yaşatacağına yönelik inancımın tam olduğunu belirtmek isterim.

Şirket olarak küresel ölçekte hizmet üretirken manevi ve millî hasletlerimizi her zaman gözetiyoruz. Hac ibadetini yerine getirmek üzere kutsal topraklara giden vatandaşlarımıza sağladığımız kargo kolaylığı, kurban bağışlarının işyerlerimizde kabulü gibi uygulamalarımızla Kurban Bayramı öncesinde yine milletimizin yanında olmaktan şeref duyuyoruz. Bu duygu ve düşüncelerle tüm İslam âleminin Kurban Bayramı'nı kutluyor, bu mübarek günlerin ülkemiz ve milletimiz için hayırlara vesile olmasını temenni ediyorum.

*Globalization, which necessitates the redefinition of concepts that in our age permeate through life from economy to politics, from culture to societal life, is directly related to the fields of communication and transportation. The fact that an occurrence at one end of the world can be instantaneously heard at the other, or that developments in land, sea and air carriage render transportation fast and economic, paves the way for the developments to cause influence on a larger sphere. This situation renders the creation of innovative solutions an obligation for institutions offering services in communication and transportation.*

*Our Post and Telegraph Organization Corporation (PTT Corp.), in addition to its leadership in the sector in our country mainly in cargo, logistics and electronic commerce, aims to become a global brand and has adopted a global vision. In our day, attributing importance to R&D investments, exhibiting innovative behavior and enhancing product/service quality, as well as companies to be active in the fields of education, culture, arts and sports, is of major importance in terms of becoming a global brand. With this awareness, we took yet another step in the sports arena – of critical importance in both building the country's future and increasing brand value – and became the official cargo supplier of our National Volleyball Team. I would like to state that I have complete faith that this collaboration will lead to new sources of pride for our Turkey.*

*As company, while we offer services on the global scale, we also consider our moral and national traits at all times. We are honored to once again stand by our nation before the Eid al-Adha with practices such as the ease of shipment we provide for our citizens who are on holy ground to fulfill their Hajj worship, and the admittance of sacrifice donations in our offices, With these thoughts and sentiments, I wish a happy Eid al-Adha to the world of Islam, and hope that these sacred days will lead to good for our country and our nation.*



# “Biz kendimizi yenilediğimiz ölçüde ülkemizi daha da ileri taşıyabiliriz”

## “We can carry our country even further to the extent we renew ourselves”

Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, Haliç Kongre Merkezi’nde ülkemizin gündemini değerlendiren bir konuşma yaptı. Türkiye’nin güçlü bir ülke olmaya devam etmek için yenilenmesi ve gelişmeyi sürdürmesi gerektiğinin altını çizen Cumhurbaşkanı Erdoğan, “Biz kendimizi yenilediğimiz ölçüde ülkemizin siyasetini, ekonomisini, dış politikasını, güvenliğini, yatırımlarını daha da ileri taşıyabiliriz” dedi. DEAŞ terör örgütünün saldırılarına da değinen Erdoğan, Türkiye’nin bu saldırılar karşısında yalnız kaldığını belirterek, “Büyük şehirlerimizdeki canlı bomba saldırılarından sınırlarımızın havan

*President Recep Tayyip Erdoğan delivered a speech evaluating the country agenda at the Haliç Congress Center. Underlining that Turkey needs to renew itself and continue its development in order to remain a strong country, “We can carry the politics, economy, foreign policy, safety, and investments of our country even further to the extent we renew ourselves,” said President Erdoğan. Also touching upon the attacks by DAESH, , Recep Tayyip Erdoğan stated that Turkey stands alone in the face of these attacks, and went on to add, “From the suicide bomb attacks in our major cities to the*

ve füze atışlarıyla tacizine kadar DEAŞ'ın her türlü saldırısıyla tek başımıza mücadele etmek zorunda kaldık" diye konuştu. Terörle mücadelenin ne olursa olsun devam edeceğini ve bunun Türkiye için beka meselesi olduğunu söyleyen Erdoğan, "Bekamız söz konusu olduğunda gözümüz kimseyi görmez, görmeyecektir. İttifakmış, müttefikmiş, diplomasiymiş, ticaretmiş; istiklalimizin ve istikbalimizin tehdit altında olduğu yerde bunların hepsi hükmünü yitirir, bu böyle bilinmelidir" dedi.

*mortar and missile fires on our borders, we had to fight alone against all sorts of attacks by DAESH." Indicating that the fight against terrorism will continue and that it is a matter of perpetuity for Turkey, "When our perpetuity is in question, we turn a blind eye to anyone, will continue to do so. Alliances, allies, diplomacy, trade; these will all lose influence when our freedom and future are under threat," said Erdoğan.*

FETÖ'yle mücadelenin hukuk devleti anlayışına uygun yürütüldüğüne değinen ve bu konunun uluslararası arenada anlaşılması gerektiğini ifade eden Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, "Türkiye sadece kendi varlığına, kendi egemenliğine, kendi geleceğine saygı gösterilmesini istiyor" dedi. Erdoğan Türkiye'nin bu konudaki duruşunun açık ve kesin olduğunu belirterek, "Türkiye gibi bir ülkeyi askerî mukabele pahasına karşısına alacak bir devlet, bu hatasının hesabını önce kendi kamuoyuna vermek zorunda kalacaktır" değerlendirmesinde bulundu.

*Affirming that the fight against FETÖ is conducted according to the law and that this should be recognized on the international platform, President Recep Tayyip Erdoğan said, "Turkey only wants respect for its existence, its sovereignty, and its future." Indicating that Turkey's stance on the matter is clear and definite, "A state, that shall turn against a country such as Turkey at the cost of military requital, will first have to answer to its own public about this mistake," evaluated Erdoğan.*

# “Acıları azaltabilmek için var gücümüzle çalışıyoruz”

## “We work with all we have got to lessen the pains”

Başbakan Binali Yıldırım, Gölcük Kavaklı sahilinde düzenlenen “17 Ağustos Deprem Şehitlerini Anma” etkinliğine katıldı. Konuşmasında üzerinden yıllar geçmesine rağmen depremin acısının hâlâ taze olduğunu dile getiren Başbakan Yıldırım, “Şartlar ne kadar zor olursa olsun, işimiz ne kadar meşakkatli olursa olsun, ülkemizin her tarafından bu ve buna benzer depremlerde meydana gelebilecek acıları azaltabilmek, insanımızın hayatını kurtarabilmek adına var gücümüzle çalışıyoruz, çalışmaya devam edeceğiz” dedi. Depremle yaşamayı öğrenmek gerektiğinin altını çizen Yıldırım, okullar ve kamu kurumlarında uygulanan deprem eğitimi ve deprem tatbikatlarının aralıksız sürdürüleceğini söyledi.

*Prime Minister Binali Yıldırım attended the “Commemorating the 17 August Earthquake Martyrs” event organized at the Gölcük Kavaklı beach. Expressing that the pain of the earthquake is still alive even though many years have passed since, “No matter how difficult the conditions, how laborious our work, we work with all we have got and will continue to do so in order to lessen the pains that can occur in such or similar earthquakes in all four corners of our country,” said Yıldırım. Underlining that we should learn to live with the reality of earthquakes, Yıldırım stated that earthquake trainings and drills ran in schools and public institutions would continue uninterrupted.*

3

# Köprülerimiz şiddetli depremlere dayanıklı

## Our bridges are durable against strong earthquakes

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Ahmet Arslan, 17 Ağustos 1999'da meydana gelen Marmara Depremi'nin yıldönümünde yaptığı açıklamada depremin acısının hâlâ hissedildiğini dile getirdi. Bu acı olaydan dersler alındığını da belirten Bakan Arslan, "Depremin değil, kalitesiz yapıların, kalitesiz binaların, kalitesiz köprü ve tünellerin can aldığına ne yazık ki ilk elden tanık olduk. Ülkemizin deprem kuşağında olması, depremle yaşamayı öğrenmemizi ve olası depremlere her an hazırlıklı olmamızı gerektiriyor. İşte bu nedenle inşa ettiğimiz her tüneli, her köprüyü, her yapıyı deprem faktörünü ön planda tutarak yapıyoruz" dedi. Türkiye'de Yavuz Sultan Selim Köprüsü ve Osmangazi Köprüsü'nün çok şiddetli depremlere dayanıklı inşa edildiğinin altını çizen Arslan, 15 Temmuz Şehitler Köprüsü ve Fatih Sultan Mehmet Köprüsü'nün ise depremlere karşı sağlamlaştırıldığını kaydetti.

*Minister of Transport, Maritime Affairs and Communication Ahmet Arslan delivered a statement on the anniversary of the earthquake of 17 August 1999, and expressed that the pain caused by it is still felt. Stating that lessons have been learned from this agonizing incident, Minister Arslan said, "We have unfortunately witnessed first hand that it is poor quality buildings, constructions with no quality, bridges and tunnels of poor quality that take lives, not the earthquake. The fact that our country is located on a seismic belt makes it an obligation that we learn to live with the earthquake and be prepared against possible earthquakes at all times. Thus, in every tunnel, every bridge, every structure we build, we keep the earthquake factor on the foreground." Stressing that the Yavuz Sultan Selim Bridge and Osmangazi Bridge in Turkey were built to stand strong earthquakes, Arslan affirmed that the 15 July Martyrs Bridge and the Fatih Sultan Mehmet Bridge were also rendered durable against earthquakes.*

# İlk millî haberleşme uydumuz TÜRKSAT-6A

## TÜRKSAT-6A, our first national communication satellite

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Ahmet Arslan ile Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı Faruk Özlü başkanlığında "TÜRKSAT-6A Yerli Haberleşme Uydusu Geliştirilmesi ve Üretimi Projesi" toplantısı gerçekleştirildi. TÜRKSAT-6A projesinde kaydedilen gelişmelerin ele alındığı toplantıya Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu (TÜBİTAK), Türk Havacılık ve Uzay Sanayii A.Ş. (TUSAŞ/TAI), ASELSAN ve CTech yetkilileri de katıldı.

2014 yılında başlatılan TÜRKSAT-6A projesinde tasarım aşamasının sonuna yaklaşıldı. Proje kapsamında geliştirilen uydu, tamamıyla millî imkanlarla yapılan ilk haberleşme uydusu olma özelliği taşıyor. TÜRKSAT-6A'nın 2018 yılında yeterlilik testlerinin yapılması ve 2020 yılında uzaya fırlatılması planlanıyor. TÜRKSAT-6A'nın hizmet vermeye başlamasıyla Türkiye haberleşme uydusu üreten on ülkeden biri olacak.

*Minister of Transport, Maritime Affairs and Communication Ahmet Arslan, and Minister of Science, Industry and Technology Faruk Özlü led the "TÜRKSAT-6A Local Communication Satellite Development and Production Project" meeting. Also attending the meeting where progress made in the TÜRKSAT-6A project were reviewed, were officials of the Scientific and Technological Research Council of Turkey (TÜBİTAK), Turkish Aerospace Industries Inc. (TUSAŞ/TAİ), and CTech.*

*Initiated in 2014, the design process of the TÜRKSAT-6A project is drawing to a close. The satellite developed within the scope of the project is the first communication satellite to be built with all-national resources. It is planned that the aptitude tests of TÜRKSAT-6A will be run in 2018, and that it will be launched to space in 2020. Once TÜRKSAT-6A is in service, Turkey will be among the ten countries to have produced communication satellites.*

5

# Havacılıkta hızla büyüyoruz

## Rapid growth in aviation

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Ahmet Arslan, Temmuz ayında Türkiye'nin, Avrupa hava sahasına günde ortalama 283 yeni trafik ekleyerek Avrupa'da birinci sıraya yerleştiğini açıkladı. Bakan Arslan ikinci sırada 238 yeni trafikle Almanya'nın, üçüncü sırada 224 yeni trafikle İspanya'nın bulunduğunu söyledi.

Ulaşımın müreffeh ve söz sahibi bir ülkenin en etkin bileşenlerinden biri olduğunu ve pek çok sektör için tetikleyici nitelik taşıdığını belirten Bakan Arslan, özellikle havacılık alanında Türkiye'nin atılımlarına dikkat çekerek, "Uluslararası hava taşımacılığı sektörü son on yılda yüzde 5,6 büyürken Türkiye'de bu oran yüzde 14'ü buldu" dedi. Arslan, son 14 yılda 26 olan aktif havaalanı sayısının 55'e yükseldiğini ve Avrupa Hava Seyrüsefer Emniyeti Teşkilatı (EUROCONTROL) verilerine göre, İstanbul Atatürk Havalimanı'nın Temmuz ayı kalkış trafiğinde Avrupa'da dördüncü olduğunu kaydetti.

*Minister of Transport, Maritime Affairs and Communication Ahmet Arslan stated that in the month of July, Turkey added an average of 283 new traffic on the daily to its air space, ranking first in Europe. Minister Arslan expressed that Germany ranked second with 238 new traffic, and Spain third with 224 new traffic.*

*Affirming that transportation is one of the most vital components of a prosperous and influential country, and drawing attention to Turkey's leaps especially in the field of aviation, Yıldırım said, "While the international air transportation sector grew by 5.6 percent in the last decade, in Turkey this rate reached 14 percent." Arslan went on to add that the number of active airports increased to 55 in the last 14 years, and that according to the European Organisation for the Safety of Navigation (EUROCONTROL) data, İstanbul Atatürk Airport ranked fourth in Europe in terms of liftoff traffic in July.*

# Dijital çağın küresel meselesi Siber güvenlik

## A global issue in the digital age Cyber security

**Hidayet Ergün**

Ortaya çıkışı 1960'lara dayansa da internet kavramı, hayatımızda ancak son 10-15 yılda önemli bir yer edinebildi. Üstelik yalnızca belirli bir grubu değil, 7'den 70'e toplumun bütün bireylerini etkisi altına alarak küresel anlamda yepyeni bir çağın başlamasının önünü açtı.

Bu yeni çağda bilgiye ulaşmanın ne denli kolay olduğunu vurgulamak amacıyla kullanılan "tek tık" tabiri dilimize yerleşti. Bilgi, toplumların ortaya çıkışından beri hiç olmadığı kadar hızlı şekilde elde edilmeye başladı ve hayatımızın hemen her alanında işlerimizi kolaylaştırır nitelik kazandı. Fakat böyle bir hızla büyüyen, gitgide gelişen internet ve artık onun adıyla anılan yeni çağın görünmeyen yüzü, bizi birtakım tehdit unsurlarıyla karşı karşıya bırakıyor. İşte tam bu noktada siber güvenlik konusu önem kazanıyor. Peki, nedir siber güvenlik?

*Although having emerged in the 1960s, the concept of the Internet has secured an important place in our lives only in the last 10-15 years. What is more, it has made an impact on not just a particular group, but on all the members of society from 7 to 70, and thus paved the way for the beginning of a brand new era in the global sense.*

*The expression "single click", which is used to stress just how easy it is to access information in this new age, has become part of our language. We have started to obtain information at an unprecedented speed and this has come to facilitate our lives in almost every sense. However, growing at this rate and developing by the day, the Internet puts us face to face with certain threats. This is where the matter of cyber security becomes important. Well, then, what exactly is cyber security?*

**Siber ortamda yer alan bilgiler ve depolanan veri bireyler, kurumlar ve devletler için kritik önem taşıyor.**

Information and data stored on the cyber platform is of critical importance for persons, institutions and states.

Öncelikle "siber" kavramını açıklayalım. Bu terim "sibernetik" kökünden geliyor. Sibernetik, canlılar veya makineler arasındaki iletişimi inceleyen bilim dalı. Siber güvenlik ise kurum, kuruluş ve kullanıcıların sanal ortamdaki varlıklarını korumak amacıyla kullandıkları araç, politika, kavram, risk yönetimi yaklaşımı, faaliyet, eğitim ve teknolojiler bütününü ifade ediyor. Siber güvenliğin etki alanları içinde bilişim sistemleri, ulusal ve küresel siber ortam, kritik altyapı sistemleri, gerçek ve tüzel kişilerin oluşturduğu bilişim sistemleri ile kamu bilişim sistemleri yer alıyor.

Siber ortamda bulunan bilgiler ve depolanan veri bireyler, kurumlar ve devletler için kritik önem taşıyor. Bu durum da siber ortamı "modern zaman casusları"nın açık hedefi haline getiriyor. Virüs, yemleme, istem dışı elektronik posta, hizmet

*Let us first elaborate on the concept of "cyber". This term comes from "cybernetics", which is a scientific branch that treats the communication between living beings or machines. Cyber security, on the other hand, is the entirety of the tools, policies, concepts, risk management approaches, activities, trainings and technologies used by institutions, establishments and users with the aim of protecting their assets on the virtual platform. Among the impact areas of cyber security are informatics systems, national and global cyber realm, critical infrastructure systems, informatics systems formed by real and legal persons, and public informatics systems.*

*Information and data stored on the cyber platform is of critical importance for persons, institutions and states. This situation renders the cyber platform an open target for*

**Dünyanın pek çok ülkesi gibi Türkiye'nin de siber saldırı tehdidi altında olduğu çeşitli araştırmalarla ortaya koyuluyor.**

Various researches reveal that Turkey, too, like many countries of the world, is under cyber threat.

engelleyen saldırılar, casus/köstebek yazılımlar, klavye izleme yazılımları ve şebeke trafiği dinleme gibi yöntemlerle siber ortamda bulunan verilere ulaşabilen casuslar, bu verileri değiştirebiliyor, çalabiliyor, ortadan kaldırabiliyor veya ifşa edebiliyor.

### Türkiye de hedefte

Dünyanın pek çok ülkesi gibi Türkiye'nin de siber saldırı tehdidi altında olduğu çeşitli araştırmalarla ortaya koyuluyor. Bir siber güvenlik kuruluşu olan Arbor Networks'ün yaptığı araştırmaya göre Türkiye 2014 yılının ilk çeyreğinde en çok Malezya, İsviçre ve Rusya kaynaklı siber saldırıya maruz kalmış. İkinci çeyrekte ise sıralama Rusya, Amerika Birleşik Devletleri (ABD) ve İsviçre şeklinde olmuş. Aynı araştırmaya göre topraklarından en çok siber saldırı gerçekleştirilen ülkeler ise şu şekilde sıralanmış: Çin, ABD, Tayvan, Hindistan ve Rusya. Türkiye bu listede dokuzuncu sırada yer almış. Arbor Networks'ün araştırması bilgi güvenliğine ilişkin ihlallerin yüzde 35'inin web saldırıları, yüzde 22'sinin siber casusluk olayları ve yüzde 14'ünün satış noktası (POS) ihlalleri olduğunu tespit etmiş. Aynı araştırma, Türkiye'nin çevrimiçi bankacılık alanında Avrupa'da en çok saldırıya uğrayan ülke olduğunu da ortaya koymuş.

*"modern era spies". Accessing the data on the cyber platform through methods such as viruses, phishing, spam mail, service-blocking attacks, spy software, keyboard tracking and network traffic monitoring, spies can alter this data, steal, remove or expose it.*

### *Turkey also a target*

*Various researches reveal that Turkey, too, like many countries of the world, is under cyber threat. According to a research carried out by Arbor Networks, a cyber security institution, Turkey received the highest number of attacks from Malaysia, Switzerland and Russia in the first quarter of 2014. In the second quarter, on the other hand, the list was formed as Russia, United States of America (USA) and Switzerland. According to the same research, the countries in the world from where the highest number of cyber attacks are realized were as follows: China, USA, Taiwan, India, Russia. Turkey ranks 9th in the list. The research by Arbor Networks has determined that 35 percent of information safety breaches were caused by web attacks, 22 percent by cyber spying incidents and 14 percent by POS breaches. The same research has also revealed that Turkey is the country to get the most attacks in Europe when it comes to online banking.*

Ülkeler için ciddi bir tehdit haline gelen siber güvenlik konusuna ilişkin uzmanların öngörüleri pek iç açıcı değil. Siber suçların 2021 yılına kadar 6 trilyon dolarlık zarara yol açması, bu alanda yapılan harcamaların ise önümüzdeki beş sene içinde 1 trilyon doları geçmesi bekleniyor. Daha fazla harcama aynı zamanda daha fazla işgücü demek. Siber güvenlik alanında istihdam edilen insan sayısının 2019 yılında 1,5 milyonu bulacağı tahmin ediliyor.

*Experts do not have very pleasant foresights on cyber security, now a serious threat for countries. It is expected that cyber crimes will cause a loss of 6 trillion dollars by 2021, and that the expenditure in the field will surpass 1 trillion dollars in the next five years. More expenditure means more labor. The number of people employed in cyber security is estimated to reach 1.5 million in 2019.*

Siber güvenlik konusu birtakım önlemlerin alınmasını zorunlu kılıyor. Bu bağlamda ülkemizde Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı tarafından Siber Güvenlik Kurulu kurulmuş, TÜBİTAK BİLGEM tarafından "Bilgimi Koruyorum E-Öğrenme Projesi" hayata geçirildi. Bilgi Teknolojileri ve İletişim Kurumu (BTK) da siber güvenlik alanında önemli çalışmalar yürütüyor.

*The issue of cyber security mandates various precautions to be taken. In this sense, in our country the Cyber Security Council was established by the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communication, and the "Protecting my Information E-Learning Project" was realized by TÜBİTAK BİLGEM. The Information and Communication Technologies Authority (BTK) also carries out important works in the field of cyber security.*

# AİLE DOSTU HİZMET

## PTT KARGO'DAN AİLE BİREYLERİNE

**%10 İNDİRİM**

Ayrıntılı bilgi PTT işyerlerinde

www.ptt.gov.tr /PTTKurumsal /Ptt.Kurumsal /pttkurumsal

UDH Ptt

444 1 788

Ptt KARGO

# Prof. Dr. Şeref Sağıroğlu: Sürekli önlem alınmasına ve karşı tedbirler geliştirilmesine rağmen siber tehditler sayı, boyut, içerik, yapı, model, anlayış olarak devamlı değişmektedir

Prof. Şeref Sağıroğlu: Despite constant precautions and countermeasures, cyber threats continuously change in number, size, content, structure, model, and understanding

**Röportaj** Interview**: Pınar Çavuşoğlu - Fotoğraflar** Photographs**: Melis Seçkin**

**Gazi Üniversitesi Mühendislik Fakültesi Bilgisayar Mühendisliği Bölümü Başkanı Prof. Dr. Şeref Sağıroğlu, siber güvenlik konusunda pek çok çalışma gerçekleştiriyor, dersler veriyor, konferans ve paneller düzenliyor. Sağıroğlu, Endüstri 4.0 hayatımızın her aşamasında yer almaya başladığında farklı ve yeni siber tehditlerle karşı karşıya kalacağımızı söylüyor.**

Head of the Department of Computer Engineering at Gazi University's Faculty of Engineering, Prof. Şeref Sağıroğlu carries out numerous works on the subject of cyber security, gives lectures, organizes conferences and panels. Sağıroğlu states that we will face new and different cyber threats as Industry 4.0 permeates every phase of our lives.

**“Siber saldırıların temel amacı; sistemleri ele geçirmek veya yıkıma uğratmak hedefiyle devre dışı bırakmak, işlemez hale getirmek, bilgilerini elde etmektir. ”**

“The main goal of cyber attacks is to overrun systems or deactivate them with the purpose of destruction, render them inoperable, and obtain its information.”

**Son yıllarda adı daha sık duyulmaya başlayan ve özellikle devlet kurumlarını bu konuda strateji belirlemeye yönlendiren “siber güvenlik” kavramını açıklar mısınız?**

Siber güvenlik; siber, sanal veya elektronik ortamlarda meydana gelebilecek tehditlerin ya da toplumsal kaos, kargaşa, çöküş, moral bozukluğu veya kayıp oluşturabilecek olumsuz durumların önceden görülüp, bunlara karşı altyapılar, algoritmalar, işlemler, politikalar, stratejiler, standartlar, eğitim faaliyetleri, etkinlikler, Ar-Ge faaliyetleri, denetim, üniversite programları, uzmanlıklar, yeterlilikler, destekler, önlemler, bilgilendirmeler, savunma teknikleri, kritik altyapılar, koruma yöntemleri gibi konularda yapılan çalışmalarla önlem alma girişimlerinin tümüdür.

**Ülkeler her yıl hem kendi içlerinden hem de uluslararası pek çok siber saldırıya maruz kalıyor. Siber saldırılar hangi amaçla yapılıyor?**

Siber saldırıların temel amacı; sistemleri ele geçirmek veya yıkıma uğratmak hedefiyle devre dışı bırakmak, işlemez hale getirmek, bilgilerini elde etmektir. Son yıllarda siber saldırılar güç gösterisi yapmak, ülkelere dolaylı olarak saldırmak amacıyla gerçekleştirilmektedir. Bu saldırılar çıkar elde etme, dinî ve siyasi düşünceleri yayma, ülkeleri veya toplumları kaosa sürükleme, ekonomik zarar verme, ülke politikalarına ve çıkarlarına göre dolaylı faaliyet yürütme, düşmana dolaylı zarar verme veya kendi sistemlerini siber saldırılara karşı dayanaklı hale getirme gibi motivasyonlarla yapılmaktadır.

***Can you explain the concept of “cyber security”, which is starting to be more heard of in the recent years, and steers state institutions in particular towards strategy determination?***

*Cyber security is the entirety of foreseeing threats that can occur in the cyber, virtual or electronic medium, or negative situations that can lead to societal chaos, turmoil, downfall, bad spirits or losses, and carrying out related infrastructure, algorithm, operation, policy, strategy, standard, educational activity, event, R&D, regulation, university program, expertise, proficiency, support, precaution, information, defense techniques, critical infrastructure and protection methods works.*

***Each year, countries are exposed to many cyber attacks both from the inside and out. With which aims are cyber attacks carried out?***

*The main goal of cyber attacks is to overrun systems or deactivate them with the purpose of destruction, render them inoperable, and obtain its information. In the recent years, cyber attacks are carried out with the purpose of showing off to countries, and indirectly attacking them. These attacks are carried out with motives such as obtaining interest, propagating religious and political thoughts, dragging countries or societies into chaos, causing economic harm, carrying out indirect activities in accordance with the policies and interests of the country, causing indirect harm to the enemy, or rendering own systems durable against cyber attacks.*

**“Siber ortamların artık kendi para birimi (bitcoin), kendi yazım dili (emoji) oluşmuştur.”**

“Cyber mediums now have their own currency (bitcoin) and their own literary language (emoji).”

**Siber güvenlik de siber saldırı da sürekli değişen, gelişen, dinamik yapıya sahip kavramlar. Önümüzdeki yıllarda dünyayı hangi tür siber tehlikeler bekliyor?**

Sürekli önlem alınmasına ve karşı tedbirler geliştirilmesine rağmen siber tehditler sayı, boyut, içerik, yapı, model, anlayış olarak devamlı değişmektedir. Biz farkında olalım veya olmayalım şu an siber ortamlarda bir savaş vardır. Siber ortamların artık kendi para birimi (bitcoin), kendi yazım dili (emoji) oluşmuştur. Sanal kimliklerin veya kimliksizliklerin ön planda olduğu bir dünyada yaşıyoruz. Ülkeler arası sınırların kalktığı bir dünyadayız. Gelecekte Endüstri 4.0 hayatımızın her aşamasında yer almaya başladığında farklı ve yeni tehditler yaşamımıza girecektir. Bunun farkında olarak yeni eğitim modelleri geliştirilmesi, yeni altyapılar kurulması, farklı bilim dallarıyla ortak çalışmalar yapılması, üniversitelerde bu konuyla ilgili yeni dersler açılması gerekmektedir. Bu durum yalnızca bir tehdit değil, fırsat olarak da görülme-

***Both cyber security and cyber attack are dynamic concepts that are constantly changing and evolving. What kind of cyber attacks will the world possibly face in the upcoming years?***

*Despite constant precautions and countermeasures, cyber threats continuously change in number, size, content, structure, model, and understanding. Whether we are aware of it or not, there is a war going on in cyber mediums right now. Cyber mediums now have their own currency (bitcoin) and their own literary language (emoji). We live in a world where virtual identities or non-identityness is on the forefront. We are in a world where the borders between countries are diminishing. As Industry 4.0 will permeate into every phase of our lives in the future, we will face new and different threats. It is necessary that new educational models are developed, new infrastructures are formed, joint works are carried out with new branches of science, and that related lectures are offered in universities with an awareness of that. This*

lidir. Siber tehditlerle yaşamayı öğrenmeli; çözümler, ürünler, yaklaşımlar, politika ve stratejiler geliştirmeli ve bunları hayata geçirmeliyiz.

**Siber güvenlik, millî güvenlik açısından da büyük önem arz ediyor. Bu konuda Türkiye hangi noktadadır?**

Siber güvenlik, elektronik ortamları kullanan her ülkenin önemli bir problemidir. Siber uzayın ve bu uzaydaki uygulamaların sayısı arttıkça ve kullanımı yaygınlaştıkça bu problem de büyümektedir. Siber güvenliğin artık her ülke için bir millî güvenlik meselesi olması nedeniyle ülkeler Siber Savunma Komutanlığı, Siber Güvenlik Mükemmeliyet Merkezleri, siber olaylara müdahale birimleri kurmuş; siber güvenlik ve savunma ekonomisi, siber programlar, siber güvenlik stratejileri ve politikaları oluşturmuş, üniversitelerde siber güvenlik programları açmıştır. Bunun büyük ve önemli bir sektör olduğu bilinciyle siber güvenlik ve savunma sektörüne yatırım yapmışlardır.

Türkiye siber güvenlik konusunda bilgi birikimi, altyapısı, yetişmiş insan gücü, politikaları ve stratejileri olan bir ülkedir. Hedefleri, savunmaya yönelik çalışmaları, koruyucu kolluk birimleri, kanun ve yönetmelikleri vardır. Kağıt üzerinde çok iyi bir durumda olduğumuz düşünülse de istatistiklere baktığımızda yapılacak daha çok iş olduğu ortadadır. Kritik sistemlerimiz devre dışı kalabilmektedir. Saldırganların kullanımına açık sistemlerin (zombi sistemler) fazlalığı ortadadır. Önemli verilerimiz internette yayımlanabilmektedir. En gelişmiş ülkeler bile siber güvenlik alanında yapılanları yeterli görmezken bizlerin ülkemizde yapılanları ve alınan önlemleri yeterli görmemiz mümkün değildir.

Ülkemizde son on yıldır siber güvenlik alanındaki çalışmalar yoğunlaşmıştır. Türkiye'nin 2013'ten beri Siber Güvenlik Stratejisi ve Eylem Planı vardır. E-Devlet Stratejisi ve Eylem Planı, Kişisel Verileri Koruma Kanunu, Siber Suçlarla Mücadele Eylem Planı taslak çalışması mevcuttur. Üniversitelerimizde konuyla ilgili olarak pek çok program açılmış, yenileri açılmaya devam etmektedir. Bu konuda teşvikler verilmektedir. Ulusal Siber Olaylarla Mücadele Merkezi (USOM) yapılandırılmıştır. Her kurum bünyesinde SOME'ler kurulmuştur. Devlet kurumlarının Bilgi Güvenliği Yönetim Sistemi Sertifikası alması zorunlu hale getirilmiştir. Bunun gibi pek çok gelişme sıralanabilir.

*should be seen as not just a threat, but as an opportunity, as well. We have to learn to live with cyber threats; come up with solutions, products, approaches, policies, and strategies, and realize them.*

***Cyber security is of major importance in terms of national security, as well. Where does Turkey stand in this sense?***

*Cyber security is a problem for all countries that use electronic mediums. As the cyber space and the number of applications within increase and become widespread, this problem also grows. Since cyber security is now a matter of national security for every country, countries have established entities such as the Cyber Defense Command, Cyber Security Center of Excellence, and cyber incidents intervention units; formed a cyber security and defense economy, cyber programs, cyber security strategies and policies, and initiated cyber security programs at universities. With the awareness that this is a big and important sector, they have invested in the cyber security and defense sector.*

*When it comes to cyber security, Turkey possesses information accumulation, infrastructure, qualified labor force, policies, and strategies. It has goals, defense-oriented works, protective forces, laws and regulations. Although we appear at a pretty good point on paper, when we look at statistics it is apparent that we still have a long way to go. Our critical systems can be disabled. It is clear that the number of systems that are open to the use of attackers (zombie systems) is high. Our important data can be published on the Internet. As even the most developed countries do not settle for what is done in the field of cyber security, it is impossible that we deem what is being done in our country and the precautions taken adequate.*

*In our country, cyber security works have intensified in the last decade. Since 2013, Turkey has a Cyber Security Strategy and Action Plan. The draft works of the E-State Strategy and Action Plan, Law on the Protection of Personal Data, Action Plan for Battling with Cyber Crimes are running. Many programs have been launched in our universities, and continue to do so. Incentives are offered on the subject. The National Computer Emergency Response Center (USOM) has been structured. Each institution has formed Cyber Intervention Centers within. State institutions have been obligated to attain the Information Safety Management System Certificate. Many such developments can be listed.*

**“Uluslararası Bilgi Güvenliği ve Kriptoloji Konferansı’nı Gazi Üniversitesi, ODTÜ ve İTÜ işbirliği; UDHB ve BTK desteğiyle yapıyoruz.”**

“We have been organizing the International Information Safety and Cryptology Conference in collaboration with METU and İTU and the support of the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communication, and the Information and Communication Technologies Authority.”

**Ekim ayında gerçekleşecek Bilgi Güvenliği ve Kriptoloji Konferansı’nın Düzenleme Kurulu’nda bulunuyorsunuz. Konferans neleri amaçlıyor?**

Uluslararası Bilgi Güvenliği ve Kriptoloji Konferansı’nı (ISCTurkey) 2006 yılından bu yana Bilgi Güvenliği Derneği olarak Gazi Üniversitesi, ODTÜ ve İTÜ işbirliği; UDHB ve BTK desteğiyle yapıyoruz.

Bilgi Güvenliği ve Kriptoloji Konferansı düzenlendiği ilk yıldan beri ülkemizin bu alandaki bilimsel ve endüstriyel çalışmalarının paylaşıldığı, üniversite-kamu-endüstri işbirliğinin geliştirildiği, toplumun bilgi güvenliği farkındalığının artırıldığı, bunlara ilaveten bilim insanları, araştırmacılar ve sektörel uygulayıcılar arasında bilgi alışverişinin sağlandığı en önemli etkinlik olarak kabul görmektedir.

ISCTurkey 2017 Konferansı, Avrupa Ağ ve Bilgi Güvenliği Ajansı (ENISA) tarafından da desteklenmektedir. Avrupa Birliği Siber Güvenlik Ayı etkinlikleri arasında yer alan ilk ve tek etkinliktir.

Konferansın geçen yılkı konusu “Nesnelerin İnterneti ve Siber Güvenlik” idi. Bu yıl ana tema konusu “Siber Güvenlik ve Yapay Zeka” olarak belirlenmiştir. Konferansa katılım, konuya ilgi duyan herkese açık ve ücretsizdir. 20-21 Ekim 2017’de yapılacak konferansa konuya ilgi duyanları davet ediyorum. Katılım ve katkılar beklediğimizi belirtmek isterim.

***You are featured in the Regulatory Board of the Information Safety and Cryptology Conference to be held in October. What are the aims of the conference?***

*As the Information Safety Association, we have been organizing the International Information Safety and Cryptology Conference (ISCTurkey) since 2006 in collaboration with METU and İTU and the support of the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communication, and the Information and Communication Technologies Authority.*

*Ever since it was first organized, the Information Safety and Cryptology Conference is acknowledged as the most important event where our country’s scientific and industrial efforts in the field are shared, university-public-industry collaboration is enhanced, society’s information safety awareness is increased, and additionally, information is exchanged between scientists, researchers and sectoral implementers.*

*The ISCTurkey 2017 Conference is also supported by the European Union Agency for Network and Information Security (ENISA). It is the first and only event to be featured among the European Union Cyber Security Month activities.*

*The theme of last year’s conference was “Cyber Security and the Internet of Things”. The theme of this year, on the other hand, has been determined as “Cyber Security and Artificial Intelligence”. All those interested can attend the conference free of charge. I would like to state that we are awaiting participation and contribution.*

# Mavili morlu bir düş Salda Gölü ve lavanta bahçeleri

## A blue and purple-tinted dream: Salda Lake and lavender gardens

**Türker Beşe**

1391 yılında Yıldırım Bayezid tarafından Osmanlı topraklarına katılan Burdur, Akdeniz Bölgesi'nde bulunan Göller Yöresi şehirlerimizden biridir. Oldukça engebeli bir coğrafi yapıya sahip olan kent, doğal güzelliklerinin yanı sıra 1300 yılında inşa edilen Burdur Ulu Camii ve 1830 yılında II. Mahmud tarafından yaptırılan saat kulesi gibi tarihî değerlere de sahiptir. Şehirdeki, güzelliğiyle göz dolduran Salda Gölü'nün ise doğaseverlerin kalbinde ayrı bir yeri vardır.

*Annexed into the Ottoman lands by Yıldırım Bayezid in 1391, Burdur is one of the cities of the Lakes Region situated in the Mediterranean. Quite bumpy in the geographical sense, the city, in addition to its natural beauties, is home to historical assets such as the Burdur Grand Mosque built in 1300 and the clock tower built by Mahmud II in 1830. An amazing beauty, the Salda Lake, on the other hand, holds a special place in the hearts of the lovers of nature.*

Burdur'un Yeşilova ilçesi sınırlarında, ilçe merkezine 4 kilometre mesafede yer alan, Türkiye'nin en derin üçüncü gölü niteliğindeki Salda Gölü, ormanlarla kaplı tepeler, kayalık araziler ve küçük ovalarla çevrilidir. 1989 yılında doğal sit alanı ilan edilen göl ve çevresi özellikle kış aylarında önemli sayıda ve büyük çeşitlilikte ördek nüfusuna ev sahipliği yapması dolayısıyla dünya çapında kıymetli bir sulak alan kabul edilir. Çevresini saran karaçam ormanları ve plajlarla doğaseverlerin ilgisini çeken Salda Gölü tertemiz sularının turkuaz rengiyle sadece ülkemizdeki değil tüm dünyadaki en berrak ve temiz göllerden biri olma özelliği taşır. Gölün renginin ve berraklığının yanı sıra etrafındaki plajların bembeyaz kumları da bölge için "Türkiye'deki Maldivler" yakıştırmasının yapılmasını haklı kılar.

Gölün güneyinde bulunan Sultan Pınarı ve çevresi mesire yeri olarak kullanılmaktadır. Temiz sularıyla yüzme ve dalış gibi imkanlar sunan gölde ayrıca yelken, kano, rüzgar sörfü ve göl turu etkinlikleri de yapılabilmektedir. Buların yanı sıra Salda ve Burdur gölleri arasında gerçekleştirilen lavanta tarımı da son yıllarda bölgeye ayrı bir değer katmaktadır.

*Situated within the borders of Burdur's Yeşilova district and 4 kilometers to the district center and Turkey's third deepest lake, the Salda Lake is surrounded with forest-covered hills, rocky fields and small plains. Proclaimed a Natural Protected Area in 1989, the lake and environs is home to ducks of all sizes especially during the months of winter, and thus considered an important wetland all around the world. Attracting the lovers of nature with the larch tress surrounding it and the beaches, the Salda Lake – with the turquoise color of its clean waters – is one of the clearest and cleanest lakes of not just our country but of the world. In addition to the color and clarity of the lake, the white sand of the surrounding beaches have earned the region the rightful title of "the Maldives in Turkey".*

*Situated to the south of the lake, Sultan Pınarı and environs are used as recreational areas. Offering the possibility of swimming and diving with its clean waters, the lake is also suitable for sailing, canoeing, wind surfing and lake tour activities. Additionally, lavender agriculture made between the lakes of Salda and Burdur in the recent years is adding exceptional value to the region.*

Suları yavaş yavaş azalan Salda Gölü'nü kurtarmak için başlatılan lavanta tarımı seneler içinde gittikçe gelişerek bölge için önemli bir hale gelmiştir. 1970'li yıllarda 30 haneye 15'er lavanta fidesi verilmesiyle başlayan lavantacılık, önceleri sadece evlerin bahçeleri ve gül tarlalarının kenarlarında yapılırken, bitkinin zahmetsiz büyümesi ve az su tüketmesi sonucu günümüzde 3 bin dönümlük bir alana yayılmıştır. Salda ve Burdur göllerinin arasında kalan arazinin yanı sıra her iki gölün etrafında da sürdürülen lavantacılık, özellikle Burdur Gölü kıyısında kalan Kuyucak köyünde son derece önemli bir uğraş haline gelmiştir. Kuyucak köyü, yıllık 105 ton civarındaki Türkiye lavanta üretiminin yüzde 93'ünü karşılamaktadır.

*Initiated to salvage the Salda Lake, which is slowly losing its water, lavender agriculture has developed and become significant for the region. Having started when 30 houses were given 15 lavender seedlings each, the business was first carried out in the gardens of homes and near rose fields, and now spans an area of 3 thousand decares since the plant is easy to grow and requires little water. Carried out in the field between the lakes of Salda and Burdur as well as the banks of both rivers, lavender-growing has become an important occupation especially in the village of Kuyucak on the shore of the Lake Burdur. The village meets around 93 percent of Turkey's lavender production, which is about 105 tons per year.*

**Uyanışını, yani ilk çiçek sürgününü mayıs ayında yaşayan lavanta çiçeklerinin görünmesi haziran sonlarını bulur.**

First blooming in the month of May, lavender flowers appear fully only in late June.

Uyanışını, yani ilk çiçek sürgününü mayıs ayında yaşayan lavanta çiçeklerinin görünmesi haziran sonlarını bulur. Temmuz ortasında, ayın 15'i ila 20'si arasında olgunlaşma dönemine giren çiçekler, yine bu dönemde demet olarak kesilir. Kurutmalık lavantaların kesimi ise temmuz sonlarında başlar. Lavanta yağı ve suyu çıkarmak için kullanılacak çiçeklerin kesilmesi ve işlenmesi ağustos ayının başlarında olur. Ağustos ayının bitimiyle lavanta sezonu da sona erer.

*First blooming in the month of May, lavender flowers appear fully only in late June. Maturing in mid-July, on the 15$^{th}$ to 20$^{th}$ of the month, the flowers are cut it bundles during this period. The lavender to be dried, on the other hand, starts to be cut around 20-25 July. The flowers to be used in producing lavender oil and water start to be processed in late August. When August ends, so does the lavender season.*

**Salda Gölü yakınlarındaki Tınaztepe'ye inşa edilen Salda Kayak Merkezi, bu alanda ülkemizin göl manzaralı ilk ve tek tesisi olma özelliği taşır.**

The Salda Skiing Center, built in Tınaztepe near the Salda Lake, is our country's first and only facility in the field with a lake view.

Salda Gölü yakınlarındaki Tınaztepe'ye inşa edilen Salda Kayak Merkezi, bu alanda ülkemizin göl manzaralı ilk ve tek tesisi olma özelliği taşır. Merkez, benzersiz göl manzarası sayesinde karlı geçen ortalama dört ay dışındaki zamanlarda da doğaseverlerin ilgisini çekmektedir. Burdur şehir merkezine 72 kilometre, Yeşilova'ya 12 kilometre uzaklıkta bulunan merkezde en uzunu 1600 metre, en kısası 950 metre olan beş pist yer almaktadır.

Bu güzelliklere ev sahipliği yapan Burdur için PTT A.Ş.'nin çeşitli yıllarda tedevüle sunduğu pullar bulunmaktadır.

*The Salda Skiing Center, built in Tınaztepe near the Salda Lake, is our country's first and only facility in the field with a lake view. Owing to its unique scenery, the center is of attraction for nature lovers also outside the period of an average of four months with snow. 72 kilometers to the Burdur city center and 172 kilometers to Yeşilova, the center encompasses five tracks, the longest of which is 1600 meters and the shortest 950 meters.*

*The PTT Corp. has issued stamps in various years for Burdur, home to these wonders.*

# Ağımız onunki kadar mükemmel değil ama

# Türkiye'nin en yaygın kargo ağı bizde

Ptt KARGO

444 1788

UDH | Ptt

www.ptt.gov.tr /PTTKurumsal /Ptt.Kurumsal /pttkurumsal

# Türk pullarıyla zarflar çiçek açtı

## Envelopes in full blossom with Turkish stamps

**Enver Uygun**

"Bitki örtüsü" veya "Bir bölgenin bitki örtüsü topluluğu" şeklinde tanımlanan flora, pulculukta öne çıkan evrensel temalar arasındadır. Posta idareleri özellikle kendi coğrafyalarında yetişen bitkileri çeşitli kompozisyonlarla pullara taşırken filatelistler de türlü ölçütleri gözeterek flora pulları toplar. Koleksiyonlarda genel olarak flora başlığında toplanan, bitkilerle ilgili her tür pul yer alabildiği gibi koleksiyoncular ağaç, çiçek, meyve benzeri özellikli konulara da yönelebilir. PTT, 70 yılı aşkın süredir tedavüle sunduğu flora pullarıyla hem ülkemizin bitki örtüsünü tanıtma hem de filatelinin bu yaygın temasına katkıda bulunma işlevini üstlenir.

*Defined as "vegetation" or the "vegetation aggregate of a region", flora is among the universal themes that stand out in philately. As Posts have carried the plants growing in their geography onto the stamps with various compositions, philatelists collect flora stamps according to certain criteria. While each stamp related to plants and falling under the general heading of flora can form collections, collectioners can also steer towards specific themes such as trees, flowers and fruits. With the flora stamps it has been issuing for over 70 years, the PTT contributes to both promoting our country's vegetation and to this widespread philatelic theme.*

**PTT, 70 yılı aşkın süredir tedavüle sunduğu flora pullarıyla hem ülkemizin bitki örtüsünü tanıtma hem de filatelinin bu yaygın temasına katkıda bulunma işlevini üstlenir.**

With the flora stamps it has been issuing for over 70 years, the PTT contributes to both promoting our country's vegetation and to this widespread philatelic theme.

Türkiye Postaları'nın flora unsuru barındıran ilk pulu 1943 tarihli Atatürk-İnönü Serisi içinde yer alan, portakal desenli yeşil parçadır. 1950 yılında basılan İzmir Enternasyonal Fuarı konulu 5 parçalık anma pullarının birinde sanayi teması işlenirken diğer parçalarda asma yaprağı, kestane dalı, pamuk fidanı ve tütün yaprakları bulunur.

1955 ve 1960'ta çıkarılan İstanbul Bahar ve Çiçek Bayramı konulu dörder parçalık serilerde çiçekler, 1957 tarihli Türkiye'de Ormancılığın 100. Tedris Yılı konulu seride ülkemizin orman haritası ve ağaç desenleri yer alır. 1962'de tedavüle sunulan üç parçalık Çiçek Pulları artı değerli basılır. 1973 yılında 1 milyon tirajla piyasaya sürülen İhraç Ürünleri Konulu Sürekli Seri'de pamuk, üzüm, incir, narenciye ve fındık desenleri yer alır.

*The first floral-themed stamp of the Turkish Posts is the orange-decorated green piece featured in the Atatürk-İnönü Series of 1943. One of the commemorative stamps of 5 issued in 1950 for the İzmir International Fair treated the theme of industry, and the rest had vine leaf, chestnut branch, cotton plant and tobacco leaves on them.*

*Featured in the 4-piece series themed İstanbul Spring and Flower Feast issued in 1955 and 1960 were flowers, whereas the 1957 series called the Centenary of the Instruction of Forestry in Turkey involved our country's forest map, and tree patterns. The 3-piece Flower Stamps issued in 1962 were printed with added value. In the Export Products Themed Regular Issue, there are cotton, grape, fig, citrus and nut designs.*

İran ve Pakistan'la birlikte Türkiye'nin taraf olduğu, 1964-1979 yılları arasında faaliyet gösteren Kalkınma İçin Bölgesel İşbirliği Örgütü (RCD) konulu pullardan 1978 tarihlisinde Gülgiller ailesinden, pembe ve kırmızı gül türlerinin fotoğrafları bulunur. 1979 yılında basılan dört parçalık Türkiye Bitkileri konulu pullarda haşhaş, zakkum, orkide ve adamotu; 1980'deki devamında Manisa lalesi, Efes çan çiçeği, Ankara çiğdemi ve Anadolu salebi çizimlerine yer verilir.

1984 yılında Orman ve Ürünleri konulu dört parçalık seri ile hatmi, gelincik, siklamen, kardelen ve lale görsellerinin bulunduğu beş parçalık sürekli pullar basılır. Kır Çiçekleri Konulu Sürekli Posta Pulları adlı bu serinin tirajı 400 milyon gibi yüksek bir sayıdır. Ertesi yıl seriye eklenen yaklaşık 104 milyon tirajlı nergis pulu siklamenle birlikte 1990'da sürşajlanarak tekrar piyasaya sürülür.

*On the stamps issued for the Regional Cooperation for Development Organization (RCD) which was active between 1964-1979 and to which Turkey was party together with Iran and Pakistan, there are the photographs of pink and red roses from the Rosaceae family. On the Turkish Plants themed stamps issued in 1979 poppy, oleander, orchid and mandrake were featured; and on its continuation in 1980 there are Manisa tulip, Ephesus bluebell, Ankara crocus and Anatolian orchis drawings.*

*In 1984, a 4-piece series themed Forest and Its Products and 5-piece definitive stamps with epicalyces, poppy, cyclamen, snowdrop and tulip visuals were printed. This series called Wild Flowers had a circulation of 400 million. The daffodil stamp of 140 million circulation added to the series next year together with cyclamen was surcharged and recirculated in 1990.*

**1984 tarihli Kır Çiçekleri Konulu Sürekli Posta Pulları'nın tirajı 400 milyon gibi yüksek bir sayıdır. Ertesi yıl bu seriye yaklaşık 104 milyon tirajlı nergis pulu eklenir.**

The Definitive Postal Stamps themed Wild Flowers dated to 1984 was printed as much as 400 million. The next year, the daffodil stamp of 104 million was added to this series.

PTT 1988 yılında Tıpta Kullanılan Anadolu Bitkileri başlığıyla ıhlamur, ebegümeci, banotu ve belladon fotoğraflarının yer aldığı dört pulu tedavüle sunar. 1992 tarihli dört parçalık Meyveler serisinde kiraz, kayısı, üzüm, elma; serinin 1993 yılındaki devamında muz, portakal, armut, nar görselleri bulunur. 1997'de iki parçalık, yaklaşık 7,5 milyon tirajlı Orkide Konulu Sürekli Seri ile iki parçalık Çiçekler Konulu Sürekli Seri, 1998 yılında ise dört parçalık Laleler serisi piyasaya sürülür.

Türkiye'de 21. yüzyılın ilk flora pulları 2000 tarihli, farklı türlerde çiğdemlere yer verilen dört parçalık Çiçekler serisidir.

*In 1988, the PTT issued 4 stamps featuring linden, hibiscus, henbane and belladona photographs under the title of Anatolian Plants Used in Medicine. In the 4-piece Fruits series of 1992 there are cherry, apricot, grape and apple visuals; and on its 1993 continuation banana, orange, pear and pomegranate. In 1997, the Orchid Themed Regular Issue Stamps were issued with a circulation of almost 7.5 as well as the Flowers Themed Regular Issue; and in 1998, the 4-piece Tulips series was printed.*

*In Turkey, the first flora stamps of the 21st century is the 4-piece Flowers series featuring different types of crocus and dated*

Seride dört farklı tür çiğdem yer alır. 2001'de basılan beş parçalık Şifalı Bitkiler serisinde mersin, civanperçemi, kantaron, kuşburnu ve alıç desenleri bulunur. 2003 tarihli Meyve Çiçekleri serisini oluşturan beş parçada ise portakal, nar, ayva, erik ve kiraz çiçekleri görülür. 2005 tarihli Şifalı Bitkiler serisinde pırasa, sarımsak ve soğan yer alır. 2007 yılında tedavüle çıkan Çiçekler (Gül) adlı üç parçalık seride beyaz, kırmızı ve sarı gül fotoğrafları kullanılır.

*2000. In the series, there are four different types of crocus. On the 5-piece Medicinal Herbs series printed in 2001, there are myrtle, yarrow, gentian, rose hip and haw designs. On the five pieces forming the Fruit Flowers series of 2003, on the other hand, orange, pomegranate, quince, plum and cherry blossoms are seen. Featured in the Medicinal Herbs series of 2005 are leek, garlic and onion. On the 3-piece series called Flowers (Rose) issued in 2007, photographs of white, red and yellow roses were used.*

**2011 yılında 5 milyon gibi yüksek bir tirajla piyasaya sunulan Zambaklar Konulu Sürekli Posta Pulları'nda dört çeşit zambağa yer verilir ve pullarda kalp şeklinde perforaj kullanılır.**

Issued in 2011 with a high circulation of 5 million, the Definitive Postage Stamps with the theme Lilies featured four types of lilies and had heart-shaped perforation.

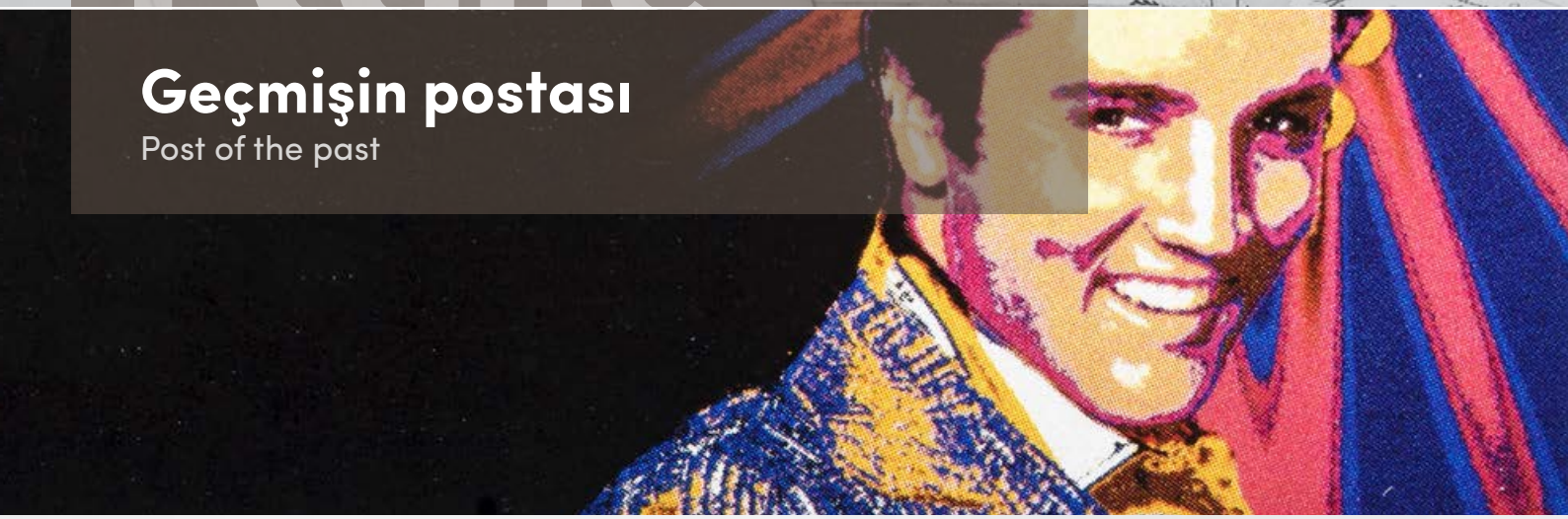
2010'da teması Uluslararası Biyoçeşitlilik Yılı olarak belirlenen Dünya Çevre Günü için PTT, iki tür çiğdem, patpat ve funda olmak üzere dört parçadan oluşan bir anma bloku basar. Aynı yıl beş parçalık resmî pullarda da ayçiçeği, gelincik, çarkıfelek, zinya ve gül görsellerine yer verilir.

2011 yılında 5 milyon gibi yüksek bir tirajla piyasaya sunulan Zambaklar Konulu Sürekli Posta Pulları'nda dört çeşit zambak görseli yer alır ve pullarda kalp şeklinde perforaj kullanılır. Aynı yıl ateş dikeni, şeftali, kiraz ve böğürtlen görselleri bulunan Meyveler Konulu Sürekli Posta Pulları ise 6 milyon adet basılır. 2011'in Europa/CEPT pullarının teması da "Ormanlar"dır. PTT, 90 kuruş değerli Europa puluyla Avrupa Pul Yarışması'nda birinciliği elde eder.

*In 2010, the PTT issued a 4-piece commemorative block for the World Environment Day, whose theme was determined as Biodiversity Year. The same year, it featured sunflower, poppy, maypop, zinnia and rose visuals on the 5-piece official stamps.*

*Issued in 2011 with a high circulation of 5 million, the Definitive Postage Stamps with the theme Lilies featured four types of lilies and had heart-shaped perforation. The same year, 6 million Fruits Themed Definitive Postage Stamps with scarlet firethorn, peach, cherry and blackberry visuals were printed. The Europa/CEPT stamps' 2011 theme was "Forests". The PTT secured first place at the Europa Stamp Competition with its Europa stamp of 90 kuruş value.*

# Geçmişin postası
Post of the past



## Elvis Presley'in ABD Başkanı Richard Nixon'a mektubu
Elvis Presley's letter to President Richard Nixon

21 Aralık 1970
Sayın Başkan,

Öncelikle kendimi tanıtmak isterim. Ben Elvis Presley. Size hayranım ve makamınıza çok büyük saygı duyuyorum. Üç hafta önce Palm Springs'te Başkan Yardımcısı Agnew ile konuştum ve ülkem için duyduğum endişeyi dile getirdim. (...) Efendim, ülkeye yardım etmek için herhangi bir hizmette bulunabilirim ve bulunacağım. (...) Eğer serbest federal ajan olursam daha iyi ve daha fazlasını yapabilirim.

Çok gizli tutulduğu sürece size yardım etmekten memnuniyet duyarım. Çalışanlarınıza veya istediğiniz birine bugün, bu gece veya yarın beni aratabilirsiniz. (...) Eğer çok meşgul değilseniz sadece bir merhaba diyebilmek için sizinle buluşmak isterim.

Saygılarımla,
Elvis Presley

*December 21, 1970*
*Dear Mr. President,*

*First, I would like to introduce myself. I am Elvis Presley and admire you and have great respect for your office. I talked to Vice President Agnew in Palm Springs three weeks ago and expressed my concern for our country. (...) Sir, I can and will be of any service that I can to help the country out. (...) I can and will do more good if I were made a Federal Agent at Large.*

*I am glad to help just so long as it is kept very private. You can have your staff or whomever call me anytime today, tonight, or tomorrow.. I would love to meet you just to say hello if you're not too busy.*

*Respectfully,*
*Elvis Presley*

Elvis Presley tarafından dönemin ABD Başkanı Nixon'a yazılan bu mektup ünlü şarkıcının federal ajan olma ve Başkan ile tanışma isteğini yansıtıyor.

*This letter written by Elvis Presley to then-President of the USA Nixon reflects the plea of the famous singer to be a federal agent as well his will to meet the President.*

# T.S. Eliot'ın George Orwell'a mektubu

## T.S. Eliot's letter to George Orwell

13 Temmuz 1944
Sayın Orwell,

*Hayvan Çiftliği* ile ilgili hızlı bir karar istediğinizi biliyorum; ancak en az iki yöneticinin fikri gerekiyor ki bu da bir haftadan kısa bir sürede gerçekleşemez. Fakat hız önemli olduğundan, Başkan'dan da bakmasını rica edebilirdim. Lakin diğer yönetici temel noktalarda benimle aynı fikirde. Seçkin bir yazı olduğu, fablın ustalıkla işlendiği ve anlatının dikkati kendi düzleminde topladığı hususunda fikir birliğine vardık. Bu Gulliver'den bu yana pek az yazarın başardığı bir şey.

Diğer taraftan bunun şu andaki politik durumu eleştirmek için doğru bakış açısı olduğuna inanmıyoruz. Ânın akışına ters düşen kitaplar basmak kesinlikle salt ticari kaygıdan başka çıkar ve güdüleri olduğunu öne süren her yayınevinin görevidir, fakat bunun için her ayrı durumda şirketin en az bir üyesinin bunun o dönemde söylenmesi gerektiği kanısında olması gerekir. (...)

Çok üzgünüm çünkü bunu kim basarsa, doğal olarak sizin ilerideki işlerinizi de basma fırsatı bulacak. Eserinize saygı duyuyorum çünkü bu temel bütünlüğü olan iyi bir yazı. (...)

Saygılarımla,
T.S. Eliot

*13 July 1944*
*Dear Orwell,*

*I know that you wanted a quick decision about "Animal Farm": but the minimum is two directors' opinions, and that can't be done under a week. But for the importance of speed, I should have asked the Chairman to look at it as well. But the other director is in agreement with me on the main points. We agree that it is a distinguished piece of writing; that the fable is very skillfully handled, and that the narrative keeps one's interest on its own plane—and that is something very few authors have achieved since Gulliver.*

*On the other hand, we have no conviction that this is the right point of view from which to criticise the political situation at the present time. It is certainly the duty of any publishing firm which pretends to other interests and motives than mere commercial prosperity, to publish books which go against current of the moment: but in each instance that demands that at least one member of the firm should have the conviction that this is the thing that needs saying at the moment. (...)*

*I am very sorry, because whoever publishes this, will naturally have the opportunity of publishing your future work: and I have a regard for your work, because it is good writing of fundamental integrity.(...)*

*Yours sincerely,*
*T.S. Eliot*

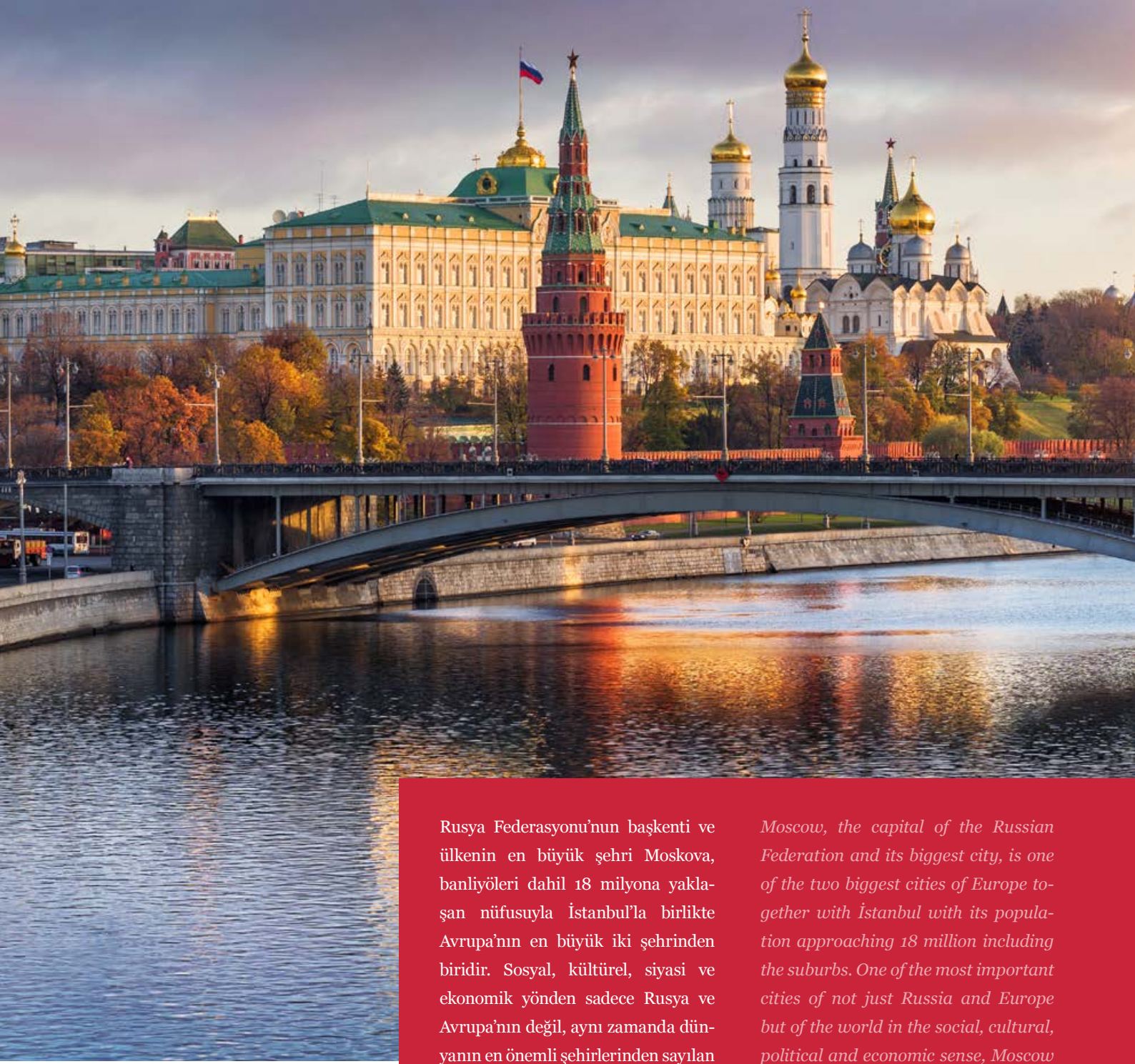
T.S. Eliot, George Orwell'a yazdığı bu mektupta Orwell'ın Stalin dönemine atıfta bulunduğu ünlü alegorisi *Hayvan Çiftliği*'ni basmayı reddettiğini ifade ediyor. O dönemde sadece Eliot'ın yönetici olarak çalıştığı yayınevinin değil, birçok kurumun bugün dünyanın en çok okunan kitapları arasında yer alan Orwell'ın eserini basmayı reddettiği biliniyor.

*In this letter, which he wrote to George Orwell, T.S. Eliot expresses that he rejects to publish Orwell's famous allegory* Animal Farm *in which he refers to the Stalin period. It is known that, in that period, not only the publishing house in which Eliot worked as a director, but also many institutions rejected publishing Orwell's work, which is among the most read books of the world today.*

# Büyüleyici bir başkent: Moskova

## An enchanting capital: Moscow

**Yakup İmre**

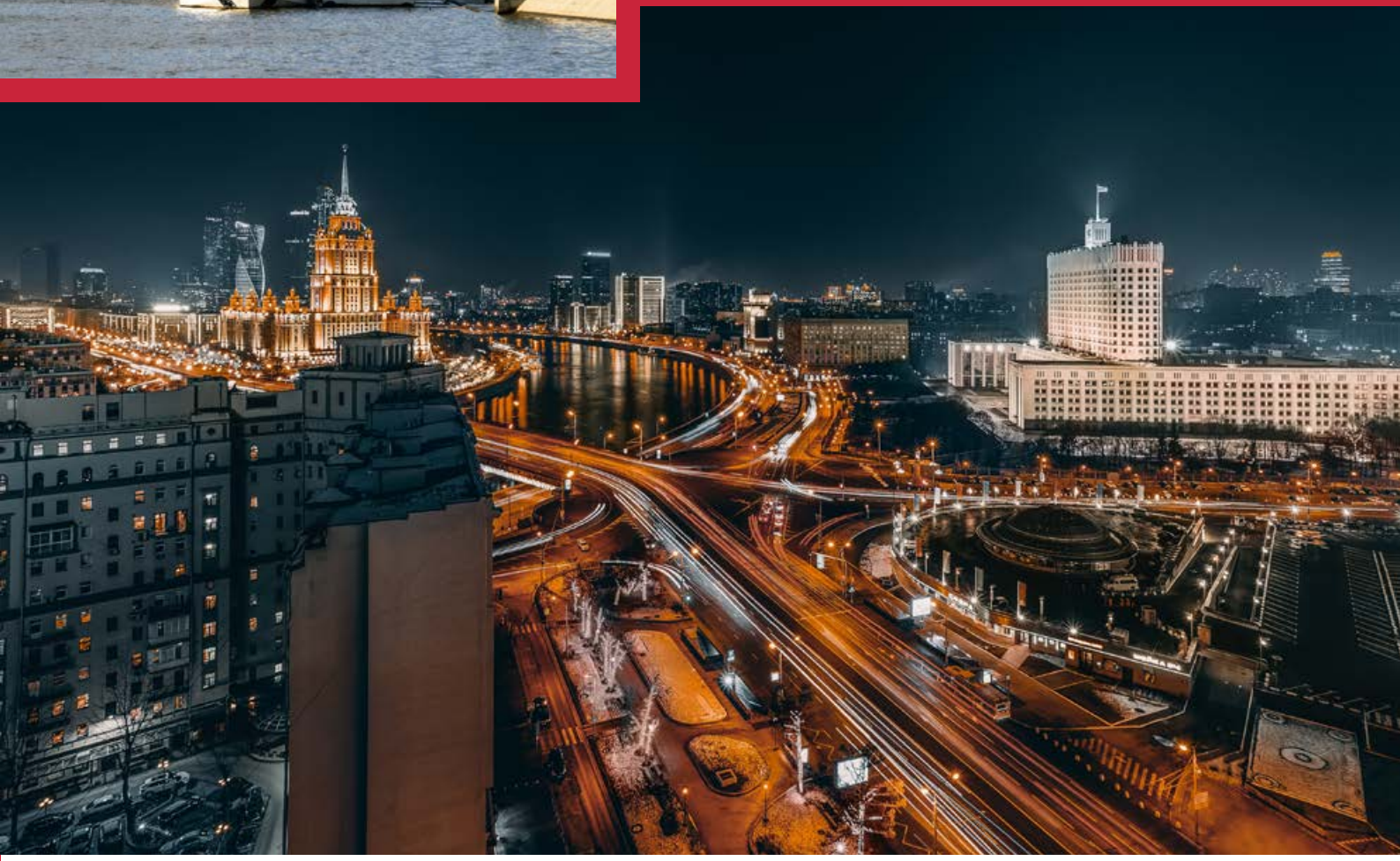


Rusya Federasyonu'nun başkenti ve ülkenin en büyük şehri Moskova, banliyöleri dahil 18 milyona yaklaşan nüfusuyla İstanbul'la birlikte Avrupa'nın en büyük iki şehrinden biridir. Sosyal, kültürel, siyasi ve ekonomik yönden sadece Rusya ve Avrupa'nın değil, aynı zamanda dünyanın en önemli şehirlerinden sayılan

*Moscow, the capital of the Russian Federation and its biggest city, is one of the two biggest cities of Europe together with İstanbul with its population approaching 18 million including the suburbs. One of the most important cities of not just Russia and Europe but of the world in the social, cultural, political and economic sense, Moscow*

**Dünyada denize kıyısı bulunmayan en büyük şehirlerden biri olan Moskova, kendisiyle aynı ismi taşıyan nehir üzerinde kurulmuş oldukça ihtişamlı bir başkenttir.**

One of the biggest cities with no coast, Moscow is a quite glorious capital established on the river bearing the same name.

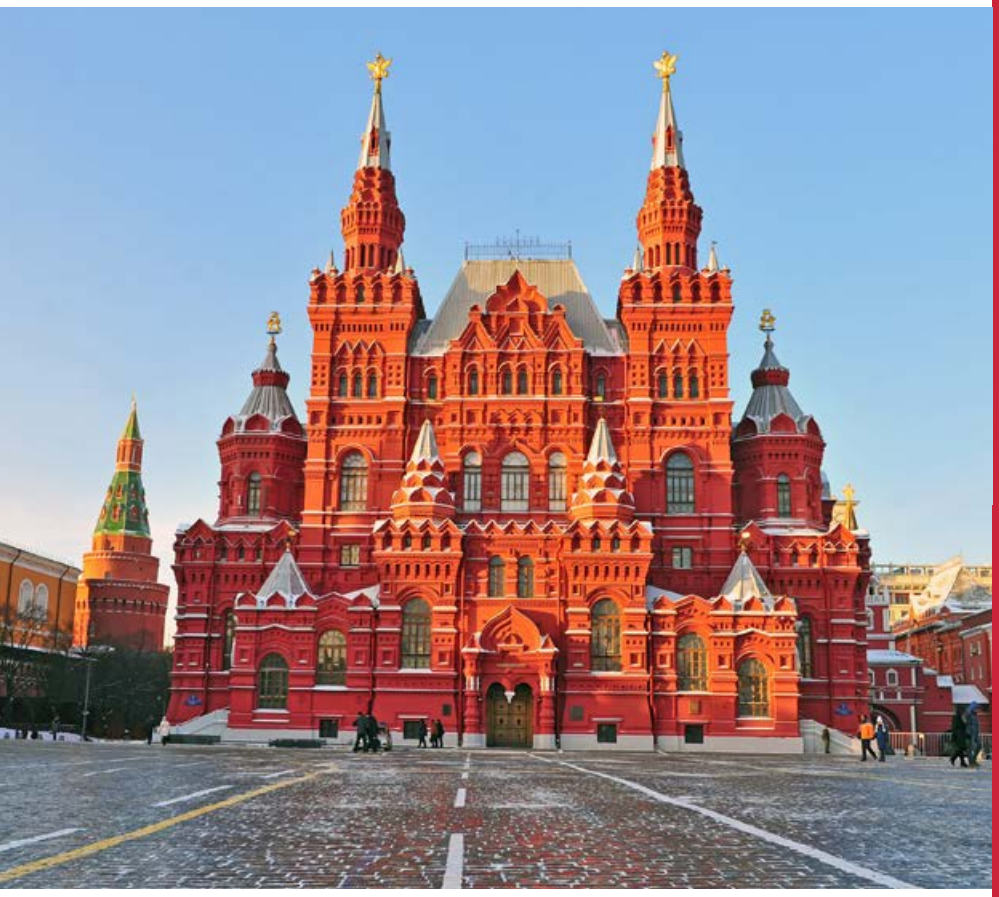


Moskova, sahip olduğu ticaret hacmiyle dünyanın farklı yerlerinden gelen insanların ikamet ettiği bir cazibe merkezi ve küresel bir şehir özelliğine sahiptir. Denize kıyısı bulunmayan en büyük şehirlerden olan Moskova, kendisiyle aynı ismi taşıyan nehir üzerinde kurulmuş oldukça ihtişamlı bir başkenttir. Kapladığı alanın neredeyse yarısı ormanlar ve yeşil alanlardan oluştuğundan dünyanın en yeşil şehirlerindendir. Moskova, Rus kültürünü açık bir şekilde sergileyen tarihî yapılara, müze, tiyatro, kültür merkezi, park ve eğlence merkezlerine ev sahipliği yapar.

*is a center of attraction and a global city inhabited by people from all over the world owing to its trade volume. One of the biggest cities with no coast, Moscow is a quite glorious capital established on the river bearing the same name. Since forests and green areas cover almost half of its surface area, it is one of the greenest cities of the world. Moscow is home to historical buildings that clearly exhibit the Russian culture as well as to museums, theaters, parks and entertainment centers.*

Moskova denince akla gelen en önemli simgelerden Kızıl Meydan, 1990 yılından bu yana UNESCO Dünya Miras Listesi'ndedir. Moskova'nın olduğu kadar Rusya'nın da merkezi niteliğindeki Kızıl Meydan, Kremlin Sarayı, Aziz Vasili Katedrali, GUM alışveriş merkezi ve Moskova Tarih Müzesi'ne açılan yollarıyla şehri gezmek isteyenlerin ilk durağı konumundadır.

*One of the important symbols that spring to mind when Moscow is in question, the Red Square has been included on the UNESCO World Heritage List since 1990. The center of Russia as much as Moscow, the Red Square is the first step of those who want to see the city because it leads to the Kremlin Palace, Saint Basil's Cathedral, GUM shopping mall and the Moscow Museum of History.*



Perşembe hariç haftanın tüm günleri ziyarete açık olan ve Kraliyet Mezarlığı, Çan Kuleleri, Hz. Meryem'in Göğe Yükseliş Kilisesi gibi görülmeden geçilemeyecek mekanlara ev sahipliği yapan Kremlin Sarayı, Rusya'nın tarihî, dinî, kültürel ve sanatsal değerlerini yakından tanımak isteyenlerin uğrak noktasıdır.

*Open to visit every day of the week except Thursdays and housing some unmissable spots such as the Royal Cemetery, Belfries, Church of the Ascension of Mary, the Kremlin Palace is the go-to place for those who want to get more familiar with Russia's historical, religious, cultural and artistic assets.*

**Moskova'nın en ünlü caddeler çifti olarak bilinen Arbat Caddesi, şehrin uğrak yerlerindendir.**

Known as the most famous twin streets of Moscow, Arbat Street is among the popular spots in the city.

Soğan biçimindeki sekiz kubbesi, renkleri, desenleri ve ilgi çekici mimarisiyle sadece Moskova'nın değil Rusya'nın da simgelerinden biri haline gelmiş olan Aziz Vasili Katedrali, masalsı görünümüyle salı hariç haftanın her günü ziyaretçilere açıktır. Zengin dekorasyonu, Doğu ve İslam motifleri taşıyan yapısı, hakkında çıkan birbirinden ilginç söylentilerle her dönem çekim merkezi olmayı başaran Aziz Vasili Katedrali, UNESCO Dünya Miras Listesi'ne kayıtlıdır.

Moskova'nın en ünlü caddeler çifti olarak bilinen Arbat Caddesi, şehrin uğrak yerlerindendir. Caddelerden biri Yeni Arbat olarak bilinir ve Sovyetler Birliği döneminde yapılmıştır. Çok işlek bir araç trafiğine sahip olan Yeni Arbat, ışıltılı havasıyla dikkat çeker. Trafiğe kapalı olmasının yanı sıra ara sokaklarında bulunan turistik yeme-içme mekanları ve mağazalarla İstiklal Caddesi'ni andıran Eski Arbat ise 24 saat süren canlılığı, sadece Rusya'nın değil dünyanın farklı yerlerinden gelen insanların oluşturduğu çok dilli ve çok uluslu yapısı, her köşe başında rastlanan ressam ve sanatçılarıyla Moskova'nın heyecan verici yerlerindendir.

*A symbol of not just Moscow but Russia as well with its eight onion-shaped domes, colors, patterns and striking architecture, the Saint Basil's Cathedral awaits visitors with its fairytalesque appearance every day of the week except Tuesdays. An everlasting center of attraction with its rich decoration, features blending the East and the West, and the interesting rumors surrounding it, the Cathedral is inscribed on the UNESCO World Heritage List.*

*Known as the most famous twin streets of Moscow, Arbat Street is among the popular spots in the city. One of the streets is known as New Arbat and was built during the Soviet period. New Arbat, where the traffic is quite busy, is striking with its glowing atmosphere. In addition to being closed to traffic, Old Arbat, which is reminiscent of the İstiklal Street with its touristic dining places and shops, is one of Moscow's most exciting places with its multilingual and multinational structure composed of people coming in from different parts of not just Russia but the entire world, and its painters and artists around every corner.*

Kızıl Meydan'da piramit şeklindeki mimarisiyle dikkat çeken yapı Rusya'nın önemli liderlerinden Lenin'in mumyalanmış naaşının yer aldığı anıtmezardır. Yapımında kullanılan taşların renginden tercih edilen küp şekillerine kadar birçok simgesel göndermeye sahip anıtmezar, Rus tarihinin en önemli simalarından Lenin'e saygı duruşu niteliği taşır. Pazartesi ve cuma günlerinin dışında haftanın her günü görülebilen anıtmezarı ziyaret edenlerin uyması gereken sıkı kurallar vardır.

*Drawing attention with its pyramid-like architecture in the Red Square is the mausoleum where the mummified body of Lenin, one of the most significant leaders of Russia, is located. The mausoleum, which is full of many symbolic hints from the color of the stones used in its construction to the preferred cubic shapes, is an homage to Lenin, one of the most important historical figures. Those who visit the mausoleum, which is open every day of the week except Mondays and Fridays, have to obey some strict rules.*

Bolşoy Tiyatrosu veya Büyük Tiyatro adıyla bilinen opera ve bale binası Moskova'nın sembollerinden biridir. Ünlü mimar Joseph Bove tarafından tasarlanan bina 1824 yılından bu yana çok önemli opera ve bale gösterilerine ev sahipliği yapmıştır.

Dünyanın en güzel ve en eski metrosu kabul edilen Moskova Metrosu, şehri bir uçtan diğer uca kadar katettiği gibi günde 10 milyon yolcu taşır. Fakat Moskova Metrosunun en önemli özelliği şehir içi ulaşımda yaşattığı kolaylık değildir. Metro'nun her bir istasyonu ünlü Rus mimarlar tarafından göz kamaştırıcı güzellikte tasarlanıp inşa edilmiştir. İstasyonların tavanlarında yer alan resimler sanat eseri niteliği taşır.

*The opera and ballet building known with the name of the Bolshoi Theater or the Grand Theater is one of the symbols of Moscow. Designed by the renowned architect Joseph Bove, the building has hosted many important opera and ballet performances since 1824.*

*Acknowledged as the most beautiful and oldest metro of the world, the Moscow Metro not only spans the city from one corner to the other but also carries 10 million passengers on a daily basis. However, the Moscow Metro is not famous for the convenience it offers in terms of transportation. Each and every station of the Metro was designed and built by Russian architects in bedazzling splendor. The paintings on the ceilings of the stations are works of art each.*

Birçok heykele ve birbirinden güzel havuzlara ev sahipliği yapan Gorki Parkı, özellikle yaz aylarında oldukça canlıdır.

Nazım Hikmet'in yanı sıra birçok ünlü ismin de mezarlarının bulunduğu Novodeviçi Mezarlığı, Moskova'nın dünya çapında bilinen mekanlarındandır.

*Home to many statues and pools each more beautiful than the other, Gorky Park is especially vivid during the months of summer.*

*The Novodevichy Cemetery, where the graves of many famous names including Nazım Hikmet are located, is one of Moscow's world-famous places.*

Kremlin Sarayı'yla komşu olan Alexander Bahçeleri göz alıcı peyzajının yanı sıra rengarenk çiçekler, eşsiz bitkiler, gezi yolları ve havuzlarla Moskova'nın ilgi çekici yerlerindendir.

*Neighboring the Kremlin Palace, the Alexander Gardens are also among the striking places of Moscow with its brilliant landscaping as well as colorful flowers, unique plants, promenades and pools.*

# Eylülün tatlı telaşı okul hazırlıkları

## A sweet September hectic with school preparations

**Eda Eraslan**

Okullar açılıyor, herkeste bir heyecan... Yeni başlayacaklar meraklı, belki biraz ürkek, hayatlarında büyük yer kaplayacak bu farklı ortamı anlayabilmenin telaşında. Hâlihazırda okullu olanlar derslerden ziyade arkadaşlarını özlemiş sanki. Koca yazın ardından konuşacak çok şey, anlatacak çok hikaye var.

Anne-babaları da sarmış bir telaş. Hem kendilerini hem de çocuklarını tatil havasından çıkarıp okulla birlikte başlayacak daha yoğun günlere hazırlanma derdindeler. Okul alışverişi bir yana rayına sokulması gereken uyuma-uyanma saatleri de bekliyor onları. Biraz stres var her evde haliyle.

*Schools are open again, and everyone is psyched with excitement. New beginners are curious, perhaps a little intimidated, feverish to understand this different setting that will have a huge place in their lives. Those who are already familiar with school seem to be have missed their friends rather than lessons So much to be told after the long summer, so many stories to tell.*

*Excitement surrounds parents, as well. They are busy getting both themselves and their children ready for busier days that will begin with school. Shopping aside, they still have to regulate sleeping and waking up hours. Well, surely, there is some stress going on at home.*

**Uzun yaz tatilinin başına buyruk günlerinin ardından, yeni düzene alışmaları için çocuklarımıza uygun ortamı hazırlamak işleri herkes için kolaylaştırır.**

Preparing the appropriate setting for our children to get used to the new order after the lazy days of the long summer break will make things easier for everyone.

Bu sene ilk zil Eylül ayının 18'inde çalacak. Tabii okula ilk kez gidecek olanlar bir hafta önceden, 11 Eylül'de sıralardaki yerlerini alacaklar. Ağabey-ablalarından önce yeni okullarına, sınıflarına, öğretmenlerine alışmak ve okul hayatının kurallarını öğrenmek için bir haftaları var.

Okula dönmek küçük-büyük tüm öğrencilerin hayatında bir değişiklik yaratacak, bu kesin. Ama çocukların bu değişikliği uzun bir kurallar ve yasaklar listesi gibi görmemeleri bizim elimizde. Uzun yaz tatilinin başına buyruk günlerinin ardından, yeni düzene alışmaları için çocuklarımıza uygun ortamı hazırlamak işleri herkes için kolaylaştırır. Bırakın defterlerin, kalemlerin, rengarenk çantaların dünyasında öğrenci olmayı tekrar hatırlasınlar. Okul alışverişlerine onları da dahil etmeye çalışın mesela. Okulun öncelikle arkadaşlarıyla ve öğretmenleriyle iyi vakit geçirebilecekleri bir yer olduğunu anlatın onlara. Okulu sevdiklerini hatırlarlarsa yeni düzenin getirdiği kuralları kabullenmeleri de kolaylaşır.

*This year, the first school bell will ring on the 18th of September. Of course, those who are going to school for the very first time will be there on 11 September. They have one extra week to get used to their new schools, classrooms and teachers, and learn the rules of life in school.*

*Going back to school will make a change in the lives of all students regardless of age, that is for sure. However, it is in our hands to make sure that children do not perceive this change as a long list of rules and restrictions. Preparing the appropriate setting for our children to get used to the new order after the lazy days of the long summer break will make things easier for everyone. Let them remember what it's like being a student in the world of notebooks, pens and colorful bags. Say, try to include them in your school supplies shopping. Tell them that school is firstly a place where they can have a good time with their friends and teachers. If they remember that they liked school, they will accept the rules brought about by the new order with more ease.*

Sadece okula değil, yeni bir hayata başlamak üzere olan taze üniversiteliler de var tabii. Onları bekleyen, yalnızca yeni bir eğitim ortamına, şehre ya da arkadaşlara alışmak değil. Üniversiteye adım atmalarıyla hayatlarına dair pek çok konuda tek başına sorumluluk alacakları, hem öğrenci hem de yetişkin olmaları gereken bir süreç başlıyor onlar için. Çoğu Eylül ayı içinde, Kurban Bayramı ertesinde dersbaşı yapacak olan üniversiteler, yaklaşık bir milyon yeni öğrenciye kapılarını açacak.

*Of course, there are also freshmen who are beginning not just school but a new life. What awaits them is not just getting used to a new educational setting, city or friends. As they step into university, a phase begins where they will take the sole responsibility in many issues related to their lives; that requires them to be both students and adults. Universities, which will start lessons in the month of September following the Eid al-Adha, will open their doors to around one million freshmen.*

**Çoğu Eylül ayı içinde, Kurban Bayramı ertesinde dersbaşı yapacak olan üniversiteler, yaklaşık bir milyon yeni öğrenciye kapılarını açacak.**

Universities, which will start lessons in the month of September following the Eid al-Adha, will open their doors to around one million freshmen.

Eylüller hep telaşlıdır. Yazın rehavetinin atıldığı, yeni eğitim-öğretim yılına doğru hazırlıkların hızlandığı zamanlardır. Bu dönemi, bu sene de okul hazırlıklarıyla geçirecek olan tüm öğrenci ve velilere kolaylıklar dileriz.

*September is always hectic. They are times when the slackness of summer is shaken off, and preparations for a new educational year is complete. We wish ease to all students and parents that will spend this period with school preparations this year, as well.*

ePttAVM.com

15,95 TL

Barbie Kalem Çantası

19,95 TL

Benetton Kalem Çantası

35,90 TL

Faber-Castell Boyama Çantası Seti

12 TL

Rotring Tikky Versatil 07

85,40 TL

Stabilo Point 25 Renk Çantalı Set

2,50 TL

Faber-Castell Blister Silgi Pvc-Free 2 Adet

8,90 TL

Fatih Kırmızı Kalem 12 Adet

6,90 TL

Fatih Mercanlı Kurşun Kalem 12 Adet

1,50 TL

Noki Dosya Çıtçıtlı Dosya A5

Bu ürünleri 10.09.2017 - 10.10.2017 tarihleri arasında www.epttavm.com'dan satın alabilirsiniz.

KAMPANYALI ÜRÜNLER STOKLARLA SINIRLIDIR

# PTT'nin üniversitelilere hizmetleri

## PTT's services for university students

Hizmetleriyle vatandaşın hayatını kolaylaştırmayı amaçlayan Posta ve Telgraf Teşkilatı Anonim Şirketi (PTT A.Ş.), öğrenciler için avantajlı kargo fırsatları sunuyor. Tüm üniversite öğrencilerine bahar ve güz dönemi başlangıç ve bitiş tarihlerinde bir ay boyunca (15 Ocak-15 Şubat, 2-30 Haziran ve 1-30 Eylül) yüzde 30 kargo indirimi uygulanıyor.

*Aiming to facilitate the lives of citizens with its services, the Post and Telegraph Organization Corporation (PTT Corp.) has advantageous cargo offers. All university students are offered a cargo discount of 30 percent for an entire month on the beginning and ending of the summer and fall semesters (15 January-15 February, 2-30 June and 1-30 September).*

Öğrenci denince akla ilk gelen unsurlardan birinin kitap olduğunu söylemek herhalde yerinde olacaktır. Kitap okumanın toplumsal öneminin farkında olan ve sosyal sorumluluk projelerine büyük önem atfeden PTT A.Ş., kitapları diğer gönderilere oranla daha uygun fiyata taşıyor. İçeriğinde sadece kitap bulunan gönderilerin 1 kilograma kadar olanları 3 TL karşılığında kabul ediliyor.

*It would probably not be wrong to say that books are one of the first things to spring to mind when it comes to students. Aware of the societal importance of reading and attributing major importance to social responsibility projects, the PTT Corp. carries books at reduced price. Book-exclusive cargo up to 1 kilogram is carried for 3 TL.*

Öğrenciler iyi bilir; özellikle final dönemlerinde zaman kritik önem taşır, her şeyin pratik olması gerekir. Para yatırma, para çekme, havale, fatura ödemeleri gibi banka işlemlerinin yapılmasını sağlayan Pttkart'la zamandan tasarruf etmek mümkün. İnternet üzerinden alışverişe açık olan Pttkart için herhangi bir aidat veya işletim ücreti ödenmemesi de cabası!

*As students know well, during finals time is of the essence; everything has to be practical. With Pttkart, which makes monetary transactions, transfers and bill payments possible, it is possible to save on time. Open to online shopping, Pttkart does not require any subscription or operating fees.*

Uygun fiyata kaliteli hizmet... Bir öğrenci için daha iyisi olabilir mi? Avantajlı tarifeleriyle Pttcell işte tam olarak bunu vadediyor; müşterilerin çeşitli ihtiyaçlarını dikkate alarak farklı tarife ve paket seçenekleri sunuyor. Pttcellli olmak için kimliğinizle PTT işyerine gidip başvurunuzu yapmanız yeterli. Pttmatiklerden hattınıza TL yükleyebileceğinizi de hatırlatalım.

*High quality service at affordable price... Does it get any better for a student? With its advantageous tariffs, Pttcell promises just that, and offers various tariff and package options that were prepared by taking customer needs into consideration. In order to become a Pttcell subscriber, all you have to do is make an application at PTT offices with your ID. Let us remind you that you can load money to your card at Pttmatiks.*

İster iş günü şehir merkezinde, ister haftasonu memlekette... Her zaman paraya sıkışabilir insan. Neyse ki bütün banka kartlarıyla uyumlu Pttmatikler Türkiye'nin her yerinde... PTT A.Ş., Türkiye genelinde toplam 1777 Pttmatik'le vatandaşın her zaman yanında. Tabii öğrencilerin de...

*Whether at the city center on a workday or in your hometown on the weekend... One might be in need of money anytime. Luckily, the Pttmatik that is compatible with all bank cards can be found all around Turkey... With a total of 1777 Pttmatiks in Turkey, the PTT Corp. is always there for citizens. For students, too, of course...*

ePttAVM.com

7,50 TL

Beslenme Kabı Çeşitleri

49,90 TL

Small Foot Ortopedik Babet Çocuk Ayakkabı

339 TL

Samsung Galaxy T113 Tab 3 Lite

12,99 TL

Paçi Çelik Su Matarası

89,90 TL

Nike Okul Sırt Çantası

69,90 TL

Yaygan 63204 Winx Okul Çantası

Bu ürünleri 10.09.2017 - 10.10.2017 tarihleri arasında www.epttavm.com'dan satın alabilirsiniz.

KAMPANYALI ÜRÜNLER STOKLARLA SINIRLIDIR

# Singapur'un sakızla derdi

## Singapore's gum nuisance

Singapur, Uzak Doğu'nun en gelişmiş ülkelerinden. Dünya çapında pahalılığı ve gösterişli modern mimarisiyle bilinen Singapur'un yasakları da oldukça meşhur. Örneğin, çirkin görüntü ve kirlilik oluşturduğu gerekçesiyle sakız çiğnemek parlamento kararıyla 1992'de yasaklanmış. 2003'te ise yasak kaldırılmış, ancak bu sefer de sakız satmaya veya ithal etmeye kısıtlama getirilmiş. Singapur'da sakız sadece eczanelerde satılıyor. Sakız çiğnemek isteyen kişinin doktordan alınmış "Bu hastanın sağlığı için sakız çiğnemesi gereklidir" reçetesini eczacıya vermesi gerekiyor.

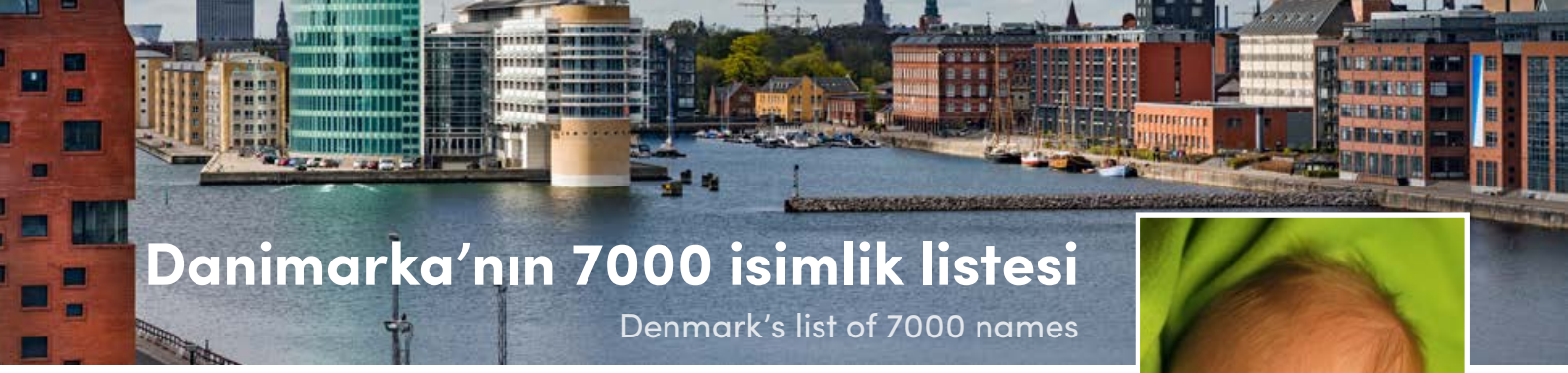
*Singapore is among the Far East's most developed countries. Having made a name for itself in the world with its high prices and flamboyant modern architecture, Singapore is also quite famous for its bans. For instance, chewing gum was been banned by the Parliament in 1992 because it looks distasteful and causes pollution. The ban was lifted in 2003 but this time selling or importing chewing gums were banned. In Singapore, chewing gum is sold exclusively in pharmacies. Those who want to chew a gum have to give the pharmacist a prescription that states, "This patient has to chew gum for health reasons."*

# Çinlilerin "4" korkusu

## The Chinese and their fear of "4"

Pek çok kişinin kendisi için uğurlu olduğuna inandığı bir rakam vardır. Ancak bir Çinlinin uğurlu rakamının 4 olması neredeyse mümkün değil. Çinliler 4'ü rakamdan saymıyor adeta. 4'ü ağızlarına almaktan çekiniyor, sıralama gerektiren pek çok konuda bu rakamı atlıyorlar. Bunun nedeni 4'ün de ölüm kelimesinin de Çincede "si" olarak telaffuz edilmesi. Restoranlarda 4, 14, 24... gibi masa numaraları bulunmuyor, asansörlerde bu rakam ya hiç yer almıyor ya da "3a", "3+", "F" olarak yazılıyor. Geçmişi bin yıllar öncesine uzanan, Asya ülkelerinin bazılarında görülen 4 korkusunun bilimsel adı ise "tetrafobi".

*Many people have a lucky number. However, it is not possible for a Chinese to have 4 as their lucky number. It is as if the Chinese do not take "4" for a number. They refrain from speaking of it and skip it in many cases that require enumeration. The reason for that is that both 4 and the word death are pronounced as "si" in Chinese. In restaurants, numbers 4, 14, 24... do not exist; in lifts these numbers are either absent or written as "3a", "3+" or "F". The fear of 4, which dates back to thousands of years ago and is observed in some Asian countries, is scientifically called "tetraphobia".*



# Danimarka'nın 7000 isimlik listesi

## Denmark's list of 7000 names

Eğer Danimarka'da yaşıyorsanız çocuğunuza değişik isim koyma çabanız olmasın. Çünkü Danimarka'da yeni doğmuş bebeğe tuhaf, duyulmamış, Dancada bir anlamı olmayan isimler koymak yasak. Ülkenin 7000 isimden oluşan bir listesi bulunuyor. Eğer aile bu isimlerden hiçbirini beğenmemişse, çocuğuna koymak istediği isim için Din İşleri Bakanlığı'na başvuruyor. Ayrıca bu ismi Kopenhag Üniversitesi İsim Araştırma Enstitüsü'ne onaylatması gerekiyor. Enstitü'ye her yıl 1000'den fazla isim için başvuru yapılıyor.

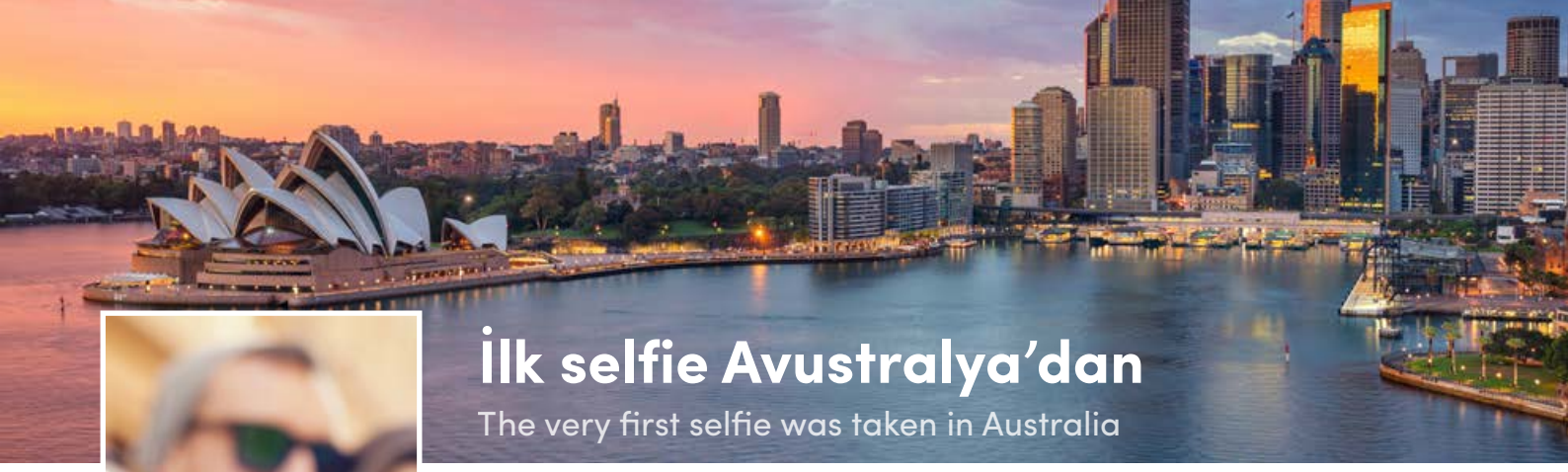
*If you live in Denmark, do not trouble over giving a unique name to your child, for in Denmark, it is forbidden to give bizarre, unheard names to children that do not mean anything in Danish. The country has a list of 7000 names. If the family does not like any of these names, they make an application to the Ministry of Ecclesiastical Affairs. Moreover, this name has to be approved by the University of Copenhagen's Name Research Institute. The Institute receives applications for over 1000 names each year.*

# Bernli çocukların 500 yıllık kabusu

## 500-year nightmare of the children of Bern

İsviçre çikolata ve çakısıyla meşhur. Çeşitli araştırmalar yeryüzünün en mutlu insanlarının orada yaşadığını ortaya koymuş. Ülkeleri güzel, ekonomileri iyi... Buraya kadar tamam. Peki, bu kadar müreffeh ve modern bir ülkede neden yüzyıllardır bebek yiyen bir figürün heykeli vardır? 1546 tarihli "Kindlifresser" adlı bu heykel İsviçre'nin defakto başkenti Bern'in en eski çeşmeli heykellerinden biri. Kimin yaptığı ve neden orada olduğuyla ilgili pek çok teori mevcut. İlginç olan ise yaklaşık 500 yıldır çocukları korkutan bu heykeli meydandan kaldırmaya kimsenin niyetinin olmaması.

*Switzerland is famous for its chocolate and pocket-knives. Various researches have revealed that the happiest people on the face of the earth live there. Their country is nice, their economy well... Nothing to say until this point. Well, why is there the statue of a baby-eating figure in such a prosperous and modern country? This statue called Kindlifesser dated to 1546 is one of the oldest fountain-statues of Bern, the country's de facto capital. There are many theories on who made it and why it is there. What is interesting is that no one seems to be interested in removing the statue from the square which has been scaring children for 500 years .*



# İlk selfie Avustralya'dan

## The very first selfie was taken in Australia

Görsel malzemeyle zenginleştirilmiş içerikler veya fotoğrafın kendisi sosyal medyada daha çok "tık"lanıyor kesinlikle. Fotoğraf bu kadar önemli olunca ön kamera eklenmiş cep telefonları, filtreler, efektler ve selfieler girdi insan hayatına. Selfie, etrafta fotoğraf çekecek başka biri olmadığı için kişinin kendini fotoğraflama çabasından doğmuş. Yıl 1839. Bu eylemin adlandırılması ise 2002'de gerçekleşmiş. Avustralya'da bir forum selfie sözcüğünü ilk kez kullanmış. Grup selfiesini internete ilk yükleyen ülke yine Avustralya.

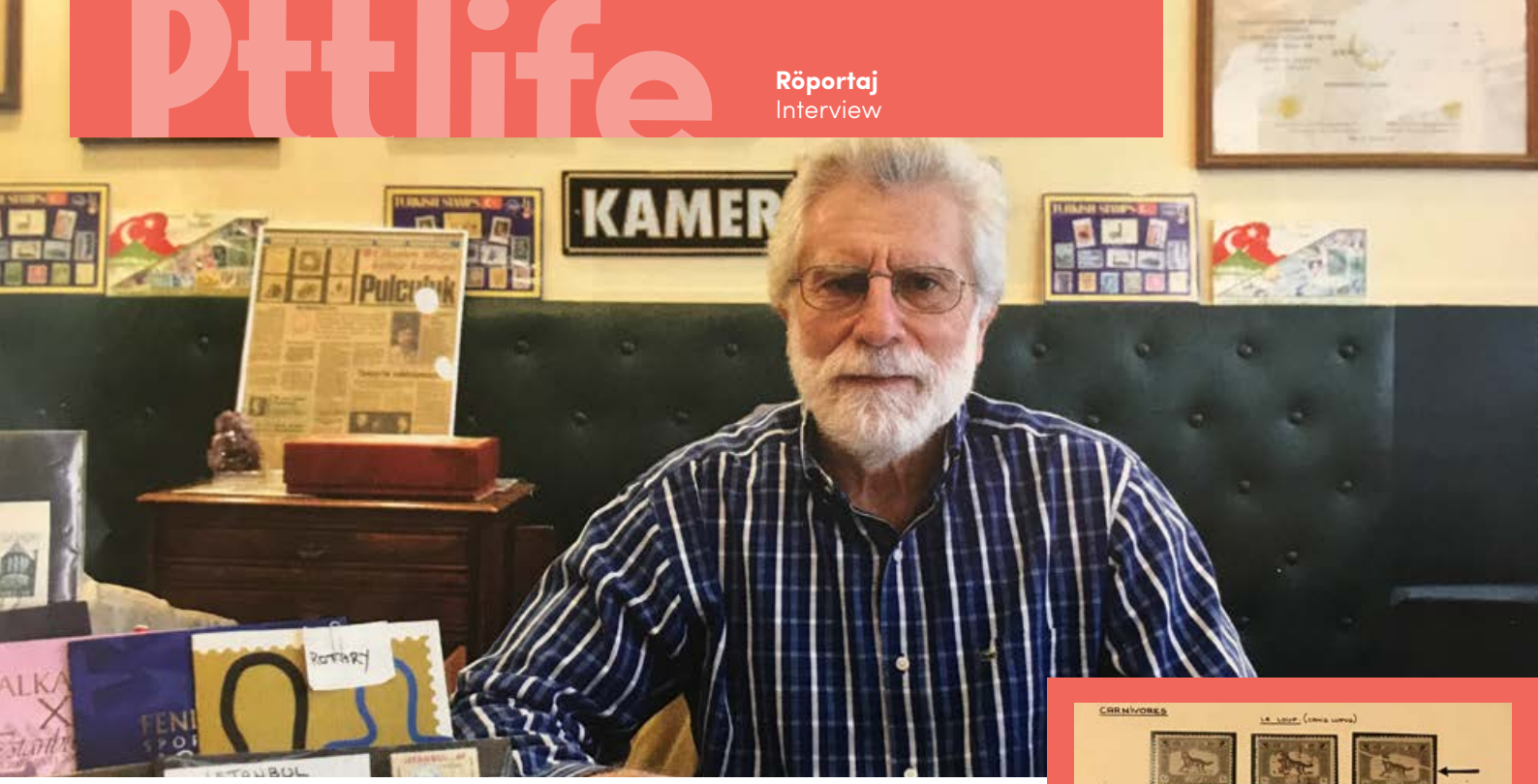
*Visually enhanced content or photos themselves certainly receive more "click"s on social media. When the photograph is that important, cell phones with front cameras, filters, effects and selfies have made their ways into our lives. Selfie was born out of the effort of taking a picture of one's self when there is no one around to do so. That was back in 1839. This deed was named in 2002. A forum in Australia used the word selfie for the first time. The first country to upload a group selfie on the Internet? Australia again.*

# Mavi şehir Şafşavan

## Chefchaouen the blue city

Fas'ın kuzeybatısındaki Şafşavan evleri, dükkanları, elektrik direkleri, kapıları, hatta taksileriyle mavinin binbir tonunu barındırıyor. Şehrin maviye boyanma nedeni ise 15. yüzyıla uzanıyor. Elhamra Kararnamesi'nin ardından Fas'a da göç eden Yahudiler hilazon adındaki kabuklu deniz canlısından elde ettikleri mavi boyayı ibadet sırasında giydikleri kıyafetlerde kullanırmış. Bu rengi kutsal kabul ettikleri için tüm şehri maviye boyamışlar. Günümüzde Şafşavan'da Yahudi nüfusu çok az olsa da bu gelenek devam ettiriliyor.

*Situated to the northwest of Morocco, Chefchaouen embodies a thousand shades of blue with its houses, electric poles, doors, even taxis. The reason why the city was painted in blue goes back to the 15th century. Jews, who migrated to Morocco as well following the Alhambra Decree would use the blue paint obtained from a crustacean called hilazon in the garments they would put on during worship. Since they deemed this color sacred, they painted the entire city in it. Although the Jewish population is quite low in Chefchaouen today, this tradition is still continued.*




# Arman Arıkan: Türkiye Filateli Dernekleri Federasyonu, kamu yararını ön planda tutarak filatelinin bütün yurt sathına yayılması hususunda çaba sarf ediyor

Arman Arıkan: The Federation of Turkish Philatelic Associations, by keeping the public good on the focus, puts effort into spreading philately to the entire homeland

**Röportaj** Interview**: Gökçe Doru**

Vahşi Hayvanlar koleksiyonundan bir örnek
A sample from the Wild Animals collection

**Türkiye Filateli Dernekleri Federasyonu Genel Sekreterliği ve Pul Tüccarları Derneği Başkanlığı'nı yürüten Arman Arıkan, deyim yerindeyse pulların ortasına doğmuş bir filatelist. Uzun yıllar öncesine dayanan filateli hayatında pek çok koleksiyon oluşturduğunu belirten Arıkan, "Hayvanlar âlemi" ve "Zeplin uçuşları ile taşınmış Türkiye çıkışlı posta" koleksiyonlarının kendisi için önem arz ettiğini dile getiriyor.**

Arman Arıkan, Secretery-General of the Federation of Turkish Philatelic Associations and Head of the Stamp Dealers Association, is a philatelist born into the heart of stamps, so to speak. Stating that he has formed many collections throughout his long-term philatelic experience, Arıkan states that the "animal world" and the "Turkey originated post carried with zeppelin flights" collections are of importance to him.

2. Güney Amerika Uçuşu-1933
2. South American Flight-1933

**Çocukluğunuzdan bu yana pulculukla ilgilendiğinizi biliyoruz. Filateliye merakınız nasıl başladı?**

7 yaşındayken babamın dört yapraklı küçük pul defterine dizilmiş damgalı hayvan temalı pulları bana vermesiyle pullarla tanışmış oldum. Ayrıca resimli hayvanlar kitabını da vermişti. Babam Kamer Arıkan'ın 1942 yılında kurmuş olduğu Kamer Pul Evi'ne 12 yaşından itibaren yazları babamla birlikte giderdim. Her gün pullara bakıp kitaptan da o hayvanlar hakkında bilgi ediniyordum. İleriki yıllarda damgasız hayvan konulu pullarla koleksiyon oluşturdum. 1963 yılında, 19 yaşındayken İstanbul'daki ilk uluslararası pul sergisinde Gençlik Sınıfı "Hayvanlar âlemi" koleksiyonumla gümüş madalya kazandım.

**Türkiye Filateli Dernekleri Federasyonu Genel Sekreterliği ve Pul Tüccarları Derneği Başkanlığı görevlerini yürütüyorsunuz. Bu kuruluşlar hangi çalışmaları gerçekleştiriyor?**

1983 yılından beri Türkiye Filateli Dernekleri Federasyonu (TFDF) üyesiyim. 1990 yılından beri de Federasyon'un Genel Sekreterliği'ni yürütmekteyim. Türkiye'de günümüzde 13 filateli derneği mevcut ve bu dernekler TFDF'ye bağlıdır. TFDF'nin kuruluş tarihi 1962'dir. Federasyon'un amacı Türkiye'de mevzuata uygun olarak teşekkül etmiş filateli derneklerinin birbirlerini tanımalarına yardım etmek, irtibat ve yakınlıklarını gerçekleştirmek, filatelinin teknik, ekonomik meselelerini incelemek ve bu surette filatelinin gelişmesine

***We know that you have been taking interest in stamps ever since your childhood. How was your interest in philately initiated?***

*I made acquaintance with stamps at the age of 7 when my father gave me marked animal themed stamps lined up on his small four-sheet stamp book. He had also given me a pictured animals book. Starting from the age of 12, I would go together with my father during summers to the Kamer Stamp House he had established in 1942. Looking at stamps everyday, I would refer to the book and get information on those animals. In the following years, I composed a collection with unmarked animal themed stamps. In 1963, at the age of 19, I won silver medal with my "Animal world" collection in the Youth Class at the first international stamp collection in İstanbul.*

***You are the Secretary-General of the Federation of Turkish Philatelic Associations, and Head of the Stamp Dealers Association. What are the works carried out by these establishments?***

*I am a member of the Federation of Turkish Philatelic Associations (TFDF) since 1983, and have been acting as its Secretary-General since 1990. Today, there are 13 philately associations in Turkey and they are affiliated to TFDF. TFDF was established in 1962. The goal of the Federation is to assist with legislation-appropriate philately associations in Turkey to get to know one another, to realize their contact and closeness, to study the technical and economical aspects of philately and by*

imkan sağlamaktır. Ayrıca üye filateli derneklerini birlik, beraberlik ve uyum içinde tutmak, seminer, konferans gibi eğitim çalışmaları düzenlemek, sahtecilik konuları ile mücadele etmek, ilginç filatelik haberleri ve yenilikleri duyurmak; bu surette filatelinin ve millî kültürümüzün teşvik edilmesini ve tanıtılmasını sağlamaktır. Bütün bu çalışmalarda kamu yararını ön planda tutarak filatelinin bütün yurt sathına yayılması hususunda çaba sarf eder.

Federasyon düzenlenen ulusal, bölgesel ve uluslararası yarışmalarda komiser ve jüri üyelerini seçer. Bir diğer görevi ise derneklerimizin uluslararası pul sergilerine önerdiği koleksiyonların yurt dışına gönderimini organize etmektir.

2004 yılından beri Pul Tüccarları Derneği'nin başkanlığını da yürütmekteyim. Derneğin en önemli görevi her sene çıkan Türk pulları kataloğunun fiyatını belirlemektir.

**Özel ilgi alanınıza giren dönem, tema, ülke gibi konular bulunuyor mu? Kişisel koleksiyonunuzda yer alan, ülkemiz ve dünya çapında önem arz eden parçalardan söz eder misiniz?**

Birçok pul koleksiyonu yaptım ancak özellikle çok emek verdiğim "Hayvanlar âlemi" ve "Zeplin uçuşları ile taşınmış Türkiye çıkışlı posta" koleksiyonlarının bende ayrı bir yeri vardır. "Hayvanlar âlemi" çocukluğumdan başlayarak yaptığım bir koleksiyon olduğundan, "Zeplin uçuşları ile taşınmış Türkiye

*this means to ensure that philately is developed. Additionally, it's goal is keeping the philately associations in unity, unison and harmony, organizing educational activities such as seminars and conferences, battling fraud, announcing interesting philatelic news and innovations and thus ensuring the encouragement and promotion of philately and our national culture. By keeping the public good on the focus in all of these works, it puts effort into spreading philately to the entire homeland.*

*The federation chooses the commissars and jury members at the national, regional and international competitions. Another mission of it is to organize the delivery of the collections offered by our associations for international stamp exhibitions.*

*I am also the Head of the Stamp Merchants Association since 2004. The most important task of the association is to determine the price of the Turkish stamps catalogue issued every year.*

***Are there any eras, themes or countries that are of special interest to you? Can you talk about the pieces in your private collection that are significant in terms of our country and the world?***

*I have composed many stamp collections but the "Animal world" and the "Turkey originated post carried with zeppelin flights", which I put a lot of effort into, are quite special to me. "Animal world" is important to me since it is a collection I have been composing since childhood, and the "Turkey orig-*

Kamer Arıkan-1942

**"2004 yılından beri Pul Tüccarları Derneği'nin başkanlığını yürütmekteyim. Derneğin en önemli görevi her sene çıkan Türk pulları kataloğunun fiyatını belirlemektir."**

"I am also the Head of the Stamp Merchants Association since 2004. The most important task of the association is to determine the price of the Turkish stamps catalogue issued every year."

**“Pullar pul defterinde saklanmalı ve arada bir pul defterinin sayfaları çevrilerek pullar havalandırılmalı.”**

“Stamps should be kept inside a book and ventilated by flipping through the pages every once in a while.”

çıkışlı posta” ise materyallerinin çok az bulunması dolayısıyla benim için önemlidir. Çünkü bu mektuplar Türkiye’den Almanya’nın Friedrichshafen şehrine gitmekte, oradan zeplinle 111 saatlik uçuştan sonra Güney Amerika’ya, varış damgası vurulduktan sonra tekrar aynı yolculuğu yaparak Türkiye’ye gelmekteydi. Zeplin mektuplarını genellikle yurt dışı müzayedelerden temin ettim.

Zeplin koleksiyonumun içinde ayrıca uçak koleksiyonu da mevcuttur (Aerofilateli sınıfı). Bu koleksiyonumla 1997’de Romanya’da altın madalya kazandım. Uçak koleksiyonumun içindeki bir uçuş zarfından bahsedeceğim. 16 Ekim 1934 tarihinde Büyükdere’den deniz uçağı ile Brindisi üzerinden Roma’ya giden bir zarf. “Büyükdere Tayyare” yazan altıgen damgalı bu zarf şimdiye kadar bilinen tek örnektir. 4 Şubat 2005 tarihinde *Agos* gazetesi, yayımladığı bir yazıya şu ifadelerle başlar: “21 Şubat 1933 günü *Cumhuriyet* gazetesinde ‘Dün sabah tayyare ile Atina’ya kaçtılar’ başlıklı bir yazı yayınlandı. Haberde şöyle diyordu: Şehrimizin maruf tacirlerinden olan, Sahibinin Sesi Plakları’nın İstanbul mümessili ve Pazar De Levant’ın sahibi M. Schorr’un genç kızı; bundan bir müddet evvel İstanbul’a gelen Giveli Yunan Topluluğu artistlerinden M. Papas ile tanışmıştır. Matmazel E. Schorr dün sabah İngilizce dersi almak üzere evden çıkmış ve M. Papas ile birlikte Büyükdere Tayyare İstasyonu’na giderek Atina’ya hareket eden tayyare ile Yunanistan’a kaçmıştır.” Bu, söz konusu dönemde bu uçuşların gerçekleştiğini kanıtlar niteliktedir.

*inated post carried with zeppelin flights” since its materials are quite rare, for these letters would travel from Turkey to Friedrichshafen in Germany, from there to South America with a zeppelin flight of 11 hours, and then make the same journey back to Turkey. I acquired the zeppelin letters mostly from auctions abroad.*

*Included in my zeppelin collection is also a plane collection (Aerophilately class). I won gold medal with this collection in Romania in 1997. I shall talk about a flight cover in this collection. It is a cover that went from Büyükdere to Rome via Brindisi with watercraft on 16 October 1934. This hexagonal marked envelope that reads “Büyükdere Tayyare” (Büyükdere Aeroplane) is the only known specimen so far. On 4 February 2005, thus begins the newspaper* Agos *one of its articles: “On 21 February 1933, an article with the title ‘They fled to Athens last morning with an aeroplane’ was published in the newspaper* Cumhuriyet*. The newspiece went to say: The young daughter of M. Schorr, one of the renowned merchants of our city, İstanbul representative of His Master’s Voice Records and owner of Bazaar De Levant, had recently made acquaintance with M. Papas, one of the actors of the Greek Troupe of Give. Mademoiselle E. Schorr left home last morning to receive her English lesson and going to the Büyükdere Aeropolane Station with M. Papas, fled to Greece with the aeroplane headed for Athens.” This goes to prove that these flights were made indeed in the said period.*

**Pul toplarken, ayırırken ve muhafaza ederken başlıca nelere dikkat edilmesi gerekiyor?**

Pullar pul defterinde saklanmalı ve arada bir pul defterinin sayfaları çevrilerek pullar havalandırılmalı. Aksi takdirde zaman içinde pulların üzerinde rutubet ve tozdan sarı pas lekeleri gibi noktacıklar oluşur. Sandık lekesi dediğimiz o noktacıklar pulun değerinin tamamen yok olmasına neden olur. Ayrıca pul dantellerinin tam olması, bir dantelin dahi eksik bulunmaması lazımdır. Pul defterleri kütüphanelere dik olarak konulmalıdır. Pulun değerini koruması için şunlar önemlidir: Pul damgasız ise arkasındaki zamkın temiz olması, parmak izi olmaması; damgalı ise temiz, okunaklı damga bulundurması gerekmektedir.

***What are the main things to be paid attention to when collecting, classifying and preserving stamps?***

*Stamps should be kept inside a book and ventilated by flipping through the pages every once in a while. Otherwise, small dots resembling rust stains will form on the stamps due to humidity and dust. Those dots deemed "chest stains" cause the value of the stamp to disappear completely. Additionally, it is required that the lacing of the stamp is complete, and not even one is missing. Stamp books should be placed vertically in libraries. These are important for the preservation of the stamp's value: If the stamp is unmarked, that the glue on the back is clean and not fingerprinted; if it is marked, that the mark is clean and legible.*

8. Güney Amerika Uçuşu-1932
8. South American Flight-1932

Büyükdere Tayyare Uçuşu-1934
Büyükdere Aeroplane Flight-1934

**Filateliye yeni başlayanlara neler tavsiye edersiniz?**

Koleksiyoncular en başta ne tür bir koleksiyon oluşturacaklarına karar vermelidir. Mutlaka profesyonel bir kişiden destek almalarını öneriyorum. Mesela bir tema seçilebilir (çiçek, futbol, resim vb.) ki buna tematik filateli diyoruz. Bir ülkenin pullarını toplayabilirler; Türkiye Cumhuriyeti gibi. Buna da geleneksel filateli diyoruz. Türkiye Cumhuriyeti koleksiyonunu zenginleştirmek isteyenler pullarla birlikte ilkgün zarflarını (FDC) da toplayabilirler.

**What are your recommendations for the new beginners of philately?**

*Collectioners first have to decide on the kind of collection they want to form. I recommend that they definitely get the support of a professional. They can for instance pick a theme (such as flower, football, painting, etc.) which we call thematic philately. They can collect the stamps of a specific country, such as the Republic of Turkey. This we call traditional philately. Those who want to enrich their Republic of Turkey collection can also collect first day covers together with stamps.*

Ptt KİŞİSEL PUL

# SİZE ÖZEL...

**FOTOĞRAFINIZ SİZDEN PULUNUZ PTT'DEN!**

444 1 788

www.ptt.gov.tr /PTTKurumsal /Ptt.Kurumsal /pttkurumsal

## Duş almak işkence olmasın

Showering does not have to be a hassle

Kireçlenmiş duş başlıkları hem çirkin bir görüntü oluşturuyor hem de duş alırken suyun daha az akmasına neden oluyor. Halbuki sirke ve plastik poşet yardımıyla duş başlıklarını pırıl pırıl yapmak mümkün. Sirkeyi sulandırın ve plastik poşetin içine koyun. Bu poşeti asılı haldeki duş başlığınıza bağlayın ve en az 2 saat bekletin. Sirke asidik olduğu için kireci çözme özelliği vardır. Duş başlığının deliklerine nüfuz eden sirkeli su kireç tortularını yok edecek ve başlığınız tertemiz olacak.

*Calcified showerheads both look ugly and cause decreased water flow when showering. It is, in fact, possible to make showerheads shine again with vinegar and plastic bags. Mix the vinegar with water and put it inside a plastic bag. Tie this bag to your hanging showerhead and wait for at least 2 hours. Since the vinegar is acidic, it has the property to dilute lime. The vinegar water infused into the holes of the showerhead will destroy the lime residue and your shower head will be squeaky clean.*

## Minik iğnenin büyük yardımı

Small needle, great help

Haşlanmış yumurta sevenlere muhteşem bir önerimiz var. Yumurtayı suya bırakmadan önce bir iğne yardımıyla kabuğunda küçücük bir delik açın. Haşlama suyu yumurtanın kendisi ve kabuğun arasına girerek onu daha kolay soymanızı sağlayacak. Bu işlem size zamandan tasarruf ettirecek; yumurtanızı birkaç saniye içinde soyabildiğinize şahit olacaksınız.

*We have an amazing suggestion for egg lovers. Before letting the egg into the water, make a small hole in its shell with the help of a needle. The boiling water will make its way between the egg itself and the shell, and help you peel it easier. This will earn you time; you will see that you can peel your egg in a couple of seconds.*

# Uzun ömürlü muzlar için

## For long-lasting bananas

Muz dünyada en çok sevilen meyvelerden. Bu meyveyle ilgili en büyük sorun ise çok çabuk kararması. Öyle ki marketten eve gelene kadar kardığına şahit olabilirsiniz. Bu durumu önlemek için yapmanız gereken muzun sapını streç filmle kaplamak. Sapından hava alan muzun oksijenle temasını engelleyecek ve meyvenizi daha uzun ömürlü kılacaksınız.

*Banana is one of the most loved fruits. The biggest problem about it is that it goes dark too quickly. You can even see it going black on your way back from the market. What you need to do to prevent that is to cover the stem of the banana with stretch film. This will prevent the banana from getting in contact with oxygen and you will give it a longer lifespan.*

# Mobilyanızdaki kıymığın çözümü ceviz

## Eliminate splinters from your furniture with walnuts

Cilasız ve boyasız ahşap mobilyalar çok şık bir görüntü oluşturuyor. Ancak ne yazık ki bu mobilyalarda zamanla kıymık oluşabiliyor. Özellikle sandalyelerde meydana gelen kıymıklar, oturuşu konforsuz kılabilir, ince çorapların kaçmasına neden olabilir, batıp canınızı yakabilir. Bu kıymıklardan kurtulmak için ihtiyacınız olan tek şey ceviz içi. Ceviz içini alıp mobilyanızın kıymıklı bölgelerine sürün. Cevizin içindeki yağ, tahta gövdeye yapışan kıymıkların yeniden kalkmasını engeller. Mobilyanıza sürdüğünüz yağın üstünüze başınıza bulaşmasıyla ilgili endişeniz olmasın. Tahta bütün yağı emecektir.

*Unpolished and unpainted wooden furniture looks quite chic. However, in time, splinters can form on this furniture. When appearing on chairs in particular, splinters can cause discomfort, ruin pantyhose, sting and hurt. All you need to get rid of them is walnuts. Take the walnut and rub it over the parts with splinters. The oils inside the walnut will prevent the splinters from emerging back. Have no worries about getting oil on your clothes. The wood will soak it all up.*

# Pabuç dostu kağıt peçete

## Paper towel: Friend to shoes

Yağmurlu günlerde en büyük cefayı ayakkabılar çeker. Islanmış ayakkabıları kendi halinde kurumaya bırakmak günler alır; herhangi bir ısıtıcı yardımıyla kurutmak ise ayakkabının yapısında bozulmalara neden olur. Halbuki bu ayakkabıları kurutmanın çok pratik bir yöntemi var; birkaç kağıt peçete. Ayakkabınızın içine yerleştirdiğiniz kağıt peçete nemi emerek kısa sürede kurumasını sağlar. Bu doğal kurutma yöntemi ayakkabının içinin kötü kokmasını da önler.

*Shoes suffer the most on rainy days. It takes days for wet shoes to dry on their own; drying them with the help of a heater, on the other hand, causes deterioration. There is, however, a pretty practical way of drying such shoes: A couple of paper towels. The paper towel you will place inside your shoe will soak up the moisture and ensure they dry quickly. This natural way of drying also prevents bad odors.*

# Kadınların yardımcısı tıraş köpüğü

## Shaving foam helping women out

Banyo sonrası aynanın buhar olmasını istemiyorsanız size harika bir önerimiz var. Bir beze tıraş köpüğü sıkın ve aynanızı silin. Ardından temiz bir bez yardımıyla kurulayın. Aynanızın uzun bir süre buhar tutmadığını göreceksiniz. Aynı yöntemi yemek pişirirken mutfak camlarına da uygulayabilirsiniz.

*If you don't want vapor on the mirror after the shower, we have a great suggestion. Get some shaving foam on a cloth and wipe your mirror. Then, dry with the help of a clean cloth. You will notice that no vapor is formed on your mirror for a long time. You can use the same technique for your kitchen glasses while cooking.*

# Ek değerli pullar

## Value added stamps

9 Haziran 1958 tarih ve 7127 Sayılı Kanun'la Türk Posta Teşkilatı'na ek değerli anma pulları basılması yetki ve sorumluluğu verilmiştir. Ek değerli pullarda posta hizmetine karşılık tahsil edilen ücrete ilave olarak "+" işaretiyle belirtilen bir değer daha bulunur. Ek değerden elde edilen gelirin yüzde 75'i Kızılay'a, yüzde 25'i Çocuk Esirgeme Kurumu'na devredilir.

*With the Law dated 9 June 1958 and numbered 7127, the Turkish Postal Establishment was given the authority and responsibility of issuing value added commemorative stamps. On value added stamps, in addition to the fee charged for the postal service, there is another value indicated with the "+" sign. 75 percent of the revenue from the added value is transferred to the Red Crescent, and 25 percent to the Society for the Protection of Children.*

PTT'nin 29 Ekim 1958'de tedavüle sunduğu 3 milyon tirajlı Cumhuriyet'in 35. Yılı konulu üç parçalık anma pulu, Türkiye'nin ilk ek değerli pullarıdır.

*The 35th Year of the Republic themed three-piece commemorative stamps issued by the PTT on 29 October 1958 with 3 million circulation are Turkey's first ever value added stamps.*

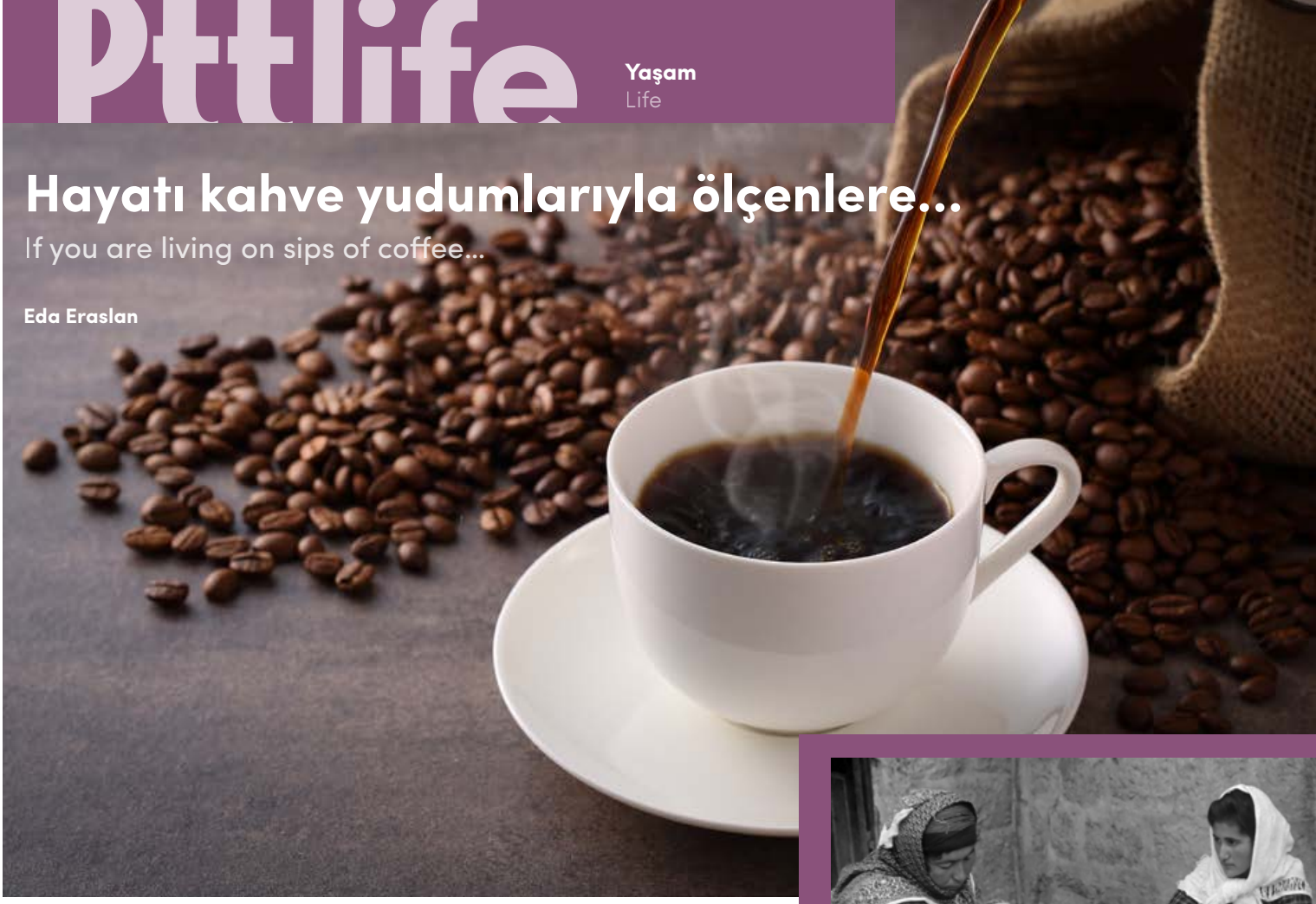
Her yıl Pul Emisyon Programı'ndan seçilen iki pul ek değerli basılmaktadır. PTT, 10 Ağustos 2017'de Kültür Varlıklarımız (Bitlis) konulu üç parçalık ek değerli anma pulunu tedavüle sunmuştur.

*Each year, two stamps chosen from the Stamp Emission Program printed with added value. On 10 August 2017, the PTT issued a three-piece value added commemorative stamp with the theme of Our Cultural Assets (Bitlis).*

# Hayatı kahve yudumlarıyla ölçenlere...

## If you are living on sips of coffee...

**Eda Eraslan**



**Keyifle yudumladığımız kahve, yüzyıllardır özenle öğütülüp demleniyor.**

A pleasure to sip, coffee has been meticulously ground and brewed since centuries.

Kahve, 9. yüzyılda ilk çekirdeklerinin demlenmesinden bu yana hayatımızdan hiç çıkmadı. Her mutfakta kendine yer edindi; sabah keyiflerinin yoldaşı, okuyup yazanın başlıca destekçisi, uykusuzların biricik dostu oldu. Ezeli rakibi çayla hep başabaş bir mücadele yürüttü. Çözünebilir kahvenin popüler olmasıyla birkaç on yıl geri planda kaldıysa da gerçek kahvenin dönüşü muhteşem oldu. Son yıllarda neredeyse her sokakta sessiz sedasız açılan ve yıllardır oradaymış gibi benimsenen ufak tefek kafeler, namıdiğer üçüncü nesil kahve mekanları, kahveyi çeşitli yöntemlerle demleyip farklı tatların müptelası yaptı bizi.

*Ever since it's beans were first brewed in the 9th century, coffee has been part of our lives. It has made a place for itself in each and every kitchen; became the companion of morning pleasures, the main supporter of the reader and writer, and the beloved friend of the sleepless. It always had a neck and neck competition with its eternal contender, tea. Although it fell behind for the last few decades as soluble coffee got popular, real coffee made an amazing comeback. Small coffee houses quietly making an appearance in almost every street in the latest years – or third wave coffee places – were quickly embraced and turned us into addicts of different tastes by brewing coffee in a number of ways.*

**Kahve, sınırsız tat ve aroma sunan, dünyada su ve çaydan sonra en çok tüketilen içecektir.**

Offering countless tastes and aromas, coffee is the most consumed beverage in the world following water and tea.

Kahve, çekirdeğinin cinsi, kavrulma tarzı, öğütülme şekli ve demleme tekniğine göre sınırsız tat ve aroma sunan, dünyada su ve çaydan sonra en çok tüketilen içecek. Cezvede kaynatılıp lokumla ikram edilen, kültürümüzün bir parçası olan Türk kahvesine aşinayız. Ancak espresso cezvesinde, filtre kahve makinesinde veya French presste hazırlanabilen sayısız çeşit kahve var hayatımızda artık. Ne mutlu ki rahatça bulunabilen bir-iki aletle evde kahve demlemek, kendi kahve ritüelini yaratmak mümkün.

### Sizin kahveniz hangisi?

Kahve günlük hayatınızın ayrılmaz bir parçasıysa ve bu keyif için biraz harcama yapmaktan çekinmiyorsanız, klasik bir espresso makinesi tam size göre. Kahve ve su ayarını dilediğiniz gibi yapabildiğiniz bu yarı profesyonel makineler, sıcak suyu taze çekilmiş kahvenin içinden hızla ve yüksek basınçla geçirerek demler kahvenizi. Aromasını ve yoğunluğunu kaybetmeden demlenen espresso sade içilebileceği gibi süt, süt köpüğü ya da kremayla latte, mocha, cappucino şeklinde hazırlanabilir. Sade ve hafif bir lezzet arayanlar için espresso biraz sulandırılarak Americano elde edilebilir.

En lezzetli ve taze kahveler ePttAVM.com'da

*Offering countless tastes and aromas according to the type of its beans, roasting method and brewing technique, coffee is the most consumed beverage in the world following water and tea. We are familiar with the Turkish coffee – part of our culture – that is boiled in a small pot and served with Turkish delight. But now we have many types of coffee in our lives that can be prepared in the espresso pot, filter coffee machine or French press. Fortunately, it is possible to brew coffee at home with a few easily accessible tools, and to create your own coffee ritual.*

### *What type of coffee do you go for?*

*If coffee is an indispensable part of your life and you are not shy to spend a few bucks for this pleasure, a classical espresso machine is the perfect fit for you. These professional machines that allow you to adjust the coffee and water as you please brew your coffee by quickly getting the hot water through freshly ground coffee with high pressure. Brewed without losing its aroma or intensity, espresso can be consumed black, or prepared as latte, mocha or cappuccino with milk, milk foam or cream. Those looking for a simple and light taste can mix the espresso with a little water and make Americano.*

Uygun fiyatlı kahve makineleri ePttAVM.com'da

Kahve makinesine daha hesaplı bir alternatif olarak züccaciye satan pek çok yerden espresso cezvesi alabilirsiniz. Tarihi oldukça eskiye uzanan bu özel cezve hem ucuz hem de pratiktir. Temel mekanizması kahve makinesiyle aynı olan espresso cezvesinde alttaki hazneye konan su ocakta ısınarak yüksek basınçla orta bölmedeki kahvenin içinden geçer ve espressonuz birkaç dakika içinde üst haznede beliriverir.

*As a more affordable alternative to the coffee machine, you can buy espresso pots from many places selling tableware. This special pot that has a quite long history is both cheap and practical. In the espresso pot, which has the same basic mechanism as the coffee machine, the water put inside the lower chamber is heated, and with the high pressure, goes through the coffee in the middle chamber, and voila, your espresso has appeared on the upper chamber in a couple of minutes.*

**Kahve makinesine daha hesaplı bir alternatif olarak züccaciye satan pek çok yerden espresso cezvesi alabilirsiniz.**

As a more affordable alternative to the coffee machine, you can buy espresso pots from many places selling tableware.

İçimi kolay ve espressodan biraz daha yumuşak kahve arayanlar filtre kahveyi tercih etmeli. Sıcak suya eklenen kahve French press aracılığıyla muhteşem bir lezzete dönüşebilir. Filtre kahve demlemenin belki de en yaygın yöntemi olan French press, kahvenizin hem doygun hem de hafif olmasını sağlar.

Bir fincan kahve için her zahmeti göze alırım derseniz son dönemde kahve demlemenin en havalı yöntemlerinden olan boğumlu camları deneyebilirsiniz. Altı ve üstü açık kum saatine benzeyen bu camlar temel olarak belirli miktarda, ince öğütülmüş kahvenin filtre üzerine yerleştirilmesi ve uygun oranda sıcak suyla ıslatılması prensibiyle çalışır. Bu yöntem berrak, yoğun ve bol aromalı bir kahve keyfi vadeder.

Kokusu huzur veren, sıcaklığı evinizi anımsatan kahveler demlemeniz dileğiyle!

**Her tarza uygun kahve kupaları ePttAVM.com'da**

*Those looking for silky coffee that is a little softer compared to espresso should go for filter coffee. Added to hot water, coffee can turn into an amazing delicacy thanks to the French press. Perhaps the most common way of brewing filter coffee, the French press makes your coffee both saturated and light.*

*If you are willing to go the extra mile for a cup of coffee, you can try bottlenecks, the recent trend in coffee brewing. Resembling a clear hourglass on the top and bottom, these glasses basically work with the principle of placing finely ground coffee on the filter and wetting it with hot water in the appropriate quantity. This method promises clear, intense and aromatic coffee.*

*Hoping the coffee you brew will bring peace with its smell and remind you of home with its warmth!*

# Eylüle mektup

## Letter to September

**Haydar Ergülen**

Eylül bu, mektup bekler, gelmeyince küser... mi bilmiyorum ama bir hüzün, bir keder. Gelecek eylüle kadar sürer. Hem mektup bekleyene mektup yazmaktan güzel ne var? Mektup diyorum, eylül gibi bir şey. İçli, sarı, elde gezdirilmekten hafif yorulmuş, solgun, rengi uçmuş, sözcükleri de dilde gezdirilmekten hayli üzgün. Öyleyse mektup eylüle güzel gider deyip yazmalı.

"Mektup yaz, alışkanlıkların tazelensin" diyen Şeyhimiz Galip için mektup da bir "hüsn-ü aşk" sayılmaz mı? Sayılmalı. Mektubun sakladığı ve saklı olanın açıklığı. Bunu bir düşünmeli. Turgut Uyar'dan ödünç alarak söyleyelim zamanı: "Eylül tam bu işe göredir bana kalırsa". Öyle ya insan da bazen kendini bir mektup gibi atmak ister.

*This is the month of September; it awaits a letter, gets upset when it does not arrive... or does it, I do not know but there lingers a sorrow, a gloom. Lasts until the next September. Anyways, what is more beautiful than writing a letter to the one who is waiting? The letter, I say, is something like September. Touching, yellow, a little worn out since it has been travelling from one hand to another, faded, its color gone, its words, too, quite sad because they have been travelling from one hand to another. Let us then say the letter goes with September, and write.*

*Is the letter not a "beauty of love" for Galip our Sheikh who once said, "Write a letter, refresh your habits"? It should be. What the letter hides and the clarity of what is hidden. This needs to be given some thought. Let us borrow from Turgut Uyar, then: "To me, September is just right for this." Indeed, sometimes one wants to send themselves away like a letter.*

Kıştan bahara, ayazdan yaza, yazdan da güze, güzün hazırlık okulu olan eylüle atmak... Ve bana kalırsa orada da bir zaman kalmak, eğlenmek, dinlenmek, nasip olursa da hüzünlenmek ister. İnsanın mayasında hüzün de vardır zira. Hem de olmalı ki kıymet bilsin, kıymet versin.

O başka bir mektup olsun ama, okullarda hiç olmazsa bir dönem mektup dersi olmalı 3,5 ay. Hem yazı dersi yerine de geçer, hem okumaya teşvik eder, daha da güzeli kıymet bilmeye, gönül almaya, hatır sormaya, sabretmeye, yavaşlığı sevmeye, kendini de tam bilemese bile merak etmeye kadar bir dolu faydası, iyiliği, güzelliği olabilir mektup dersinin.

Eylülün hüzünden kedere doğru yürüdüğünü görüyorum. Şimdi sırası mıydı dersten söz etmenin dercesine bakıyor. Değil. Fakat eylülü yazarken, ki kaç yazı, mektup, hatta şiir bile yazmışlığım vardır kendisine, "Eylülde Gel!" şarkısının, yalnızca bu kadarını bile hatırlasam, bırakın kulaklarımdan silinmemesini, gözlerimin önünden gitmediğini, dolayısıyla

*Sending away from winter to spring, from frost to summer, from summer to fall, to September the preparatory school of fall... And I say it is required that one remains there for some time, has fun, rests, and gets gloomy if given the opportunity, for gloom is in the mold of man. Moreover, it should exist so that one can cherish, and attribute worth.*

*That is for another letter but schools should have a letter class for at least one term, for 3.5 years. It could both work as a writing class, encourage reading; even better, lead to many delightfulnesses and beauties such as cherishing, making up, asking about how one is doing, patience, liking slowness, inquiring even if one does not know themselves fully.*

*I see September marching from sadness to grief. It is looking at me as if to say, why would you talk about lessons now. I shouldn't have. However, while writing about September – I have written many texts, even poetry for it – I would also like to say that I wish the song "Eylülde Gel!" (Come in September!) – even if I remember just a little bit – remains in front of my eyes and thus*

da, eylülün bir okul bayrağı gibi nazlı nazlı hep sallandığını da söylemek isterim. Hatırlatmak isterim diyecektim ama bazı cümleler bazı aylarda söylenmez, arkasından hiç söylenmez!

Çünkü Eylül... Marianne Faithful'un unutulmaz "Because The Night" şarkısında söylediğine benzer biçimde, çünkü eylül bizzat bir hatıradır. İstanbul Hatırası gibi. Eylül Hatırasının da önünde dururuz ve... Orada kendimizi çocukluktan gençliğe, ikindiden parklara, aşklardan ayrılıklara, gurbetlerden sılalara, aşklardan ayrılıklara, ölümlere, "Eylül ne çokmuş" derken buluruz.

Eylülü yazarken de sanki bir mektup, yazı, şiir değil, bir hatıra yazıyormuşum duygusu sarar beni. Eylül yazısı işte bu son sözcükler gibi yarısı sıcak yarısı da yazarken soğuyan sözcüklerle yazılırmış duygusu var bir de. Sözcükler de "Biraz içim üşüdü" derler, eylülden demezler, eylül alınır diye battaniye de istemezler. Çaya ayrı bir mektup yazacağım, benim gibi delisi için çay beş mevsimin içeceğidir ama, eylül de çay gibi demlenmez mi? Demlenir. *Eylül demlidir / Sözcükleri nemlidir / Duyun hanımlar beyler / Mektubun ucu tellidir.* Bu da "Eylül Manisi" olsun bari. Bu kez acı, hicran, gam, elem, kederle değil komik bir maniyle gitsin bu mektup eylüle.

*sways delicately like a school flag in September, alongside not being washed off of my ears. I would like to remember, I was going to say, but some sentences cannot be uttered in certain months, after them never so!*

*Because September... Like Marianne Faithful says in her unforgettable song "Because the Night", because September is in itself a souvenir. Like the İstanbul Souvenir. We stand before the September Souvenir and... From childhood to youth, from mid-afternoon to parks, from loves to separations, from homesickness to home, to death, we find ourselves saying, "How plentiful September is".*

*While writing of September, I, too get the feeling of writing memoirs, not a letter, an article or poetry. There is also the feeling of writing of September with words half hot, half growing cold, like these final words. Words say, "I feel a little chilly inside"; they do not say it is because of September, they do not ask for a blanket so as not to offend September. I will write a separate letter for tea, it is the drink of five seasons for an aficionado like me, but do you not brew September like tea? You do.* September is brewed / Its words damp / Hear, hear, ladies and gentlemen / There is more to the letter. *Let this be the September Haiku, then. Let this letter go to September with not pain, sorrow, anguish, tribulation, but with a funny haiku.*

Ptt

# MİLLÎ KURULUŞ PTT
# 2018 DÜNYA KUPASI YOLUNDA
# MİLLÎ TAKIMIMIZIN YANINDA

Ptt | TFF Milli Takım Resmi Kargo Tedarikçisi

Ptt KARGO

444 1 788

UDH

Ptt

www.ptt.gov.tr /PTTKurumsal /Ptt.Kurumsal /pttkurumsal

**Kolaj: Yağmur**
Collage: Rain

Bulut tohumlama veya halk arasında bilinen adıyla yağmur bombası yöntemi mevcut bulutlardan insan müdahalesi ile yağış elde etme üzerine temellendirilmiştir. Ülkemizde ilk defa 1990'lı yıllarda İstanbul Su ve Kanalizasyon İdaresi tarafından uygulanan bu metot günümüzde 20'den fazla ülkede kullanılmaktadır.

*Cloud seeding – or known colloquially as the rain bomb method – is based on creating rain through human intervention. Initially applied in the 1990s in our country by the İstanbul Water and Sewerage Administration, this method is used today by over 20 countries.*

Ekvator kuşağı çevresine konumlanan tropik yağmur ormanları dünya yüzeyinin yaklaşık yüzde 2'sini kaplamakla birlikte yaşayan bitki ve hayvanların yüzde 50'sinden fazlasına ev sahipliği yapmaktadır. Tropik yağmur ormanlarındaki bitkiler arasında yer alan 2 binden fazla tür ise araştırmacılara göre kanser tedavisinde yararlanılabilecek özelliklere sahiptir.

*Tropical rain forests located around the equatorial belt cover around 2 percent of the earth's surface and host over 50 percent of the plants and animals. According to researchers, among the plants in tropical rain forests over 2 thousand species feature properties that can be benefited for cancer treatment purposes.*

Yönetmenliğini Barry Levinson'ın yaptığı, başrollerinde Tom Cruise ve Dustin Hoffman'ın yer aldığı "Yağmur Adam", araba satıcısı Charlie ile sonradan tanıştığı otistik bir dâhi olan ağabeyinin hikayesini işler. Film, önemli bir başarı elde ederek Oscar ve Altın Küre dahil birçok ödül kazanır.

*Directed by Barry Levinson, "Rain Man" in which Tom Cruise and Dustin Hoffman star, treats the story of car seller Charlie and his autistic genius brother with whom he meets later. The movie was accorded many awards including the Academy and the Golden Globe and achieved great success.*

Asit yağmurları; kükürt oksit ve azot oksit gazlarıyla kirlenmiş atmosferde oluşan damlacıkların yağmur, sis, çiy ve kar formunda dünya yüzeyine düşmesi sonucu meydana gelir. Normal yağmurun pH seviyesi 5,6 iken ormanları yok eden, doğal su kaynakları ile toprağı kirleten ve insan sağlığına zararı bulunan asit yağmurlarının pH seviyesi 4,2'dir.

*Acid rains originate from the droplets falling on the earth's surface in the form of rain, fog, dew and snow formed in the atmosphere which is polluted by sulphur dioxide and nitrogen oxide. While the pH level of normal rain is 5.6, the pH level of acid rains that destroy the forests, pollute natural water sources as well as soil and which has hazardous effect on human health is 4.2.*

Meteorların atmosfere girdiği anda havayla sürtünmesine bağlı kızışmasını ve parçalanmasını ifade eden meteor yağmurları yılın farklı dönemlerinde tanık olunan gökyüzü olayları arasındadır. 2017 yılının Ekim ayında gerçekleşecek Draconid ve Orionid meteor yağmurlarının gökyüzünde görsel bir şölen sunması beklenmektedir.

*Meteor showers (meteor rain in Turkish), which refer to meteors warming up as they enter the atmosphere due to the air friction, are the events in the sky witnessed in different periods of the year. The Draconid and Orionid meteor showers are expected to provide a visual feast in the sky in October 2017.*

Amerikalı şair e.e. Cummings'e ait olan ve Barış Pirhasan'ın Türkçeye kazandırdığı "Somewhere I Have Never Travelled" (Hiç Gitmediğim Bir Yerde) adlı şiir Yeni Türkü grubunun solisti Derya Köroğlu tarafından bestelenerek seslendirilmiştir. Eser, "Yağmurun Elleri" adıyla grubun çeşitli albümlerinde yer almıştır.

*The poem titled "*Somewhere I Have Never Travelled"*, which is written by American poet e.e. Cummings and translated into Turkish by Barış Pirhasan, is composed and performed by the vocalist of the group Yeni Türkü, Derya Köroğlu. The work is featured in various albums of the group under the name "Yağmurun Elleri" (Hands of the Rain).*

# Tarih sahnesi

History on stage

## Eylül

September

### 5 Eylül/September 1698

Modernleşmeye yönelik reformlarıyla bilinen Rus Çarı I. Petro sakala vergi getirdi. Buna göre sakalını kesmek istemeyen erkekler yılda 100 ruble ödemek zorundaydı.

*Known for his reforms aimed towards modernization, the Russian Tsar Peter I introduces a ban on beards. Accordingly, men who want to keep their beards have to pay a fee of 100 rubles per year.*

### 11 Eylül/September 2001

Dünya Ticaret Merkezi ve Pentagon saldırısı gerçekleştirildi. Saldırı, dünya tarihinin seyrini değiştiren olaylar arasında değerlendiriliyor.

*World Trade Center and Pentagon are under attack. The attack is considered among the events that changed the course of the world's history.*

### 12 Eylül/September 1940

Fransa'da dört genç tesadüfen Lascaux Mağarası'nı keşfetti. Mağaranın içinde yer alan at, geyik gibi hayvan çizimleri Paleolitik Dönem'e tarihleniyor ve bunların dünyanın en eski mağara resimleri olduğu kabul ediliyor.

*In France, four youngsters discover the Lascaux Cave by chance. Animal drawings inside the cave, such as that of horse and deer, date back to the Paleolithic Age and are considered the oldest cave drawings of the world.*

## 12 Eylül/September 1980

Türk Silahlı Kuvvetleri yönetime el koydu. Genelkurmay Başkanı Orgeneral Kenan Evren, Millî Güvenlik Konseyi Başkanı ve Devlet Başkanı ilan edildi.

*Turkish Armed Forces seize control of state. Head of General Staff Full General Kenan Evren is proclaimed Head of National Security Council, and State.*

## 15 Eylül/September 1980

"Polisiye edebiyatının kraliçesi" olarak nitelenen ve dünyanın en çok satan yazarları arasında yer alan Agatha Christie, İngiltere'de dünyaya geldi.

*Deemed the "queen of crime" and among the best selling authors of the world, Agatha Christie is born in England.*

## 21 Eylül/September 1871

Posta Nezareti ve Telgraf Müdürlüğü birleştirilerek Posta ve Telgraf Nezareti adıyla hizmet vermeye başladı.

*Having been merged, the Ministry of Post and the Telegraph Directorate started to offer services under the name of Ministry of Post and Telegraph.*

## 27 Eylül/September 1930

Türk sivil havacılık tarihinin en önemli isimlerinden Vecihi Hürkuş, kendi imal ettiği uçağı İstanbul'da uçurdu. I. Dünya Savaşı ve Kurtuluş Savaşı'na katılan Hürkuş, aynı zamanda İstiklal Madalyası sahibidir.

*In İstanbul, Vecihi Hürkuş, one of the most important figures of the Turkish civil aviation history, flies the plane he built himself. Having participated in the First World War and the War of Independence, Hürkuş also holds a Medal of Independence.*

# Sakal vergiye tâbi

## Beard subject to tax

Çağla Taşkın

Tarihte iz bırakmış yöneticilerden kimini kazandığı büyük zaferlerle, kimini yüzlerce yıl sonra bile güncelliğini koruyan özlü sözleriyle hatırlarız. Kimi halkının kaderini ve belki tarihin seyrini değiştirdiği için kazınmıştır hafızamıza, kimi de enteresan bir özelliğiyle. 1682-1725 yılları arasında hüküm süren ve "reformist çar" olarak bilinen Rus Çarı I. Petro da ilginç yönleriyle öne çıkan bir yönetici. Tahtta kaldığı dönemde birçok yenilik hareketine imza atan ve zaman zaman acımasızlıkla eleştirilen I. Petro'nun modernleşme hamlelerinden biri de sakalı vergilendirmekti.

*Some of the rulers who have made their mark on history are remembered with their great victories, some with their maxims that preserve their actuality even after hundreds of years. Some have been engraved on our minds because they have changed the destiny of their nations and perhaps that of history, and some because of an interesting quality of theirs. Having reigned between 1682 and 1725 and known as the "reformist tsar", Peter I comes to the forefront with his idiosyncratic qualities. Having introduced many reforms when in reign and at times criticized for being ruthless, Peter I had also imposed a tax on beard – one of his modernization moves.*

**I. Petro'nun sakal vergisi Rusya'da pek hoş karşılanmadı, çünkü Rus toplumunda sakal erkeklik, dürüstlük ve dindarlıkla özdeşleştiriliyordu.**

Peter I's beard tax was not welcomed at all, for Russians considered the beard a symbol of manhood, integrity and piety.

I. Petro, 1698 yılının Ağustos ayında uzun bir Avrupa seyahatinden henüz dönmüştü. Avrupa'nın çeşitli şehirlerini gezen ve gördüklerinden oldukça etkilenen çar, seyahati sırasında Avrupalıların âdetlerini gözlemlemekle kalmamış, onların dış görünüşüne de dikkat etmişti. I. Petro özellikle soylu Avrupalı erkeklerin tıraşlı olduklarını fark etmiş, bunu modernlik ve gelişmişlikle ilişkilendirmişti. Ülkesini hem idari anlamda hem de diğer bakımlardan modernleştirmeye kararlı olan çar, Rusya'ya döndükten kısa süre sonra din adamları ve köylülerin muaf olduğu "sakal vergisi"ni yürürlüğe koydu. Buna göre sakalını kesmek istemeyen erkekler yılda 100 rublelik bir ödeme yapmak zorundaydı. Ödemeyi yapanlara bir yüzünde kartal bulunan, diğer yüzünde ise "Sakal gereksiz bir külfettir" yazılı olan bakır veya gümüş bir sikke veriliyordu.

I. Petro'nun sakal vergisi Rusya'da pek hoş karşılanmadı, çünkü Rus toplumunda sakal erkeklik, dürüstlük ve dindarlıkla özdeşleştiriliyordu. Tarihçiler tarafından I. Petro'nun toplumsal ideallerinin bir yansıması olmanın yanında o dönemde devam eden Büyük Kuzey Savaşı için fon yaratmanın da bir yolu olarak yorumlanan sakal vergisi 1772 yılında kaldırıldı.

*In August 1698, Petro I had just returned from a lengthy European visit. Having visited many cities in Europe and under the impression of what he had seen, the tsar did not only observe the European customs during his visit, but also paid attention to what the Europeans looked like. Noticing that European men are clean shaved, in his mind he had associated that with modernism and development. Determined to modernize his country in both the administrative sense and in other ways, the tsar, shortly after he returned to Russia introduced the "beard tax" from which clerics and peasants were exempt. Men who wanted to keep their beard had to make a payment of 100 rubles per year and would receive a copper or silver coin that had an eagle on one side and the inscription "The beard is a superfluous burden" on the other.*

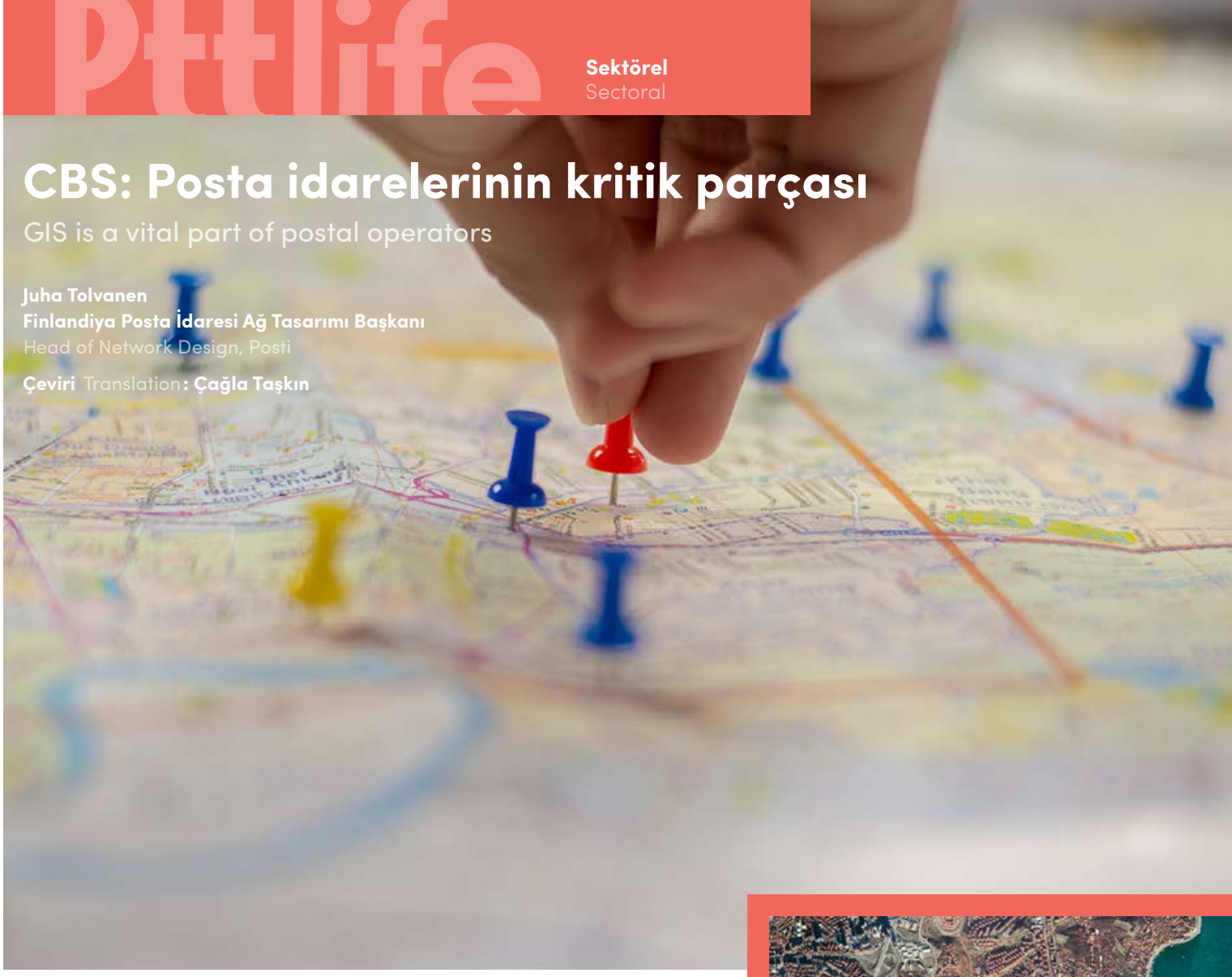
*Peter I's beard tax was not welcomed at all, for Russians considered the beard a symbol of manhood, integrity and piety. Interpreted by historians also as a means to create funds for the ongoing Great Northern War in addition to being a projection of Peter I's societal ideas, the beard tax was lifted in 1772.*

# CBS: Posta idarelerinin kritik parçası

## GIS is a vital part of postal operators

**Juha Tolvanen**
**Finlandiya Posta İdaresi Ağ Tasarımı Başkanı**
Head of Network Design, Posti

**Çeviri** Translation**: Çağla Taşkın**



Coğrafi Bilgi Sistemleri'nin (CBS) kullanımı posta idareleri için birkaç bakımdan faydalı olabilir. Operasyon ağlarının modellenmesine ve optimum seviyeye getirilmesine yardımcı olan CBS, posta, kargo ve perakende satış gibi iş ve işlemlerde ürün ve hizmetlerin hacim dağılım örüntüleri ile ürün ve hizmetleri piyasa koşullarına adapte etme yöntemlerinin analizini mümkün kılıyor. CBS aynı zamanda rakiplerin ayak izlerinin takibinin yapılmasını, perakende ağlarının ulaşılabilirliğinin tahlil edilmesini, optimal işyeri sayısı ve yerinin tespitini ve

*In postal organizations, usage of GIS brings several benefits: modelling and optimizing operational networks, for businesses such as mail, parcel and retail, GIS enables analysis of services' and products' volume dispersion patterns and how to adjust products and services according to market situation, GIS also enables to evaluate competitors' footprint compared to your own, analyze retail networks' accessibility and to model optimal number of stores and their locations, then with combined statistical and location based analysis to create datasets and segmentation*

## CBS, posta idarelerinin güzergah optimizasyonundan önce analizler yapmasını sağlıyor.

GIS enables Postal operators to run analyses before executing route optimization.

belirli pazarlama amaçlarına yönelik istatistik ve konum bazlı veri setleri ile segmentasyonlar oluşturulmasını sağlıyor. CBS günümüzde ürün ve hizmet sunma süreçlerini görünür kılmak suretiyle talepleri karşılayıp kapasite planlaması yapılmasına yardımcı olarak posta idareleri için bir köprü işlevi görüyor. (...)

CBS, posta idarelerinin güzergah optimizasyonundan önce analizler yapmasını mümkün kılıyor. Bu da bu konuya ilişkin ilave bilgi edinilmesini sağlıyor. Örneğin hacim birikmelerini tespit etmek, hacmin nerede artıp nerede azaldığını görmek için trend analizleri yapmak, seçilen taşıma yöntemine etki eden hizmet konumu yoğunluğunu belirleyen bölgesel koşulları belirlemek veya yol ağının erişilebilirliğini farklı ulaşım yöntemleri bazında mukayese etmek posta idareleri için son derece ilginç olabilir. Posta idareleri, en yüksek faydayı yüksek yoğunluklu CBS bazlı güzergah belirleme araçlarından elde edebilir. (...)

CBS ile talep, hizmet konumu ve sokaktan elde edilen veri öngörülen koşullara uyacak şekilde değiştirilebiliyor ve bu değiştirilen koşulların kaynak, maliyet ve kapasite ihtiyaçlarını nasıl etkilediğini belirlemek için güzergah optimizasyonu süreçleri işletilebiliyor (senaryo modellemesi). Güzergah belirleme araçları sayesinde veriyi önceden işlemek ve ardından orijinal veri ile güzergah optimizasyonundan elde edilen sonuçlarla başka türden analizler yapmak mümkün oluyor. Güzergah belirleme, karar alma süreçlerini desteklemek için de kullanılabiliyor.

* Makale, Postal Innovation Platfrom'un (PIP) 5. Bülteninde yer almaktadır ve PIP'in izniyle kullanılmıştır.

*for targeted marketing purposes. Nowadays GIS is also building bridges between postal operations and businesses with data to support demand and capacity planning by making product and service processes transparent from end-to-end perspective. (...)*

*GIS enables Postal operators to run analyses before executing route optimization, which gives insight information for routing purposes, for instance it is interesting to find volume accumulations or run location based trend analysis to find areas where volume is decreasing while in some areas volumes might be increasing or find regional circumstances in service location density which is affecting selected transportation mode or compare accessibility of street network with different transportation modes. Most benefits organization is getting from high-density GIS-based routing tool. (...)*

*With GIS, it is also possible to manipulate demand, service location, and street data to meet some forecasted circumstances and then run route optimization to see how these altered circumstances are affecting resources, costs and capacity needs (scenario modelling). With the routing tools, it is possible to handle the data beforehand and then afterwards it is possible to carry on with other analyses of the data and from the results received from optimization. making process, for instance taking regional service time windows and adjusting them, or changing or totally reducing service offering from lower volume areas, with routing it is straight forward to see operational efficiency changes and convert that into savings; additionally it is possible to cross check how these changes are then aligned with other complement or substitute services and how competitors offerings are in these regions in question.*

** Article appears in the 5th Newsletter of the Postal Innovation Platform (PIP) and is used courtesy of PIP.*

# Küçük nesnelerin büyük hikayesi

## Small objects, great stories

**Mine Durur**

## Galata

Galata

Mehmed Siyah Kalem'den fırçanın kıvraklığını, Levni'den renk ve ahengi, Nakkaş Osman'dan portrelerin inceliğini öğrendi. Tüm bunları kendi yeteneği ve hayaliyle birleştirdi, 1 milimetrelik tablolar çıktı ortaya. Mikro sanat uygulayıcısı Hasan Kale nesneleri tuvali yapıyor; fakat küçük, en küçük olanları...

"Bir kelebeğin kanat çırpması, dünyanın yarısını dolaşabilecek bir kasırganın oluşmasına neden olabilir." Edward N. Lorenz, Kaos Teorisi'ni açıklarken pek çoğumuzun bildiği bu analojiyi kullanır. İspanyol şair Gabriel Celaya ise "Sanat, içinde geleceği barındıran bir silahtır" dizesine imza atmıştır. Hasan Kale, bu iki sözü de doğrulayan bir sanat eserini kazandırmış bizlere. Narin ve kırılgan bir kelebeğin kanatlarına ilmek ilmek bezemiş Galata'yı en ince detayına kadar. Bu kelebeğin kanatları çırpmasa da, geçmişi, bugünü ve geleceği mühürleyen, ölümsüzleştiren bir tabloyla sanat dünyasında bir kasırga yaratmış Hasan Kale. Dünyadaki pek çok sergiye konuk olan eserleri ve mikro sanat alanındaki öncülüğüyle Hasan Kale, İstanbul'u, tarihimizi, kültürümüzü, değerlerimizi geleceğe taşıyor.

*From Mehmed the Black Pen he learned about the agility of the brush, from Levni color and harmony, from Osman the Painter the intricacies of portraiture. He combined all of that with his own talent and imagination, and the result was paintings of 1 millimeter size. Micro artist Hasan Kale turns objects into his canvas – but the small ones; the smallest...*

*"The flap of the butterfly's wings can cause a typhoon halfway around the world." When explaining the Chaos Theory, Edward N. Lorenz uses this well-known analogy. The Spanish poet Gabriel Celaya, on the other hand, once said, "Art is a weapon loaded with the future." Hasan Kale has gifted us a piece of art that proves the two quotes right. He has meticulously engraved Galata on the wings of a delicate and fragile butterfly. Although this butterfly does not flap its wings, Hasan Kale has created a typhoon in the world of art with a painting that seals and immortalizes the past, present and future. Owing to his works that were hosted in many international exhibitions, and his pioneering in the field of micro art, Hasan Kale conveys our history, culture and values to the future.*

# Bilinmeze Yolculuk

## Journey to the Unknown

Kulağımıza yaklaştırdığımızda bir gün görmeyi hayal ettiğimiz o engin okyanusların sesini bizlere taşıyan, çocukluğumuzdan bu yana çeşit çeşit, boy boy kavanozlarda biriktirdiğimiz deniz kabukları... Neolitik dönemden bu yana kolye, bilezik, küpe, düğme gibi süs objeleri olarak da kullanılmış deniz kabukları, Hasan Kale'nin eşsiz dokunuşlarıyla yeniden hayat buluyor. Güçlü akıntıların karşısında dahi suyun yani hayatın kaynağına doğru yüzmeyi başaran ve özellikle Uzakdoğu kültürlerinde önemli bir yere sahip olan koi balıkları ile hem de... Sanatçı koi balıklarını öyle zarif ama canlı, renkli ve hareketli resmediyor ki küçücük bir deniz kabuğuna baktığımızda ahenkten doğan cesareti, gücü ve azmi hissediyoruz.

*Seashells, which when brought close to our ear bring to us the voice of the ocean we so longingly want to see someday; seashells, which we have been collecting in mason jars in various types and sizes ever since our childhood... Having been used as decorative objects such as necklaces, bracelets, earrings and buttons since the Neolithic, seashells find new life with Hasan Kale's unique touch. What is more, they do so together with koi fish that manage to swim to the source of water, in other words life, even in strong currents, and which occupy prominent place in the culture of the Far East... The artist depicts koi fish in such an elegant yet vivid and mobile manner that just by looking at a tiny seashell, we feel the courage, power and determination born of harmony.*

## Ortaköy Camii ve Boğaz

Ortaköy Mosque and the Bosphorus

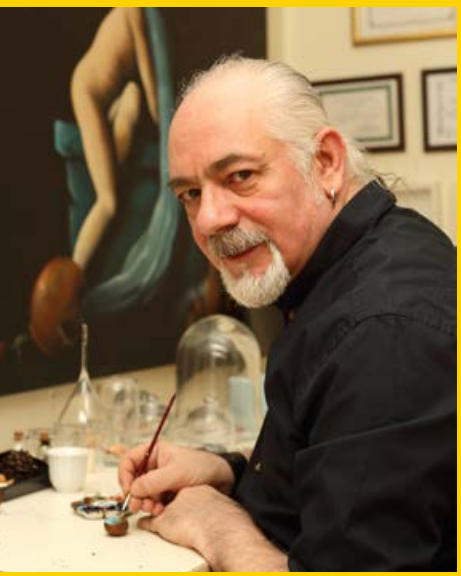
Öğrencilerin kötü gün dostu, her mevsimin vazgeçilmez lezzeti, pratik sofraların baş tacı makarnanın tuval olarak kullanılabileceği kimsenin aklına gelmezdi! Şerit makarnadan fiyonk makarnaya kadar pek çok farklı doku, tip ve boyuttaki makarna tanesini birer sanat eserine dönüştüren Hasan Kale hariç... İstanbul'a olan hayranlığını ve tutkusunu bütün dünyaya duyurmayı başarmış sanatçının bu tablolarını incelerken belki de ilk defa makarna gördüğümüzde ağzımız sulanmıyor.

*Who would have thought that pasta, the trusted friend of the student, a favorite in all seasons, and the go-to dish for quick fixes, could be used as canvas! No one, except for Hasan Kale, who turns pasta of all patterns, types and sizes – from strip to bow tie – into works of art... Perhaps for once, our mouths do not water at the sight of pasta when we look at the works of this artist whose love and passion for İstanbul resonates in the entire world.*

# Muhafız ve Şehir
## The Guard and the City

Hasan Kale'nin ne denli sıra dışı bir sanatçı olduğunu olağanüstü yaratıcılığı ve tuval olarak belirlediği objelerden anlamak mümkün. Mikro sanat alanında bütün dünyada ses getirmeyi başarmış sanatçının pirinç tanesinden kibrit çöpüne, incir çekirdeğinden kuş tüyüne, susam tanesinden dikiş iğnesine zemin olarak kullanmadığı obje neredeyse yok. Kendi deyimiyle "Minik bir balık kılçığına Boğaz'daki balıkçıları sığdıracak kadar ironik" işler ortaya koyuyor. Bu eserleri daha da özellikli kılansa her yeni tabloda "Yok artık bu kadarı da yapılamaz" dedirtecek nitelikte detaylı çalışmalara rastlamamız. Bu örnekte gördüğümüz inanılmaz detaylara ve kompozisyona sahip mikro tablonun belki de dünyanın en ince tuvali olan soğan zarına resmedildiğini fark ettiniz mi?

*You can tell what an extraordinary artist Hasan Kale is by his amazing creativity and the objects he determines as his canvas. The artist, who is known by the entire world in the field of micro art, has made a base for himself from almost every single object from rice grain to matchstick, from fig seed to feather, from sesame seed to sewing needle. His works are "As ironic as to fit the fishermen in the Bosporus into a tiny fish bone," as he puts it. What makes these works even more meritable is that in each painting we come across detailed works that makes us go, "No way on earth". Did you notice that the painting here, in which we see incredible details and composition, was made on onion skin, perhaps the thinnest canvas in the world?*



## Günbatımı
Sunset

Modern tıbbın hediyesi, hastalıklarımızı iyi etmek veya önlemek için kullandığımız ilaçlarla ilgili pek de olumlu düşüncelere sahip olduğumuz söylenemez. Ya da söylenemezdi. Ta ki Hasan Kale'nin hepimizi şaşkınlığa sürükleyen ve büyüleyen çalışmasını görünceye kadar. Yedi cihanda nam salmış, eşsiz güzelliği ve buram buram tarih kokan dokusuyla şiirlere, romanlara, şarkılara konu olmuş aziz İstanbul'u bir ağrı kesiciye bezemiş yetenekli sanatçı. Kendinizi kötü hissediyorsanız ağrı kesici almanıza gerek yok, gözünüzün önünde Hasan Kale'nin bu eserini bulundurmanız yeter gün batımında huzur dolu bir İstanbul rüyasına dalmak için...

*We are not quite fond of pills, a gift of modern medicine that we use to treat illnesses or prevent them. Or rather, we were not until we came across Hasan Kale's work that bedazzled and amazed us all. The gifted artist has depicted İstanbul, which has made a name for itself in the entire world, and has been the subject of poems, novels and songs with its unique beauty and history-laden pattern, on a painkiller. If you are feeling unwell, no need to take a pain killer; it is enough that you keep this piece by Hasan Kale within your sight for you to sink into a dream of peaceful İstanbul in sunset...*

Güvenilir kargo her yere
Ptt
Ptt Kargo
Ptt Kargo Takip
Ptt Kargo Çalışma Saatleri
Ptt Kargo Hızı
Aramakla vakit kaybetmeyin
Ptt KARGO
444 1 788
www.ptt.gov.tr
/PTTKurumsal
/Ptt.Kurumsal
/pttkurumsal

# Akdeniz lezzetleri

## Mediterranean flavors

Gökçe Doru

## Toğga çorbası

### Toğga soup

Akdenizlilerin sofrasında çorba ve salata her daim bulunuyor. Çorba zengini Akdeniz Bölgesi'nde bir çorbanın yapılışı köyden köye bile değişiyor. Toğga çorbası yalnızca bu bölgede değil, Türk Cumhuriyetlerinde de oldukça yaygın.

*Mediterraneans always have soup and salad on the table. How a soup is made differs even from village to village in the Mediterranean Region, which is quite rich when it comes to soups. Toğga soup is widespread not only in this region, but the Turkic Republics, as well.*

**Yapılışı:**

Bir tencerenin içine dövülmüş yarma ve 2,5 su bardağı su konulur. Yarma hafif yumuşayana kadar kaynatılır. Bir kapta yoğurt, un ve 2,5 su bardağı su karıştırılır. Karışım haşlanmış yarmanın üzerine yavaş yavaş ilave edilir. Başka bir tencerede keçi eti çok küçük doğranır ve iyice kavrulur. Toğga çorbası yapılırken Akdeniz'in bazı yerlerinde keçi eti yerine dana veya kuzu eti konulur, bazı yerlerinde ise et hiç kullanılmaz. Zeytinyağı ve kavrulmuş et kaynayan karışıma ilave edilir. Mevsimine veya tercihe göre küçük doğranmış otlar karışıma eklenir. Çorba bir süre daha kaynatıldıktan sonra hazırdır. Sıcak veya soğuk tüketilebilir.

***Preparation:***

*Put the wheat inside a pot with 2.5 cups of water. Boil until the wheat is slightly softened. Mix the yoghurt, flour and 2.5 cups of water inside a container. Add the mixture into the wheat slowly. In another pot, fry the diced goat's meat. In certain parts of the Mediterranean, beef or lamb's meat is used, while in some others no meat is used at all. Add the olive oil and the fried meat into the mixture. According to the season, garnish with thinly sliced herbs. After some more stirring, the soup is ready. It can be consumed hot or cold.*

### Malzemeler

Ingredients

- 1 su bardağı dövülmüş yarma
- 1 çorba kaşığı un
- 4 yemek kaşığı zeytinyağı
- 3 su bardağı süzme yoğurt
- 150 gram keçi eti
- 1 demet semiz otu, ıspanak, hindiba veya horozibiği
- 5 su bardağı su
- İsteğe bağlı tuz

- 1 cup of coarsely ground wheat
- 1 table spoon of flour
- 4 table spoons of olive oil
- 3 cups of strained yoghurt
- 150 grams of goat meat
- 1 bundle of purslane, spinach, chicory or celosia
- 5 cups of water
- Salt to taste

# Babagannuş

## Baba ganoush

Tüm Türkiye'de yapılan ancak daha çok "patlıcan salatası" adıyla anılan babagannuş Hatay mutfağına özgü bir yemek. Onu farklı kılan bol nar ekşisi ve sarımsak.

*Made all over Turkey and rather known with the name of "eggplant salad", baba ganoush is idiosyncratic to the cuisine of Hatay. What makes it is special is plenty of pomegranate souce and garlic.*

### Malzemeler

Ingredients

- 2 adet patlıcan
- 3 adet yeşil biber
- 2 adet kırmızı biber
- 2 adet domates
- 3 büyük diş sarımsak
- 3 yemek kaşığı zeytinyağı
- 1 yemek kaşığı nar ekşisi
- İsteğe bağlı tuz

- 2 eggplants
- 3 green peppers
- 2 red peppers
- 2 tomatoes
- 3 big cloves of garlic
- 3 table spoons of olive oil
- 1 table spoon of pomegranate sauce
- Salt to taste

**Yapılışı:**

Patlıcan, biber ve domatesler ocak üzerinde közlenir. Kabukları soyulur ve küçük küçük doğranır. Közlenmiş sebzelerle dövülmüş sarımsak, nar ekşisi ve zeytinyağı karıştırılır. Babagannuş hazırdır. Bazı bölgelerde közlenmiş sebzeler iyice ezilerek püre haline getirilir. Bazı bölgelerde ise babagannuşa yoğurt eklenerek servis edilir. Çoğunlukla soğuk tüketilen bu yiyecek, üzerine kavrulmuş et ilavesiyle sıcak yemek olarak yenebilir.

***Preparation:***

*Grill the eggplants, peppers and tomatoes on the stove. Peel and chop thinly. Mix the grilled vegetables with the crushed garlic, pomegranate sauce and olive oil. The baba ganoush is now ready. In some regions, the grilled vegetables are fully crushed and are made into a paste while in some others yoghurt is added to the baba ganoush. Mostly served cold, this dish can be consumed hot with the addition of fried meat on top.*

# Antalya piyazı

## Antalya bean salad

Akdenizlilerin sofralarında salata eksik olmaz. Salata ana yemeğin tamamlayıcısı olmaktan ziyade doyurucu bir yemek çeşididir bu sofralarda.

*Salad is a must on Mediterranean tables. Instead of complementing the main dish, on these tables it is a filling dish in itself.*

**Yapılışı:**

Kuru fasulye bir gece önceden ıslatılır ve hafif yumuşaması sağlanır. Bir tencereye alınır ve bir miktar kaynatılarak daha yumuşak hale getirilir. Fasulyeler çatal darbesiyle dağılacak kadar fazla pişirilmemelidir. Bir kapta zeytinyağı, sirke, limon ve tahin karıştırılarak sos haline getirilir. Bu sosa kimyon da çok yakışır. Fasulyeler oda sıcaklığında soğutulduktan sonra ince doğranmış soğanla karıştırılır. Üzerine sos eklenip biraz daha karıştırılır. Salata ince doğranmış maydanoz, yumurta ve nar taneleriyle süslenerek servis edilir.

***Preparation:***

*Soak the beans the night before and ensure they are slightly softened. Take them inside a pot, boil some more and get them softer. The beans should not be overcooked so as to be crushed with a fork. In a bowl, mix the olive oil, vinegar, lemon and tahini and make a sauce. Cumin goes wonderfully with it. After the beans cool down in room temperature, mix them with the finely chopped onion. Add the sauce over top and mix some more. Serve the salad with finely chopped parsley, eggs and pomegranate seeds.*

## Malzemeler

### Ingredients

- 2 su bardağı kuru fasulye
- 1 orta boy soğan
- 3 yemek kaşığı zeytinyağı
- 1 yemek kaşığı sirke
- Yarım limonun suyu
- 1 tutam maydanoz
- Yarım çay bardağı tahin
- 2 adet haşlanmış yumurta
- 1 avuç kadar nar tanesi
- İsteğe bağlı tuz ve kimyon

- 2 cups of white beans
- 1 medium sized onion
- 3 table spoons of olive oil
- 1 table spoon of vinegar
- Juice of half lemon
- 1 bundle of parsley
- Half a cup of tahini
- 2 boiled eggs
- Handful of grape seeds
- Salt and cumin to taste

# Bici bici

Adana'yla özdeşleşmiş tatlı bici bici bugün Akdeniz Bölgesi'nin pek çok şehrinde yapılıyor. Tatlı, özellikle yazın kırk dereceyi aşan sıcaklarda oldukça rağbet görüyor.

*Identified with Adana, the* bici bici *dessert is made in many cities of the Mediterranean Region today. The dessert is particularly popular in over 40 degrees of heat.*

**Yapılışı:**

Buğday nişastası ve su homojen ve koyu bir kıvama gelene kadar orta ateşte pişirilir. Karışım bir tepsiye dökülür ve buzdolabında bir gece bekletilir. Gül suyu, şerbet boyası ve 1 çay bardağı pudra şekeri karıştırılarak şerbet haline getirilir ve buzdolabına konulur. Bici biciyi özel kılan kırmızı rengidir. Ona bu rengi veren şerbet boyası aktarlardan temin edilebilir. Ancak boya kullanmak istenmezse şerbet gül suyuyla nar suyu veya vişne suyu karıştırılarak hazırlanabilir. Buzdolabından çıkarılan nişastalı karışım küp küp kesilerek bir kasenin içine konur. Üzerine şerbet ilave edilir. Bici bici, yarım çay bardağı pudra şekeri, rendelenmiş buz ve muzla süslenerek servis edilir.

***Preparation:***

*Cook the wheat starch and water in medium heat until homogenous and intense. Pour the mixture over a tray and keep in the refrigerator throughout the night. Mix the rose water, sherbet coloring and 1 tea glass of castor sugar, make them into a sherbet and put inside the fridge. What makes* bici bici *special is its red color. The sherbet coloring that makes it red can be obtained from herbalists. However, if you do not want to use coloring, you can prepare the sherbet by mixing pomegranate juice or sour cherry juice with rose water. Take the starchy mixture out of the fridge, dice it and put it inside a bowl. Pour the sherbet over it. Bici bici is served with half a tea glass of castor sugar, grated ice and banana.*

## Malzemeler

### Ingredients

- 4 yemek kaşığı buğday nişastası
- 3 su bardağı su
- 1 su bardağı gül suyu
- 1,5 çay bardağı pudra şekeri
- 1 adet muz
- Birkaç damla şerbet boyası

- 4 table spoons of wheat starch
- 3 cups of water
- 1 cup of rose water
- 1.5 tea glass of castor sugar
- 1 banana
- Couple of drops of sherbet coloring

# Çocukları sos yapmayalım

## Don’t make a seasoning out of children

**Cem Tecimen**

Değerli *Pttlife* okurları yeniden merhaba. Bu ay yazımda aslında hepimizi ilgilendiren ama nedense yoğun bir sessizlik bulutunun içine hapsolmuş bir konuya, çocukların teknoloji karşısındaki çaresizliğine değinmek istiyorum.

İnternet teknolojilerinin bireysel kullanıcılarda yaygınlaşmaya başlamasının önemli araçlarından www (world wide web) teknolojisinin hayatımıza girişinin üzerinden 27, cep telefonlarının ticarileşmesinin üzerinden 34, ilk dokunmatik ekran cep telefonlarını kullanmaya başlamamızın üzerinden ise 10 yıllık bir zaman geçmiş durumda. Bu teknolojiye karşı koymanın imkansızlığını bir yana bırakırsak, yeni nesil çocuklar akıllı telefon çağına doğmuş durumda diyebiliriz. Geçmişteki basılı albümleri unuttuk bile. Şimdi yeni doğan bebeklere

*Dear readers of* Pttlife*, hello again. This month in my article I want to touch upon an issue that is in fact of interest to each and every one of us but is enshrouded in a cloud of silence: Children’s helplessness in the face of technology.*

*It has been 27 years since the www (world wide web) technology, one of the important tools of the spread of Internet technologies among individual users, entered into our lives, 34 years since the commercialization of mobile phones, and 10 years since we started using the first touch-screen mobile phones. The impossibility of resisting this technology aside, we can say that the new generation of children was even born into the smart phone era. We have already forgotten about the physical photo albums of the past. Now we show newborns their photos and*

**2 yaş altı bebeklerin yüzde 38'i akıllı cihazlarla tanışmış durumda.**

38 percent of babies under the age of 2 have made acquaintance with smart devices.

resimleriyle videolarını telefondan ve tablet ekranlardan gösterip, onların doğdukları andan itibaren dokunmatik ekranlarla iletişime geçmelerini sağlıyoruz. Birkaç aylık bebeklerin bu cihazlara erişim talep etmeye başladıklarını görünce buna seviniyor, heyecanlanıyoruz.

Bir mail adresi ve Facebook hesabına sahip iki yaşın altındaki bebeklerin oranının bir araştırmada yüzde 80'in üzerinde olduğunu okumuştum. Bu oran bana çok gerçekçi gelmemiş olsa da şunu biliyoruz ki tüm dünyada anne-babalar çocuklarına e-posta hesabı alıyor, Facebook profilleri açıyor. Bir sosyal paylaşım sitesinde fotoğrafı paylaşılan bebeklerin oranı ABD'de yüzde 90'ların üzerine çıkmış halde. 2 yaş altı bebeklerin yüzde 38'i akıllı cihazlarla tanışmış durumda. 8-12 yaş arasındaki çocukların yüzde 56'sının cep telefonu var.

*videos on the telephone and tablet screen and ensure that they are in touch with touch screens from the moment they are born. When we see infants of only a few months requiring access to these devices, we are rejoiced and excited.*

*I had read in a research that the rate of babies under the age of 2 with an e-mail address and Facebook account is over 80 percent. Although this ratio did not strike me as realistic, we do know that everywhere in the world parents create e-mail accounts and Facebook profiles for their children. The rate of babies in the USA whose photos have been shared on a social media platform has exceeded 90 percent. 38 percent of babies under the age of 2 have made acquaintance with smart devices. 56 percent of children between the age of 8 and 12 have a mobile phone.*

Özetle, teknoloji kullanımı çocukların hayatında hızla artıyor. Sosyal medya profiline sahip çocuk sayısı gün geçtikçe yükseliyor. Bunun yanı sıra ailelerin sosyal medya hesaplarında çocukların önemli bir varlığı söz konusu. Bebek ve çocukların sosyal medyada, aile bireylerinin profillerinde tüm hallerinin sergilendiğini, resim ve videolarının herkese açık bir şekilde paylaşıldığını görüyoruz. Aslında burada bir duralım; çünkü yazının gelmesini istediğim yerdeyiz. Bugün resimleri ve videoları sevenleri tarafından paylaşılan çocukların kendi özel hayatlarını korumaya güçleri yok. Kabul, ama yarın bu çocuklar büyüdüklerinde kendilerinin çok çeşitli hallerini istemedikleri halde internette görünce onların hayatlarına bu müdahaleyi yapanlar yani kendi anne babaları, akrabaları ve sevenleri hakkında ne düşünecekler? Bilmiyoruz. İstemedikleri halde bu görüntülerle karşılaşan çocukların psikolojik gelişimlerinde sıkıntı olmayacağının bir garantisi var mı? Bence yok.

*In short, the use of technology in the life of children is increasing rapidly. The number of children who have a social media profile increases by the day. Additionally, there is a strong presence of children in the social media accounts of families. We see that in the profiles of family members, babies and children are exhibited in all their states, that their photos and videos are shared publicly. Actually, let us take a break here, because we have arrived at the point I want the article to make. The children, whose photos and videos are shared by their loved ones today, have no power to protect their private lives. Very well, but what will these children – once they grow up and see their unwanted states on the Internet – think about those who made this intervention in their lives, that is their parents, relatives and loved ones? We do not know. Can it be guaranteed that these children who come across these images unwillingly will not experience any troubles in their psychological development? I think not.*

**Ailelerin sosyal medya hesaplarında çocuklarıyla ilgili paylaşımlar geniş yer kaplıyor.**

Posts related to their children constitute a major part of what families share on social media.

**Günümüzde bir işe girerken bile sosyal medya profillerinin incelendiği düşünülürse, yarın nelerin gündeme gelebileceğini bilmemiz mümkün değil.**

Considering that today, social media profiles are examined through even when someone is being considered for a job, it is not possible to know what might be on the agenda tomorrow.

Öte yandan, bebekliklerinden itibaren resimleri dünyaya yayılan bu insanlar bir gün özel hayatlarının gizli kalmasını isterse ne olacak? Şöyle söyleyeyim, maalesef çok geç kalınmış olacak. Bu sosyal medya paylaşımlarının çocuklar hakkında gelecekte çeşitli önyargıların oluşmasına sebep olup olmayacağının bir garantisi var mı? Bu istediğimiz bir şey mi? Anne-babaların ve tüm akrabaların, çocuklarının özel hayatına saygı göstererek bu konuda ortak bir tutum sergilemeleri gerekir. Özetle bugün, geç olmadan aileler bu konuyu tüm ciddiyetiyle tartışmalılar çünkü söz konusu özel hayat. Günümüzde bir işe girerken bile sosyal medya profillerinin incelendiği düşünülürse, yarın nelerin gündeme gelebileceğini bilmemiz mümkün değil. Çocuklarımızı bilmediğimiz risklerle baş başa bırakmadan önce bir kez daha düşünmek en iyisi. Kısacası, çocuklarımızı sosyal medyaya sos yapmayalım. Bırakalım dünyayla neyi, nasıl paylaşacaklarına kendileri karar versinler.

*On the other hand, what if these people, whose pictures were disseminated to the entire world ever since their childhood, want their private lives to remain private? Let me put it this way: Sadly it will be too late. Can it be guaranteed that these social media posts will not pave the way for the formation of prejudices related to children in the future? Do we want that? Parents and all relatives have to respect the private lives of children and take a common stance on the issue. Long story short, parents have to tackle the issue in all gravity today, because it is the private life we are talking about. Considering that today, social media profiles are examined through even when someone is being considered for a job, it is not possible to know what might be on the agenda tomorrow. Best to think over before we expose our children to unknown risks. To put it briefly, let us not season our social media with our children. Let us allow them to decide what they will share with the world and how.*

# “Adım adım” sağlık

## Health “step by step”

**Hidayet Ergün**

Yürüyen merdivenler ve bantlar, asansörler, otomobiller... Bütün bunlar hayatımızda ne kadar yer kaplıyor? Yaşamımız gitgide hareketsizleşiyor, bununla birlikte sağlık sorunlarında da ciddi artış yaşanıyor. Tüm bunların farkındayız. Bahanelerimiz ise hazır: Spora ayıracak vaktim yok, spor salonları çok pahalı, spor disiplinine sahip değilim... Ancak bu bahanelere bir son vermeli. Neden mi? Gelin biraz yürüyelim...

Önce rahat bir kıyafet ve rahat ayakkabılar giyelim. Dik duralım; tüm yük ayaklarımıza binmesin. Karın kaslarımızı sıkı tutmak dik durmamıza yardımcı olacaktır. Bel sağlığımız için geniş adımlardan ziyade kısa ve sık adımları tercih edelim. Yürüyüş için yapılması gerekenler sadece bunlar. Faydaları mı? Yürümek kemik ve kaslarımız için oldukça fay-

*Escalators, moving walkways, lifts, cars... How much of a part of our lives are those things? Our lives are becoming more and more motionless and consequently serious increase is experienced in health problems. We are aware of all of that. Our excuses are ready, though: I have no time for sports, gyms are too expensive, I do not have the discipline required by sports... But we need to put and end to these excuses. Why? Let us go for a walk...*

*Let us first put on some comfortable clothes and shoes. Let us stand straight so that it is not our feet that bears all the weight. Contracting our abdomen muscles will help us stand straight, too. For the health of our back, let us take short and frequent steps instead of big ones. This is all that needs to be done for*

## “Günde on bin adım”, tüm dünyada popüler bir sağlık önerisi. Bazıları için bir motto.

“Ten thousand steps a day” is a health recommendation that is popular worldwide. To some, it is a motto.

dalı. Kalp-damar sağlığını koruyor, tansiyonu ve kolesterolü düzenliyor, bağışıklık sistemini güçlendiriyor... Ayrıca uyku kalitemizi artırıyor, bizi enerjik yapıyor. Kilo verdirmesi de cabası.

“Günde on bin adım”, tüm dünyada popüler bir sağlık önerisi. Bazıları için bir motto. On bin adım, 6 ila 8 kilometre arasına tekabül ediyor ve kişiye yaklaşık 400-500 kalori harcatıyor. Hızlı bir tempoda on bin adım 1 saatte tamamlanabiliyor. Ülkemizde yürüyüş konusundaki farkındalık son yıllarda epey arttı. Sağlık Bakanlığı’nın yürümeye teşvik edici kampanyaları ile Sağlıklı Beslenme ve Hareketli Hayat Programı’nın bu artışta büyük payı var. 2014 yılında belli bir kilonun üzerindeki kişilere adımsayar dağıtımı yapılması da Bakanlığın bu konuyu ne denli önemsediğinin bir göstergesi. Ayrıca her yıl 3-4 Ekim’de Dünya Yürüyüş Günü etkinlikleri düzenleniyor. Belediyelerin parklara yerleştirdiği egzersiz aletleri ve yürüyüş yolları da kişileri sağlıklı yaşama teşvik ediyor. Yürüyüş için spor salonuna para harcamanız gerekmiyor. Vakit mi? Sağlık olsun!

*walking. It’s benefits? Walking is quite beneficial for our bones and muscles. It protects cardiovascular health, regulates blood pressure and cholesterol, strengthens the immune system. Additionally, it enhances our sleeping quality and makes us energetic. Its contribution to weight loss is a plus.*

*“Ten thousand steps a day” is a health recommendation that is popular worldwide. To some, it is a motto. Ten thousand steps correspond to 6 to 8 kilometers and burns around 400-500 calories. With a quick pace, ten thousand steps can be completed in an hour. In our country, awareness on walking has increased substantially. The walking-encouraging campaigns of the Ministry of Health and the Healthy Nutrition and Mobile Life Program have played an important role in this increase. The fact that pedometers were handed out to persons above a certain weight in 2014 is an indicator of the importance the Ministry attributes to the issue. Additionally, World Walking Day activities are organized on 3-4 October annually. Exercising equipment and walking trails installed by municipalities in parks are also encouragements towards healthy living. You don’t have to pay for the gym for walking. Time? As long as there is health!*

# Sanal dünyanın gerçekliği ve "Mesajınız Var"

## The reality of the virtual world and "You've Got Mail"

Yakup İmre

**Gelen veya gönderilen haberin içeriğine göre kimi zaman âşıklar kimi zaman da devletler geleceklerini yönlendirmiştir.**

In line with the content of the incoming message, sometimes lovers and at times states have steered their futures.

Tarih boyunca insan davranışlarını en çok etkileyen unsurlardan biri de hiç şüphesiz iletişim şekilleri ve imkanlarıdır. Güvercinden ata, dumanla iletişimden uzun ve zorlu yolculuklara yayılan türlü iletişim biçimlerinin belki de en büyük paydası insanın gününe ve geleceğine dönük kararlar alabilmesini kolaylaştırmasıdır. Gelen veya gönderilen haberin içeriğine göre kimi zaman âşıklar kimi zaman da devletler geleceklerini yönlendirmiştir.

*Means and ways of communication have certainly been among the most decisive factors on human behavior throughout history. From the pigeon to the horse, from smoke to challenging journeys, what the various means of communication perhaps have in common is that they can facilitate the decisions taken for today and the future. In line with the content of the incoming message, sometimes lovers and at times states have steered their futures.*

**Teknolojinin günlük hayata getirdiği değişimi oldukça hızlı bir şekilde görebilen alanlardan biri de sinema.**

One of the fields where the societal change brought about by the television can be rapidly seen is the cinema.

Zamanla gelişen imkanlar mektup ve telgrafı insanların günlük kullanımına soktuğunda ilişkiler nispeten hızlanır, hele telefonun icadı büsbütün bir çığır açar hayatlarımızda. Kişisel ve kurumsal bilgiye eskisine nazaran oldukça hızlı bir şekilde, bir telefon konuşmasıyla ulaşabilmek sosyal hayatın dinamiklerini değiştirir. 20. yüzyılın son çeyreğinde yaşanan teknoloji ve bilişim atağıysa insanlığı hızıyla baş döndüren bir yaşam temposuna sokar. Özellikle bilgisayar teknolojilerinin günlük hayata girmesi ve herkes tarafından kullanılır olmasıyla, üzerine internet eksenli yaşamın eklenmesiyle insanlık hiç olmadığı kadar büyük bir değişim yaşar. Bu değişim, kültürden ekonomiye, sanattan siyasete birçok alanda kendini kabul ettirirken insan ilişkilerine de doğrudan tesir eder. Artık ikili ilişkilerin seyrinde akıllı telefonlar ve uygulamaları, bilgisayar programları ve hatta oyunlar etkili. Bu değişimi oldukça hızlı bir şekilde görebilen alanlardan biri de sinema. İnsanlığı ilgilendiren birçok değişimi çok önceden kendisine konu edinen sinema, bilgisayar teknolojilerinin hayatımıza getirdiklerini, internetin sosyal ilişkilerimizi ne denli değiştirdiğini ve ikili ilişkilerin sanal ortamda nasıl hayat bulduğunu seyretmesi oldukça zevkli olan bir filmle sundu bizlere: "Mesajınız Var".

*When the means of communication that developed in time introduced the letter and the telegram into our lives, relationships got relatively rapid, and the invention of the telephone in particular was a whole other story. Being able to reach personal and institutional knowledge through a single phone call – much faster compared to the past – has changed the dynamics of social life. The technology and informatics leap of the last quarter of the 20th century, on the other hand, has gotten humanity into a dazzling pace. With the introduction of computer technologies into the daily life and their widespread use in particular, and on top of that the Internet-based life, humanity has experienced a change on an unprecedented scale. This change was a force to be reckoned with in many fields from culture to economy, from art to politics, and at the same time had a direct impact on human relations. Now, smart phones and their applications, computer programs and even games are quite influential on the course of human relations. One of the fields in this change can be instantly seen is the cinema. Previously treating many changes that were of interest to humanity, the cinema has offered us a film in which it is a pleasure to watch what computer technologies have brought to our lives, how profoundly the Internet has changed our social relations and how mutual relationships come to life on the virtual platform: "You've Got Mail".*

Sanal dünyada kurulan ilişkileri irdeleyen ilk filmlerden biri niteliğindeki "Mesajınız Var", 1940 yılında gösterime giren "Köşedeki Dükkan" (The Shop Around The Corner) filminin yeniden çevrimidir. "Mesajınız Var", her ne kadar ilk filmde işlenen konulara değinse de önemli bir ayrıntıyla dikkat çeker: İlişkilerin sanal âlem ile gerçek dünya arasında nasıl farklılık gösterebileceği.

*One of the first films to tackle the relationships established on the virtual world, "You've Got Mail" is a remake of "The Shop Around the Corner" of 1940. Although treating the subjects featured in the first film, "You've Got Mail" stands out with one major detail: How relationships can differ between the virtual realm and the real world.*

1998 yapımı romantik komedide Amerikan sinemasının dünya çapında tanınan yıldızları Tom Hanks ve Meg Ryan başrolleri paylaşır ve filmde karşımıza Joe Fox ile Kathleen Kelly karakterleriyle çıkarlar. Milyonlarca insanın farklı amaçlarla oradan oraya koşturduğu New York'un yalnız insanlarından sadece ikisi olan Joe ve Kathleen, kitaplarla oldukça haşır neşir oldukları mesleklerle uğraşmaktadır. Joe, Fox Books isimli büyük kitap mağazaları zincirine sahip bir ailenin üyesidir. Kathleen ise annesinden kalma Köşedeki Dükkan isimli müstakil bir kitapçıyı işletmektedir. Yeni çağla birlikte gelen alışkanlıklar Fox Books'u tercih edilen bir kitapçı haline getirirken Köşedeki Dükkan kısıtlı sayıdaki müdavimiyle ayakta kalmaya çalışan mütevazı bir işletmedir. Haliyle rakip olan Joe ve Kathleen, gerçek hayatta birbirinden oldukça uzak iki karakter görünümü çizmektedir. Fakat onları birleştiren başka bir ortam vardır: Sanal dünya.

*The 1998 romantic comedy stars Tom Hanks and Meg Ryan, the world-famous celebrities of the American cinema, and they appear before us as Joe Fox and Kathleen Kelly. Two of the lonesome individuals of New York, where people bustle about for different purposes, Joe and Kathleen have jobs where they are quite engaged with books. Joe Fox comes from a family that owns a big bookstore chain by the name of Fox Books. Kathleen, on the other hand, runs a private bookshop called "The Shop Around the Corner" passed down to her from her mother. While the habits of the new age make Fox Books a favorite, The Shop Around the Corner is a modest business that tries to survive with its few frequenters. Natural competitors, Joe and Kathleen are two distant characters in real life. However, there is another realm that unites them: The virtual world. Seemingly impossible to*

**Tıpkı filmde olduğu gibi birbirleriyle taban tabana zıt görünen insanların sanal ortamda sıkı ilişkiler kurabildikleri görüldükçe "Mesajınız Var"ın verdiği mesaj daha da kıymetli hale gelir.**

As it is seen that people who are seemingly complete opposites can form firm relations on the virtual platform, the message "You've Got Mail" conveys becomes even more valuable.

Günlük hayatlarında yan yana gelmeleri imkansız gibi görünen Joe ve Kathleen internet üzerinden, bir sohbet sitesinde tanışırlar. Günler geçip sohbet ilerledikçe birbirlerini sanal ortamdaki takma isimleriyle tanıyan ikili oldukça yakınlaşır. Artık ekran başında değil de yüz yüze görüşmek istediklerinde büyük bir sürprizle karşılaşacaklardır.

İnsanların sosyal hayatları içinde gösterdikleri kişiliklerinden bağımsız bir şekilde sanal dünyada farklı yönlerini sergileyebileceklerini oldukça incelikli bir şekilde işleyen "Mesajınız Var", değişen ve gelişen iletişim imkanlarının ilişkilere nasıl yansıdığını erken sayılabilecek bir tarihte tespit eden bir filmdir. İlerleyen yıllarda tıpkı filmde olduğu gibi birbirleriyle taban tabana zıt görünen insanların sanal ortamda sıkı ilişkiler kurabildikleri görüldükçe "Mesajınız Var"ın verdiği mesaj daha da kıymetli hale gelir.

*come together in their daily lives, Joe and Kathleen meet in a chat site on the Internet. As days go by and they chat away, the duo that know each other not by their real names but by their nicknames become pretty close. When they want to meet not in front of the screen but face to face, a huge surprise awaits them.*

*Meticulously treating how people can exhibit their different sides in the virtual world independent of their personality in their social lives, "You've Got Mail" is a groundbreaking film that determines early on how the changing and developing means of communication is projected onto human relations. As years go by and it is seen that people who are seemingly complete opposites can form firm relations on the virtual platform, the message "You've Got Mail" conveys becomes even more valuable.*

# Geleneğin yeniden keşfi Örgü

## Tradition rediscovered Knitting

**Elvin Otman**

En temel gereksinimlerimizden giyinme için insanoğlunun bulduğu ilk çözümlerden biri örgü. MÖ 1000'li yıllarda sadece parmaklar veya basit araç-gereçlerle yapağılardan kıyafet ve kullanım eşyası üretildiği biliniyor. Orta Asya'nın göçebe toplumlarından dünya geneline yayılan bu el becerisi aslında hepimiz için çok tanıdık. Giyim sektörünün devasa gelişimi ve moda akımları 1990'lı yılların sonunda örgüyü biraz "demode" kıldı. Son yıllarda ise durum tamamen değişti: Örgü artık çok moda. Yoğun şehir yaşamında strese yenik düşen, tüketim alışkanlıklarını sorgulayan ve değer üretmek için harekete geçen modern insan geleneği bir anlamda yeniden keşfetti.

*Knitting is one of the very first solutions man came up with for clothing, one of our most basic needs. It is known that in 1000s BC, woolen clothing and possessions were made with simply fingers or non-complex tools. We are in fact quite familiar with this handcraft, which spread to the entire world from the nomadic societies of Central Asia. The major development of the clothing sector and fashion trends pushed knitting a little out of fashion in late 1990s. In the recent years, however, things have changed completely: Knitting is now very trendy. Defeated by the stress of the busy urban life, questioning his consumption habits and on the move to create value, the modern man in a sense rediscovered tradition.*

**Örgü örerken ilmeklere, motiflere, renklere odaklanan kişilerin kalp atış ve solunum hızı yavaşlıyor.**

People who focus on knots, motifs and colors while knitting have slowed heartbeat and respiration rate.

### Bir şeyler üret stresten uzaklaş

21. yüzyıl dünyasında her şey çok hızlı. İnternetten alışveriş yapıyor, evde yemek pişirmek yerine fast food tercih ediyor, kitap ve gazeteleri akıllı telefonlardan okuyor, hep bir yere yetişmeye çalışıyoruz. Oysa bu hız, fiziksel ve psikolojik sağlığımız için hiç de yararlı değil. Uzmanlar yaşamın her alanının yavaşlatılmasını, stresten uzak kalınmasını ve insanın tüketim hırsını dizginlemesini salık veriyor. İşte tam da bu noktada örgü çok iyi bir yardımcı.

Örgü örerken ilmeklere, motiflere, renklere odaklanan kişilerin kalp atış ve solunum hızı yavaşlıyor. Aynı ritmik hareketi uzun süre tekrarlamak kişileri sakinleştiriyor. Üstelik sonuçta ortaya tamamen kişisel seçimlerle oluşturulmuş bir ürün çıkıyor. Kişiler el emeği göz nuru ürünlerini kullandıklarında veya sevdiklerine armağan ettiklerinde gururlanıyor, kendilerini başarılı hissediyor. İşte örgü örmenin neden strese iyi geldiğinin yanıtı tam da bu.

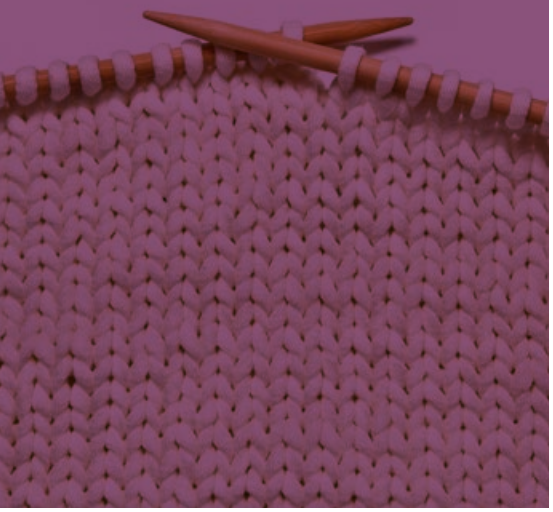
### *Create something, get away from stress*

*In the world of the 21st century everything is fast. We shop on the Internet, opt for fast food instead of home cooking, read books and newspapers on smart phones, and always try to get somewhere. But this speed is no good at all for our physical and psychological health. Experts recommend that we slow down in every field of life, stay away from stress and restrain our consumption habits. Right at this point knitting is a great helper.*

*People who focus on knots, motifs and colors while knitting have slowed heartbeat and respiration rate. Moreover, the result is a product made out of completely personal choices. When people use the products that are the outcomes of their time and effort or gift them to their loved ones, they feel proud and successful. This is the best answer to the question of why knitting is good against stress.*

**Örgü sadece sıradan insanın gündelik yaşamında verimli bir hobi değil. Bilimsel çalışmalarda da örgüden yararlanılıyor.**

Knitting is not a beneficial hobby solely in the life of the ordinary man. Scientific researches also make use of it.



## Yeni bir terapi yöntemi

Örgü sadece sıradan insanın gündelik yaşamında verimli bir hobi değil. Bilimsel çalışmalarda da örgüden yararlanılıyor. ABD'de depresyon, panik atak ve sosyal uyum problemi yaşayan kişiler örgü gruplarında bir araya getiriliyor. Göz teması kurmadan iletişime geçmeyi kolaylaştıran bu gruplarda kişiler daha kolay sosyalleşiyor, sorunlarını dile getiriyor. Üstelik örgünün rahatlatıcı etkisi zihni yavaşlatıyor, terapinin etkisini de güçlendiriyor. Parkinson hastaları ile yapılan çalışmalarda da örgü önemli bir yer tutuyor. Örgü örmenin hastalığın sonuçlarından biri olan motor hareket bozukluklarını gerilettiği saptanmış.

## *A new therapy method*

*Knitting is not a beneficial hobby solely in the life of the ordinary man. Scientific researches also make use of it. In the USA, people who suffer from depression, panic attacks and social adaptation problems are brought together in knitting groups. In these groups, which facilitate communication without making eye contact, people socialize more easily and express their problems. Moreover, the soothing effect of knitting slows down the mind and enhances the effect of therapy. In studies conducted on people with Parkinson's disease, knitting is of critical importance. It has been determined that knitting downgrades motor activity deterioration, one of the consequences of the disease.*

## Yavaş moda

Nasıl ki fast food yerine ev yemekleri popülerleşmeye başladı, günümüzde fabrikasyon giyim yerine de "yavaş moda" olarak adlandırılan yeni bir akım doğdu. Mağazalardan kolaylıkla alınan ve birbirine benzeyen ürünlerin yerine kişiye özel, hatta kişinin kendisinin ürettiği doğal, ekonomik ve estetik kıyafetleri kullanmak revaçta artık. Örgü grupları ve atölyeleri oluşturuldu. Bu atölyelerde kazaklardan şallara, bebek eşyalarından çantalara pek çok şeyi severek üretiyor katılımcılar. Örgü teknik ve modelleri üzerine açılan kişisel blogların sayısı her geçen gün artıyor. Üstelik bazı örgücüler bu işi kazanca da çevirmiş durumda.

## *Slow fashion*

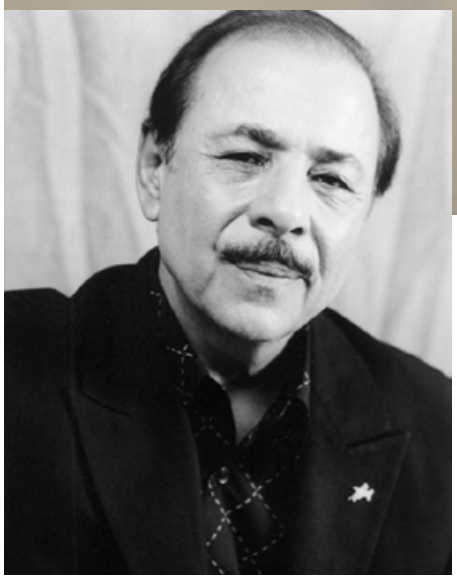
*Just as slow cooking is becoming more popular over fast food, in our day, a new trend called "slow fashion" emerged in the face of manufactured clothing. Instead of products obtained from shops and looking alike, personalized, even self-made natural, economic and aesthetical clothes are now in demand. Knitting groups and ateliers are formed. In these ateliers, participants make many products from jumpers to shawls, from baby clothing to bags. The number of personal blogs on knitting techniques and models increases by the day. Moreover, some knitters have even started to make a profit out of this business.*

## "Türkan Şoray kirpiği"

Örgüye başlamaya karar verdiyseniz ihtiyacınız olan şeyler arasında en önemlileri elbette şişler, tığlar, renk renk yün ve iplikler. Ne yapmak istediğinizi netleştiremediyseniz internet araştırması yapabilirsiniz. Düz, ters, pirinç gibi klasik örgü tekniklerinin yanı sıra 1970'li yıllarda çok popüler olan "Türkan Şoray kirpiği" gibi daha uğraştırıcı modelleri de deneyebilir, hazır sonbahar da yaklaşırken kendi modanızı yaratabilirsiniz.

## *"Türkan Şoray lashes"*

*Among the things you need if you have decided to get on with knitting, the most important ones are certainly needles, crochet hooks, colorful wools and threads. If you haven't made up your mind about what you want to make, you can search on the Internet. Alongside classical knitting techniques such as straight, opposite and rice, you can try more challenging models such as the "Türkay Şoray lashes" that was quite popular in the 1970s, and create your own fashion as fall approaches.*



# Gönülden dile Bozkırın Tezenesi Neşet Ertaş

From the heart to the tongue
Voice of the Steppe Neşet Ertaş

**Anıl Erdem**

**Anadolu bağrında nice değer taşıyor. Kimi insanların gözünde hak ettiği kıymeti buluyor, kimi ise sessizce bu hayattan çekilip gidiyor. Büyük ozanlarımızdan Neşet Ertaş da şüphesiz vefatından önce hak ettiği makamı halkın gönlünde kazanmış değerlerimizden biri.**

Many values are embedded in the bosom of Anatolia. Some find their place in the eyes of people, some pass away in silence. Neşet Ertaş, one of our great minstrels, is certainly one of our assets who has secured a place for himself in the bosom of people before he passed away.

Neşet Ertaş 1938 yılında Kırşehir'in Kırtıllar köyünde dünyaya gelir. Babası abdal geleneğinin büyük ozanı Muharrem Ertaş'tır. Annesi Döne, babasının ikinci eşidir. Yoksul bir dünyaya gözlerini açmıştır Neşet Ertaş. Yiyecek ekmeği ancak buldukları zor şartlar içinde büyümüştür. "Biz doğduğumuzdan beri yoksulduk, varlığı görmedik ki yoksulluktan şikayet edelim" diyecektir yıllar sonra.

Neşet Ertaş saz çalmayı üstadı babasından öğrenecektir. "Muharrem Usta" dediği babası ile beraber düğünlere gidecek, orada önce zil, sonra keman, sonra da saz çalmaya başlayacaktır. Aslında annesinin de Neşet Ertaş'ın sanatçılığında rolü büyüktür. Babası çalışmak için başka köylere gittiğinde annesi ona idareten bir saz yapar; Neşet çaldıkça o ağlar. Neşet Ertaş annesinin babasını özlediği için duygusallaştığını söylemektedir. Hatıralarında her zaman kıymetli bir yerde duran annesi, Neşet henüz 12 yaşındayken hayata gözlerini kapar.

*Neşet Ertaş was born in Kırşehir's Kırtıllar village in 1938. His father is Muharrem Ertaş, the great minstrel of the* abdal *tradition. His mother Döne is his father's second wife. Neşet Ertaş opened his eyes into a poor world. He grew up in tough conditions where they could barely find bread to eat. Years later, he would say, "We were poor ever since we were born, we have not seen wealth, so we cannot complain of poverty."*

*Neşet Ertaş would learn to play the* saz *from his father, his master. He would play at weddings with his father he called "Master Muharrem", where he would first play the cymbal, and then the violin and finally the* saz. *In fact, his mother has also played a huge part in him becoming an artist. When his father traveled to villages to work, his mother would make a temporary* saz *for him, and would cry as Neşet played. Neşet Ertaş says his mother would get emotional because of her longing for Neşet's father. Always having a special place in his memories, his mother passed away when Neşet was at the mere age of 12.*

**Neşet Ertaş 1957'de babasına ait bir türkü olan "Neden Garip Garip Ötersin Bülbül" ile ilk plağını çıkarır.**

In 1957, Neşet Ertaş released his first record with "Neden Garip Garip Ötersin Bülbül", a folk song of his father's.

Bir süre daha babasıyla birlikte çalışan genç Neşet artık kendi yolunu çizmeye karar verir. Cebinde yola yetecek kadar parası dahi olmamasına rağmen sazını alarak İstanbul'a gider. Burada günlerce iş aradıktan sonra Şençalar Plak ona kapılarını açar. 1957'de babasına ait bir türkü olan "Neden Garip Garip Ötersin Bülbül" ile ilk plağını çıkarır. Bir anda halkın sevgisi ile karşılanır. Gece kulüplerinde çalmaya başlar, halk konserleri verir. Daha sonra Ankara'ya giderek burada sahneye çıkmaya başlar. Üç çocuğunun annesi olacak Leyla Hanım'la da burada tanışır ve evlenir. Babası ile bir anlaşmazlığa da yol açacak bu evlilik ne yazık ki bir süre sonra bitecektir.

*Continuing to work with his father for some more time, the young Neşet then decided to take his own path. Although he didn't even have the money for the road, he took his saz and headed for İstanbul. After looking for a job there for days, Şençalar Records opened its door to him. In 1957, he released his first record with "Neden Garip Garip Ötersin Bülbül", a folk song of his father's. Suddenly, the love of the public surrounded him. He started playing at nightclubs, gave public concerts. Later on he went to Ankara and started performing there. He met Leyla Hanım, wife to his three children, and married her there. This marriage, which would cause fallout with his father, would sadly end shortly after.*

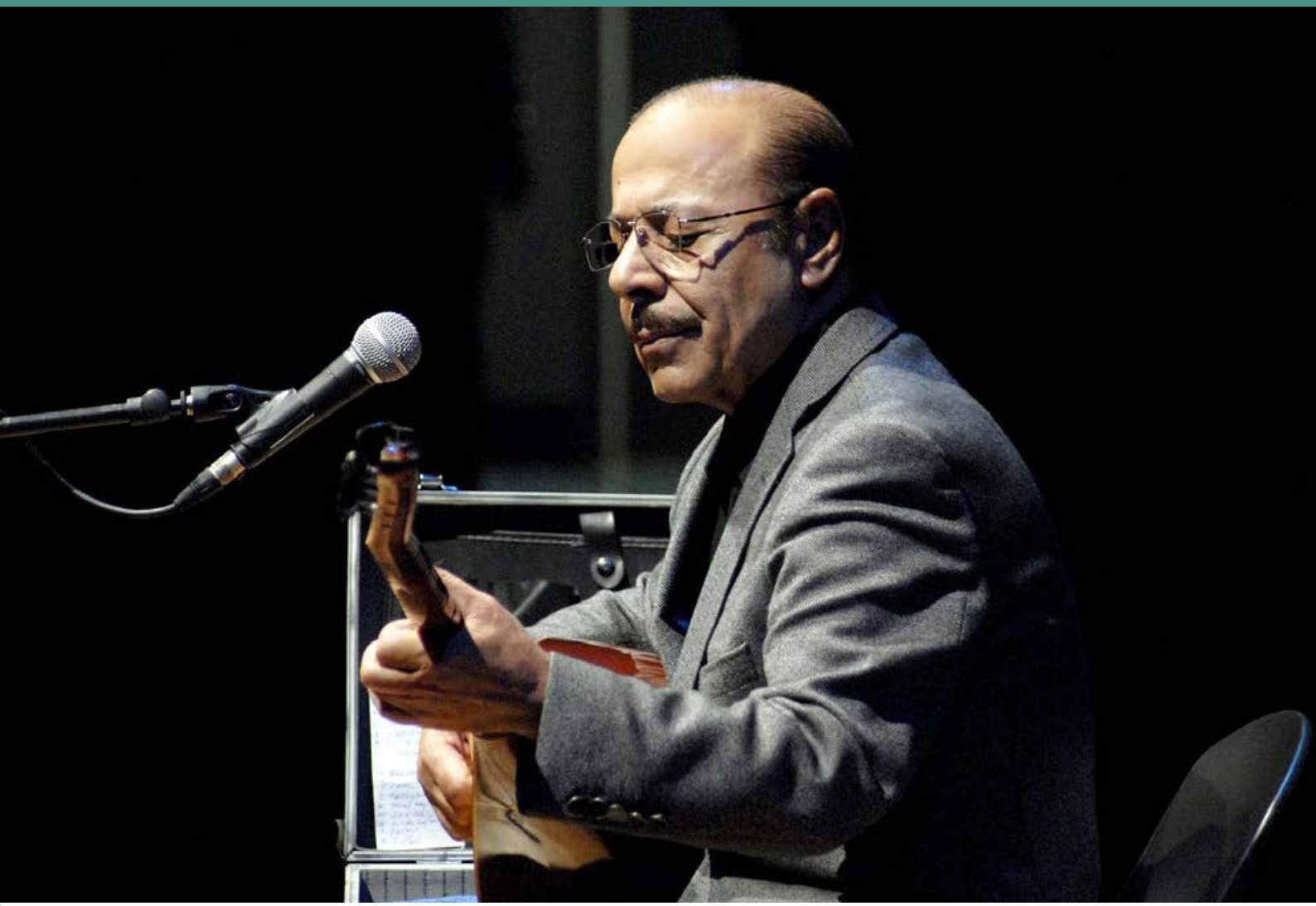
Muharrem Ertaş

## Yine mi gurbete düştü yolumuz

1970'lerin sonlarına doğru Neşet Ertaş'ın hayatında yeni bir yıkım meydana gelir. En büyük dayanağı olan ellerinde bir rahatsızlık baş gösterir. Ne yapsa bir çare bulamaz; iş yapamaz hale gelmiş, çalışamadığı için parasız kalmıştır. Almanya'da misafir işçi olarak bulunan kardeşi onu tedavi için yanına çağırır.

## *Are we away from home once again*

*Towards the late 1970s, Neşet Ertaş experienced a new devastation. An illness appeared in his hands, his greatest mounting. No cure could be found for it and he was now out of work, and thus out of money. His brother, who was in Germany as guest worker, summoned him there for treatment.*



Neşet Ertaş bir süre tedavi gördükten sonra yeniden saz çalmaya başlar. Ama uzunca bir süre Almanya'da kalacaktır. Burada Türk düğünlerinde türküler söyler. Yeni plak çıkarmasa da Neşet Ertaş'ın türkü kayıtları bu dönemde elden ele dolaşır. 1980'lerde adeta unutulmaya terk edilmiş bir figürken 1990'lara doğru uzaklardaki bir efsane olmuştur. 1988'de yeniden plak çıkarmaya başlar. 1990'larda türkülerin tekrar popüler hale gelmesiyle Neşet Ertaş herkesin arayıp da bulamadığı bir isim olur.

*After receiving treatment for a while, Neşet Ertaş started playing the saz again, but he would remain in Germany for a long time. There, he sang folk songs at Turkish weddings. Although he didn't release any new records, his songs went from mouth to mouth during that time. When he was close to oblivion in the 1980s, towards the 1990s he became a legend in faraway lands. He started releasing albums again in 1988. As his folk songs became popular again in the 1990s, Neşet Ertaş turned into someone who was sought after.*

**Neşet Ertaş, bu memlekette gerçekten halkın sanatçısı olabilmiş ve herkes tarafından sevilmiş müstesna isimlerden biridir.**

Neşet Ertaş is among the rare personages of this country who have truly managed to be embraced by the public, and was loved by all.

2000 yılında Türkiye'ye dönen Neşet Ertaş artık herkesin sevgilisidir. O kadar ki kendisine bu sevginin devlet katındaki bir karşılığı olarak Devlet Sanatçısı unvanı verilir. Ancak Neşet Ertaş "Hepimiz bu devletin sanatçısıyız, ayrıca bir devlet sanatçısı sıfatı bana ayrımcılık geliyor" diyerek bu ödülü geri çevirir. Bununla birlikte TBMM'nin verdiği Üstün Hizmet Ödülü'nü kabul eder. Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Örgütü (UNESCO) tarafından "Yaşayan İnsan Hazinesi" listesine alınır. 2011 yılında ise kendisine İTÜ Devlet Konservatuarı tarafından fahri doktora unvanı verilir.

25 Eylül 2012'de İzmir'de vefatının ardından doğum yeri Kırşehir'de toprağa verilen Neşet Ertaş, bu memlekette gerçekten halkın sanatçısı olabilmiş ve herkes tarafından sevilmiş müstesna isimlerden biridir. Başta babası olmak üzere büyüklerini hep hayırla yâd etmiş, kendisini tanımayan genç sanatçılara bile babacan bir tavırla yaklaşmıştır. İnsanların gönlündeki ölümsüzlüğü, bugün hâlâ büyük bir özlemle anılmasından bellidir.

*Returning to Turkey in 2000, Neşat Ertaş was now loved by the entire country, so much so that as a projection of this love on the state level, he was given the title of State Artist. However, saying, "We are all artists of this state, moreover, the title state artist seems like discrimination to me," Ertaş declined the award. That being said, he did accept the Outstanding Service Award granted by the Turkish Parliament. He was included on the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization's (UNESCO) "Living Human Treasures" list. In 2011, on the other hand, he received an honorary PhD from the İTÜ State Conservatory.*

*After his passing away on 25 September 2012 in İzmir, Neşet Ertaş was buried in his birthplace of Kırşehir. He is among the rare personages of this country who have truly managed to be embraced by the public, and was loved by all. He always remembered his elders, especially his father with gratitude, approached even the young artists who didn't recognize him with a fatherly attitude. His immortality in the hearts of people is apparent from the fact that he is remembered with great longing even today.*

Neşet Ertaş albümleri ePttAVM.com'da

# PttBank

## hep yanınızda, hep açık

PTTBANK İNTERNET BANKACILIĞI VE MOBİL
UYGULAMALARIYLA PTT GÜVENCESİNİ EVİNİZDE YAŞAYIN

444 1 788 | UDH | Ptt | www.ptt.gov.tr | /PTTKurumsal | /Ptt.Kurumsal | /pttkurumsal

# Takım ruhu, azim ve motivasyon: Voleybol

## Team spirit, determination and motivation: Volleyball

Türker Beşe

İlk kez 1895 yılında ABD'nin Massachusetts eyaletinde ortaya çıkan ve 1964 Tokyo Olimpiyat Oyunları'nda olimpik spor kabul edilen voleybol, Türkiye'ye ilk kez 1919 yılında gelmiş, Calaloğlu'nda bulunan Erkek Muallim Mektebi'nin beden eğitimi öğretmeni, ünlü spor adamı Selim Sırrı Tarcan'ın çabalarıyla yayılmıştır.

Ülkemizin voleybolda uluslararası anlamda ilk başarı kazanan takımı Galatasaray olmuştur. 1967 yılında İtalya'da düzenlenen Şampiyon Kulüpler Kupası'nda yarı final oynadıktan sonra 4'üncü olan kulüp, aynı başarıyı 1972 yılında Fransa'da da elde etmiştir. 1978 yılında

*Having first emerged in 1895 in Massachusetts, USA and recognized as an Olympic sport at the 1964 Tokyo Olympics, volleyball first made its way in Turkey in 1919 and expanded owing to the efforts of Selim Sırrı Tarcan, renowned sportsman and physical education teacher at Male Teachers' School in Calaloğlu.*

*Galatasaray was our country's first volleyball team to secure international success. After making it to the semi-final at the Champion Clubs' Cup organized in Italy in 1967, the team took 4th place, and attained the same achievement in France in 1972. In the same*

Büyükdere Borankay İsviçre'de düzenlenen aynı turnuvada, Eczacıbaşı ise Hollanda'daki Kupa Galipleri Kupası'nda 4'üncülük elde etmiştir.

1980 yılına gelindiğinde Eczacıbaşı Kadın Voleybol Kulübü, Türk voleybol tarihinin o zamana kadarki en büyük başarısına imza atmıştır. Çekoslovakya'da düzenlenen Şampiyon Kulüpler Kupası'nda final oynayan takımımız şampiyonluğu kıl payı kaçırarak ikinci olmuş ve bu spordaki kadın takımlarının Avrupa'daki yolunu açmıştır.

Voleyboldaki ilk Avrupa birinciliği ise Eczacıbaşı Kadın Voleybol Takımı'ndan gelmiştir. 1999 yılında Bursa'da yapılan Kupa Galipleri Kupası'nda sahaya çıkan takımımız kupayı alarak ülkemize şampiyonluk sevinci yaşatmıştır.

*tournament organized in Switzerland in 1978 Büyükdere Borankay came in 4th, and Eczacıbaşı ranked the same at the Cup Winners' Cup organized in Holland.*

*In 1980, the Eczacıbaşı Women's Volleyball Club brought home the biggest success yet in Turkish volleyball history. Playing at the Champion Clubs' Cup organized in Czechoslovakia, our team just missed the championship, came in second and paved the way in Europe for the women's teams competing in this field.*

*The first European championship in volleyball was achieved by Eczacıbaşı Women's Volleyball Team. Making an appearance at the Cup Winners' Cup organized in Bursa in 1999, our team took the cup, and the joy of championship home.*

**Voleybolda dünya çapında ilk başarıyı elde etmemiz 2010 yılında olmuştur. Bu zafer, Uluslararası Voleybol Federasyonu tarafından Katar'da düzenlenen Dünya Kulüplerarası Kadınlar Voleybol Şampiyonası'nda kazanılmıştır.**

We secured worldwide success in volleyball for the first time in the year 2010. This victory was won at the Intraclub Women's Volleyball Championship organized in Qatar by the International Volleyball Federation.

Yıllar içinde çeşitli turnuvalarda 2'ncilik, 3'üncülük ve 4'üncülükler elde eden kadın ve erkek takımlarımız, şampiyonluk sevincini 2008 ve 2009 yıllarında tekrar tatmıştır. 2008 yılında Güneş Sigorta Kadın Voleybol Takımı, Bursa'da oynanan maçta Challange Cup şampiyonu olmuş; ertesi sene İzmir'de sahaya çıkan Arkas, GM Capital Challenge Cup kupasını kaldırarak ülkemize tekrar şampiyonluk coşkusu yaşatmıştır.

Voleybolda dünya çapında ilk başarıyı elde etmemiz ise 2010 yılında olmuştur. Uluslararası Voleybol Federasyonu tarafından 18 yıllık aranın ardından Katar'da düzenlenen Dünya Kulüplerarası Kadınlar Voleybol Şampiyonası'na özel davetiyeyle çağrılarak ülkemizi temsil eden Jan de Brant yönetimindeki Fenerbahçe Acıbadem Kadın Voleybol Takımı, finalde Brezilyalı kulüp Sollys Osasco karşısına çıkmıştır. Rakibini set vermeden mağlup eden Fenerbahçe Acıbadem dünya şampiyonu olurken, kulübün Polonya asıllı smaçörü Katarzyna Skowronska En Değerli ve En Skorer Oyuncu, orta mevkide oynayan Eda Erdem ise En İyi Servis Atan Oyuncu ödüllerine layık görülmüştür.

*Ranking 2nd, 3rd and 4rd in tournaments throughout years, our male and female teams once again experienced the bliss of championship in 2008 and 2009. Güneş Sigorta Women's Volleyball Team became the Challenge Cup champion in the game played in Bursa in 2008, and next year Arkas took home the GM Capital Challenge Cup.*

*Our first worldwide achievement in volleyball was in 2010. Coached by Jan de Brant, Fenerbahçe Acıbadem Women's Volleyball Team received a special invitation for the World Inter-Club Women's Volleyball Championship organized in Qatar by the International Volleyball Federation after a break of 18 years and played against the Brazilian team Sollys Osasco in the final. Beating its opponent without losing any sets, Fenerbahçe Acıbadem became the world champions, and Katarzyna Skowronska, the Polish hitter of the team, was chosen Most Valuable and Most Scoring Player, whereas mid-blocker Eda Erdem was accorded the Best Serving Player Award.*

Bu zaferlerin ardından pek çok kulüp hem Avrupa'da hem dünyada oynanan turnuvalarda başarılar elde etmiştir. Kadınlar Şampiyonlar Ligi'nde 2011 yılında Vakıfbank Güneş Sigorta, 2012 yılında Fenerbahçe Universal, 2013 yılında Vakıfbank İstanbul, 2015 yılında ise Eczacıbaşı VITRA ülkemize şampiyonluk sevinci yaşatmıştır. Bursa BBSK Kadın Voleybol Kulübü ise 2015 yılında CEV Voleybol Challenge Kupası'nı almıştır.

Kulüpler Dünya Şampiyonası'nda 2010'da elde edilen şampiyonluğun ardından, 2013 yılında Vakıfbank İstanbul, 2015 yılında ise Eczacıbaşı şampiyon olarak adlarını voleybol tarihine altın harflerle yazdırmışlardır.

Erkek voleybol takımlarından Halkbank, 2013 yılında CEV Kupası sahibi olurken, Fenerbahçe Grundig ise 2014 yılında Challange Kupası'nı kazanarak yüzümüzü güldürmüştür.

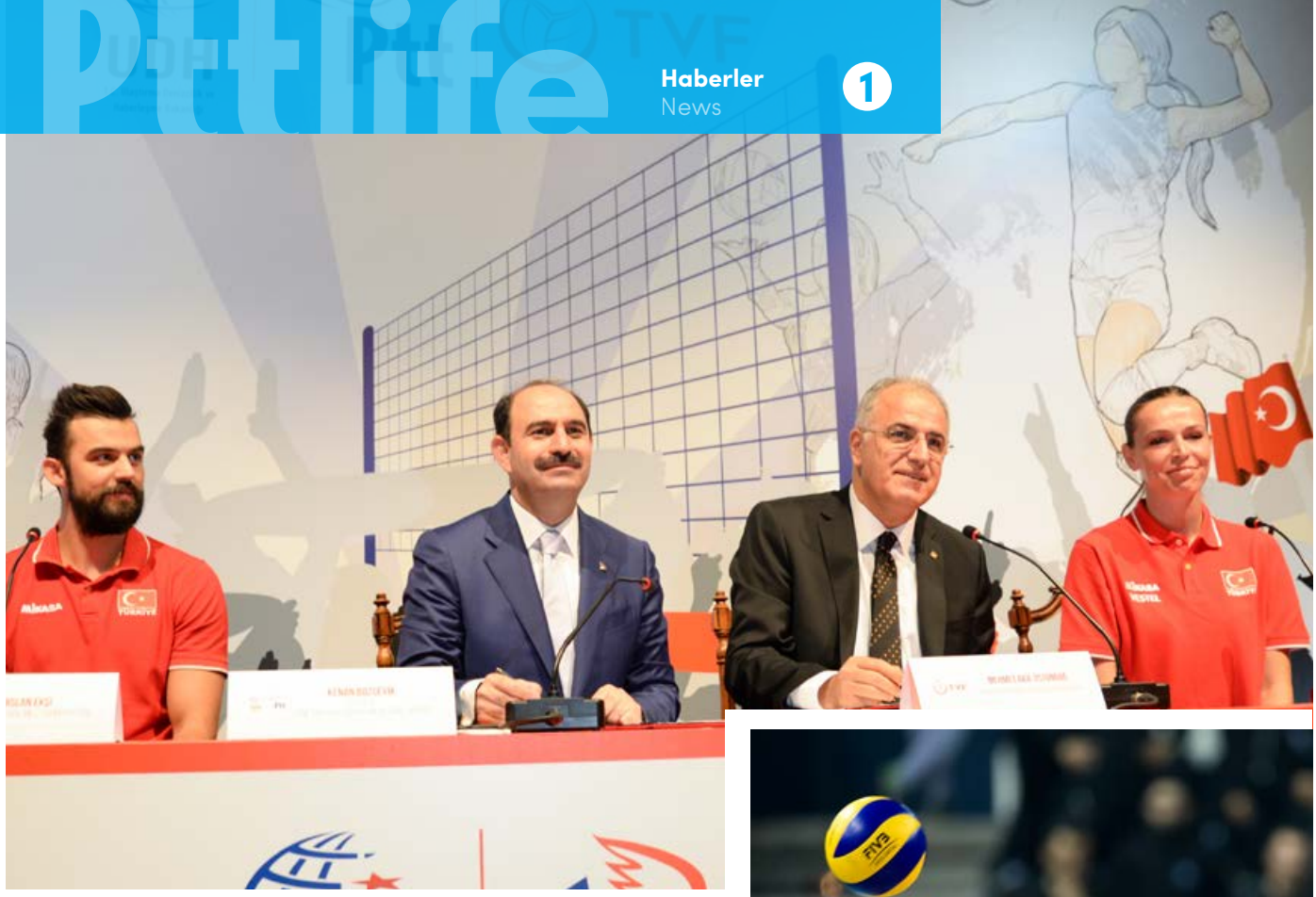
*Following these victories, many clubs became successful in tournaments played in both Europe and the world. Vakıfbank Güneş Sigorta became champions in Women's Champions League in 2011, Fenerbahçe Universal in 2012, Vakıfbank İstanbul in 2013, and Eczacıbaşı VİTRA in 2015. Bursa BBSK Women's Volleyball Club, on the other hand, won the CEV Volleyball Challenge Cup in 2015.*

*After the 2010 championship at the Clubs World Championship, Vakıfbank İstanbul became champions in 2013, and Eczacıbaşı in 2015, and these teams were engraved in golden letters in volleyball history.*

*One of our male volleyball teams, Halkbank won the CEV Cup in 2013, whereas Fenerbahçe Grundig took home the Challenge Cup in 2014 and made us proud.*

**İstiklalden istikbale her dönem ülkemizin yanında yer alan, spora her daim destek veren millî kuruluşumuz PTT A.Ş., Voleybol Millî Takımımızın resmî kargo tedarikçisi oldu.**

PTT Corp., our national establishment that has always stood by our country, and granted support to sports, has become the official cargo supplier of our National Volleyball Team.



# PTT desteğiyle voleybolumuz daha güçlü

## Stronger volleyball with the support of PTT

Hayatın her alanında yer alan PTT A.Ş. spora verdiği desteklere bir yenisini ekledi. PTT A.Ş. ve Türkiye Voleybol Federasyonu (TVF) arasında, PTT'nin "TVF Resmî Kargo Tedarikçisi" olmasına yönelik bir protokol imzalandı. PTT A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı ve Genel Müdürü Kenan Bozgeyik ile TVF Başkanı Mehmet Akif Üstündağ'ın imzalarının bulunduğu protokole göre PTT Kargo, TVF tarafından yapılacak organizasyonlarda, katılım sağlanacak etkinliklerde, resmî maçlar ve hazırlık maçlarında TVF'nin kargo tedarikçisi olacak.

Sirkeci'deki Büyük Postane'de düzenlenen imza töreninde konuşma yapan Genel Müdür Bozgeyik, PTT'nin geçmişinden bugüne ülkemiz insanının ve sporcusunun yanında olduğunun altını çizerek TVF ile işbirliğinin kendileri için büyük önem arz ettiğini dile getirdi. Kenan Bozgeyik, "Bir dünya markası olmanız için mutlak suretle sporda, sanatta ve kültürde olmanız gerekir" dedi.

*Present in every field of life, PTT Corp. provides support to sports yet once again. A protocol was signed between the PTT Corp. and the Turkish Volleyball Federation (TVF) on the subject of PTT becoming the "Official Cargo Supplier of TVF". According to the protocol signed by PTT Corp. Chairman of Board and Director-General Kenan Bozgeyik and TVF President Mehmet Akif Üstündağ, PTT Kargo will be the official cargo supplier of TVF in events organized and attended by TVF, in official games and practice games.*

*Delivering a speech at the signature ceremony organized at the Grand Post Office in Sirkeci, Director-General Bozgeyik underlined that the PTT has been supporting the people and athletes of our country ever since the passed, and stated that the TVF collaboration is of major significance to them. "In order to become a global brand, you have to be present in sports, arts, and culture no matter what," said Kenan Bozgeyik.*

TVF Başkanı Mehmet Akif Üstündağ ise konuşmasında sponsor desteklerinin kendileri için büyük bir güç kaynağı olduğunu belirterek, "Ülkemizin voleybolda çok daha iyi yerlere gelmesi için birlikte çalışacak olmaktan büyük mutluluk duyuyoruz. Voleybolu daha yukarılara taşıma hedefimize katkı sağlayan tüm sponsorlarımıza ve PTT A.Ş.'ye bir kez daha teşekkür ediyoruz" diye konuştu.

*TVF President Mehmet Akif Üstündağ, on the other hand, expressed that sponsor supports are a major source of power for them and went on to add, "We are very glad to be working together so that our country reaches much better places in terms of volleyball. We would like to thank once again all of our sponsors and the PTT Corp., who contribute to our aim of carrying volleyball one step further."*

İmza töreninde A Millî Kadın Voleybol Takım Kaptanı Eda Erdem Dündar ile A Millî Erkek Voleybol Takım Kaptanı Arslan Ekşi de söz alarak işbirliği protokolünün hayırlı olmasını diledi.

*Women's National Volleyball Team Captain Eda Erdem Dündar and Men's National Volleyball Team Captain Arslan Ekşi also took the floor in the signature ceremony and expressed their well wishes related to the collaboration protocol.*

# Bitlis'teki pul sergisine yoğun ilgi

## Major interest for the stamp exhibition in Bitlis

PTT A.Ş., "Bitlis'in Düşman İşgalinden Kurtuluşunun 101. Yıldönümü" etkinlikleri kapsamında bir pul sergisi düzenledi. Açılışını Millî Eğitim Bakanı İsmet Yılmaz'ın yaptığı ve vatandaşların yoğun ilgi gösterdiği sergiye AK Parti Genel Başkan Yardımcısı ve Bitlis Milletvekili Vedat Demiröz, Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Müsteşarı Suat Hayri Aka, Millî Eğitim Bakanlığı Müsteşarı Yusuf Tekin ve Bitlis Valisi İsmail Usluoğlu da katıldı.

*Within the scope of the "101st Anniversary of the End of the Enemy Occupation in Bitlis" events, the PTT Corp. organized a stamp exhibition. The exhibition, which was inaugurated by the Minister of National Education İsmet Yılmaz, and which received major interest from citizens, was also attended by AK Party Vice Chairman and Bitlis Deputy Vedat Demiröz, Undersecretary of the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communication Suat Hayri Aka, Undersecretary of the Ministry of National Education Yusuf Tekin, and Bitlis Governor İsmail Usluoğlu.*

Ahlat Kültür Merkezi'ndeki sergide, mesai saatleri içinde "Kültür Varlıklarımız Pul Sergisi 11-16.08.2017 BİTLİS" ibareli özeltarih damgası kullandırıldı. Özeltarih damgalı zarflar aynı gün 2 TL bedelle www.filateli.gov.tr adresinde ve filateli cep uygulamasında satışa sunuldu.

*At the exhibition in the Ahlat Cultural Center, a special date stamp with the inscription "Our Cultural Assets Stamp Exhibition 11-16.08.2017 BİTLİS" was used during working hours. The special date marked covers were put up for sale on www.filateli.gov.tr and the philately mobile application on the same day for 2 TL.*

PTT A.Ş., 2017 Pul Emisyon Programı dahilinde "Kültür Varlıklarımız (Bitlis)" konulu anma pulu da bastırdı. Bitlis'te yer alan Selçuklu eserlerinden İhlasiye Medresesi, Malazgirt Savaşı'nda şehit düşenler için yapılmış Ahlat Selçuklu Mezarlığı, Akkoyunlu Hükümdarı Rüstem Bayender adına inşa edilen Emir Bayındır Kümbeti ve Bitlis-Baykan yolu Narlıdere köyündeki Narlıdere Köprüsü görsellerine yer verilen ve 1,80 TL+10 Kuruş değerli iki, 75 Kuruş+10 Kuruş değerli bir parçadan oluşan anma pulu ile söz konusu pula ait 140x210 milimetre boyutundaki ilkgün zarfı 5,75 TL bedelle PTT işyerlerinde, www.filateli.gov.tr adresinde ve filateli cep uygulamasında satışa sunuldu.

*As part of its 2017 Stamp Emission Program, the PTT Corp. also issued a commemorative stamp themed "Our Cultural Assets (Bitlis)". Featuring the İhlasiye Madrasah, among the Seljuqid heritage in Bitlis; the Ahlat Seljuqid Cemetery, which was built for those who fell at the Battle of Manzikert; the Emir Bayındır Tomb, built for the Akkoyunlu ruler Rüstem Bayender, and the visuals of the Narlıdere Bridge near the village of Narlıdere on the Bitlis-Baykan road, the commemorative stamp composed of two pieces of 1.80 TL+10* Kuruş *value, and one piece of 75* Kuruş+10 Kuruş *value, and the related first day cover of 140x210 millimeters size, and 5,75 TL value, were put up for sale at PTT offices, on www.filateli.gov.tr, and the philately mobile application.*

# PTT'den eğitim alanında önemli işbirliği

## Important educational collaboration by PTT

Ülkemizin yetişmiş insan kaynağı ihtiyacının karşılanmasında büyük pay sahibi olan üniversitelerle işbirliğini sürdüren PTT A.Ş., Türk Hava Kurumu (THK) Üniversitesi'yle bir protokol imzaladı. PTT A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı ve Genel Müdürü Kenan Bozgeyik, Türk milletinin istikbalinde var olacak bu iki kurumun işbirliğinin önemli bir sinerji oluşturacağını ifade etti.

Kenan Bozgeyik ve THK Üniversitesi Mütevelli Heyet Başkanı Kürşat Atılgan'ın imzaladığı protokole göre üniversite personeli ve öğrenciler PTT hizmetlerinden indirimli yararlanacak, öğrenciler PTT'nin kurumsal tecrübesinden istifade edebilecekleri eğitim faaliyetlerine katılabilecek.

*Continuing its collaboration with universities, which play an important role in meeting our country's need for qualified human resources, PTT Corp. signed a protocol with the University of Turkish Aeronautical Association (THK). PTT Corp. Chairman of Board and Director-General Kenan Bozgeyik stated that the collaboration of the two significant institutions will create an important synergy.*

*According to the protocol signed by Kenan Bozgeyik and University of THK Chairman of Board of Trustees Kürşat Atılgan, university personnel and students will benefit from price-reduced PTT services, and students will be able to join educational activities where they can benefit from the PTT's corporate experience.*

# Hac ve umre kargoları PTT'ye emanet

## Hajj and Umrah cargo entrusted to PTT

PTT A.Ş., Gümrük ve Ticaret Bakanlığı ile Diyanet İşleri Başkanlığı arasında 2008 yılında imzalanan protokol çerçevesinde, hac ibadetini yerine getirmek üzere kutsal topraklarda bulunan vatandaşların hurma ve hediyelik eşyaları, PTT Kargo aracılığıyla Türkiye'deki adreslerine ulaştırılıyor. Vatandaşları yük taşıma külfetinden kurtarmayı amaçlayan bu hizmet 2008 ve 2009 yıllarında sadece hac döneminde sunulurken, 2010 yılından bu yana umre zamanında da veriliyor.

PTT Kargo, 2016 yılı umre ve hac döneminde 177 bin 314 adet ve 3 bin 764 ton kargo kabul etti. 2017 yılı umre döneminde 99 bin 406 adet ve 1988 ton kargo kabulü gerçekleştirilirken, hac dönemi kargo kabul işlemi ise başladı.

*Within the scope of the protocol signed between the PTT Corp., Ministry of Customs and Trade, and the Presidency of Religious Affairs, the dates and souvenirs of citizens who are on holy land to fulfill their Hajj worship are delivered in Turkey via PTT Kargo. While this service, which aims to ease the burden of carrying load, was offered exclusively in the Hajj period in 2008 and 2009, since 2010 it is also offered during the Umrah period, as well.*

*PTT Kargo admitted 117 thousand 314 pieces of cargo amounting to 3 thousand 764 tons in the 2016 Hajj and Umrah period. In the 2017 Umrah period, on the other hand, 99 thousand 406 pieces of cargo amounting to 1988 tons were admitted, and the Hajj period cargo admittance has begun.*

5

# PTT'nin yeni işyerleri hizmetinizde

## New PTT offices at your service

Büyüyen ve yenilenen PTT A.Ş., 5 yıl içinde işyeri sayısının 15 bine çıkarılması, her vatandaşın bulunduğu noktadan hangi yöne giderse gitsin 20 dakika içinde bir PTT işyerine ulaşması hedefinde hızla ilerliyor. PTT, yeni şube ve ATM'leriyle vatandaşa en yakın, en hızlı, en güvenilir hizmeti vermek için çalışıyor.

15 Temmuz-15 Ağustos 2017 tarihleri arasında Adana, Ankara, Antalya, İstanbul, Malatya ve Kayseri olmak üzere 6 ilde toplam 55 Pttmatik; Ağrı, Ankara, Antalya, Bursa, Eskişehir, Gaziantep, İstanbul, Konya, Manisa, Mersin, Niğde ve Trabzon olmak üzere 12 ilde toplam 20 işyeri vatandaşların hizmetine sunuldu.

*Growing and renewing itself, the PTT Corp. moves at full speed towards its goal of increasing the number of offices to 15 thousand in 5 years, and that a PTT office shall be reached within 20 minutes from any direction. With its new offices and ATM's, the PTT works to offer the closest, fastest and safest service to citizens.*

*Between 15 July-15 August 2017, a total of 55 Pttmatiks in the 6 cities of Adana, Ankara, Antalya, İstanbul, Malatya and Kayseri; and a total of 20 offices in the 12 cities of Ağrı, Ankara, Antalya, Bursa, Eskişehir, Gaziantep, İstanbul, Konya, Manisa, Mersin, Niğde and Trabzon were put to service.*

6

# Bandung Dünya Pul Sergisi'ne PTT damgası

## PTT leaves a mark on the Bandung World Stamp Exhibition

PTT A.Ş., 3-7 Ağustos günleri arasında Endonezya'nın Bandung şehrinde düzenlenen Bandung 2017 Dünya Pul Sergisi'ne katıldı. Sergide ziyaretçilerden büyük ilgi gören PTT standının açılışını PTT A.Ş. Genel Müdür Yardımcısı Gürbüz Akbulut gerçekleştirdi. Ayrıca sergi alanında "Bandung Dünya Pul Sergisi 03-07.08.2017 BANDUNG" ibareli özel tarih damgası kullandırıldı.

*The PTT Corp. participated in the Bandung World Stamp Exhibition organized in the city of Bandung in Indonesia on 3-7 August. Receiving major interest from the visitors at the exhibition, the PTT booth was opened by PTT Corp. Vice Director-General Gürbüz Akbulut. Additionally, a special date mark with the inscription of "Bandung World Stamp Exhibition 03-07.08.2017 BANDUNG" was used.*

0312
309
59 13

PTT'DEN ENGELSİZ HİZMET

# ENGELLİ DOSTU SMS HATTI

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı işbirliğiyle işitme ve konuşma engelli müşterilerimizin hizmetlerimize kolay ulaşması amacıyla 0312 309 59 13 numaralı kısa mesaj (SMS) hattımız her zaman engelli müşterilerimizin hizmetinde.

UDH Ptt T.C. Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı

www.ptt.gov.tr /PTTKurumsal /Ptt.Kurumsal /pttkurumsal

# KİTAP
BOOK

## VELÁZQUEZ – 500 GÖRSEL EŞLİĞİNDE YAŞAMI VE ESERLERİ

VELÁZQUEZ – LIFE AND WORKS IN 500 IMAGES

**SUSIE HODGE**

PttKitap
Herkes Okusun Diye

en uygun fiyatla
pttkitap.com'da

İspanya Kralı IV. Felipe döneminin önemli ressamlarından Diego Velázquez'in yaşamı ve eserleri üzerine bir kılavuz niteliği taşıyan kitap, sanatçıyla ilgili detaylı bir araştırma sunuyor. "Las Meninas" (Nedimeler) başta olmak üzere ressamın değerli yapıtlarını mercek altına alan eser, Picasso ve Dali'nin en büyük İspanyol ressam olarak tanımladığı Velázquez'in yaşadığı dönemdeki tarihsel koşulları da gözler önüne seriyor. Kitapta ayrıca Velázquez ve ondan etkilenen ressamların eserlerinden oluşan geniş çaplı bir galeri okuyucunun beğenisine sunuluyor. Esere www.pttkitap.com üzerinden ulaşmak mümkün.

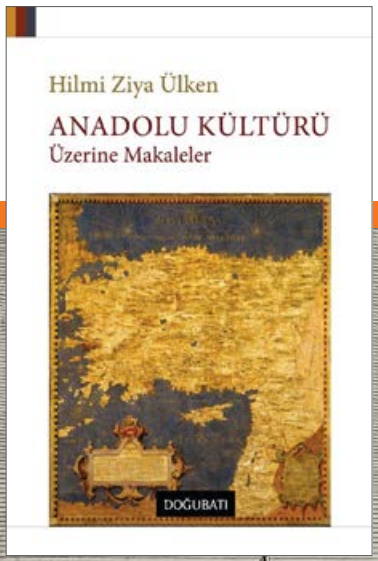
*Featuring a guide on the life and works of Diego Velázquez, one of the important painters of the King of Spain Felipe IV period, this book offers a detailed research on the artist. The work, which puts under the spotlight the valuable pieces of the painter namely "Las Meninas", reveals, as well, the historical conditions of the period in which Velázquez – defined by Picasso and Dali as the greatest Spanish painter – lived. The book offers an extensive gallery composed of the works of the painter as well as those who are influenced by him. The work can be reached through www.pttkitap.com.*

## ANADOLU KÜLTÜRÜ ÜZERİNE MAKALELER

## HİLMİ ZİYA ÜLKEN

PttKitap
Herkes Okusun Diye

en uygun fiyatla
pttkitap.com'da




Yazar, sosyolog ve felsefeci Hilmi Ziya Ülken, *Anadolu Kültürü Üzerine Makaleler* adlı eserinde Orta Asya'dan Anadolu'ya göçen Türk boyları ve Türkmen obalarının temelinde, kültürel değerlerinin özüne inerek Türk kültür tarihinin oluşumu ve gelişimine farklı ve yeni bir bakış açısı getiriyor. Mevlâna'dan Hacı Bektaş Veli'ye, Molla Fenari'den Sarı Saltuk'a değerli isimler etrafında yeşeren Anadolu gelenek, örf ve âdetlerini inceleyen Ülken, bu kitapta 50 yılı aşan çalışmalarının bir özetini okuyucuya sunuyor. Eser www.pttkitap.com üzerinden temin edilebiliyor.

*In his work* Anadolu Kültürü Üzerine Makaleler *(Articles on the Anatolian Culture), author, sociologist and philosopher Hilmi Ziya Ülken offers a new and different point of view regarding the formation and development of the Turkish culture by getting to the roots of the cultural values on the basis of the Turkic tribes and nomad groups which migrated from Central Asia to Anatolia. Analyzing Anatolian traditions, customs and rituals that were developed around valuable names from Rumi to Hacı Bektaş Veli, from Molla Fenari to Sarı Saltuk, Ülken provides a summary of his studies of over 50 years in this book. The work can be procured through www.pttkitap.com.*

# MÜZİK
MUSIC

## BLUE & LONESOME
## THE ROLLING STONES

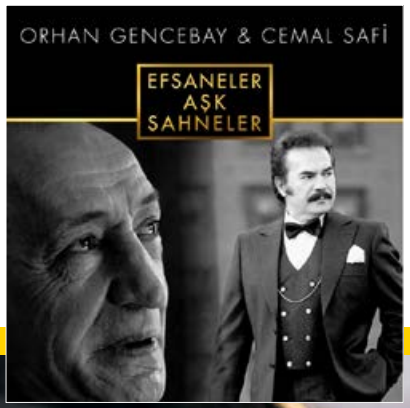
en uygun fiyatla
ePttAVM.com'da

1960'lı yıllarda Mick Jagger ve Keith Richards tarafından kurulan İngiliz rock topluluğu The Rolling Stones'un çıkardığı "Blue & Lonesome", grubun Amerika'da piyasaya sürdüğü 25'inci stüdyo albümü. Prodüktörlüğünü Don Was'ın yaptığı çalışma, aralarında "Hate to See You Go", "Little Rain" ve "All of Your Love" gibi şarkıların bulunduğu 12 eseri bir araya getiriyor. Albümü www.epttavm.com'dan temin etmek mümkün.

*Released by The Rolling Stones, the English rock band founded by Mick Jagger and Keith Richards in the 1960s, "Blue & Lonesome" is the 25th studio album of the group released in America. Produced by Don Was, the work features 12 songs among which there are "Hate to See You Go", "Little Rain" and "All of Your Love". The album can be procured through www.epttavm.com.*

## EFSANELER AŞK SAHNELER

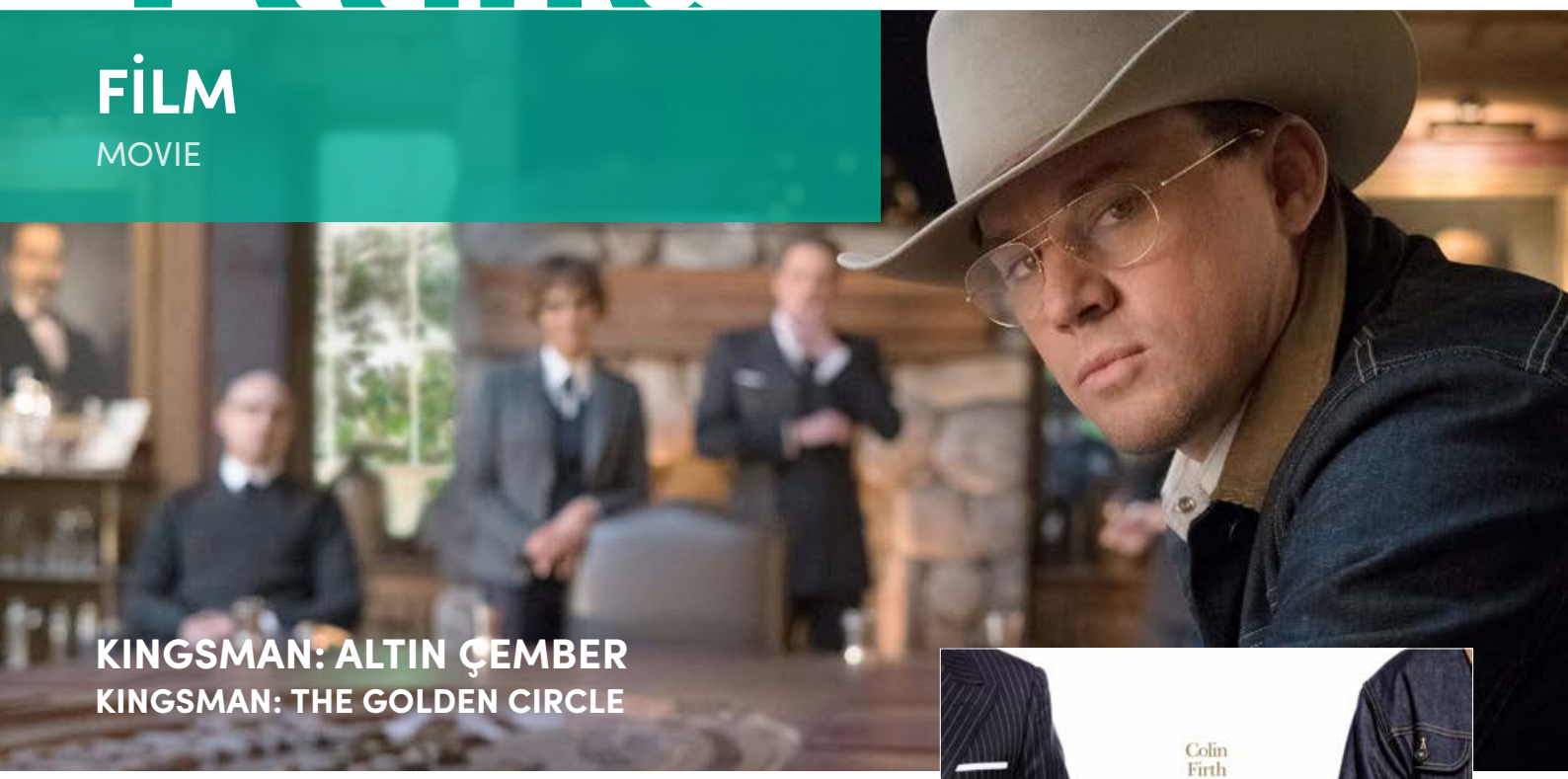
# ORHAN GENCEBAY & CEMAL SAFİ




Cemal Safi ve Orhan Gencebay'ın şair-besteci ilişkisinin yanı sıra dostlukları da yıllar öncesine dayanıyor. Bugüne kadar değerli şairin 40 civarında unutulmaz eserini besteleyen ve seslendiren Gencebay, "Efsaneler Aşk Sahneler" albümünde 13 eseri yeni düzenlemeleriyle dinleyiciye sunuyor. "Ayşen", "Vur da Öyle Git", "Ya Evde Yoksan" ve "Bilseydim" gibi şarkıların yer aldığı albüm, müzikseverleri zaman içinde bir yolculuğa çıkarırken koleksiyonerler için arşiv niteliği taşıyor.

*The poet-composer relationship as well as the friendship of Cemal Safi and Orhan Gencebay date back to years ago. Gencebay, who composed and performed around 40 unforgettable works of the valuable poet until the present, offers the audience 13 works with their new arrangements in the album "Efsaneler Aşk Sahneler". Featuring songs such as "Ayşen", "Vur da Öyle Git", "Ya Evde Yoksan" and "Bilseydim", the album takes the music lovers on a journey in time and has the archive quality for collectors.*

# FİLM
MOVIE

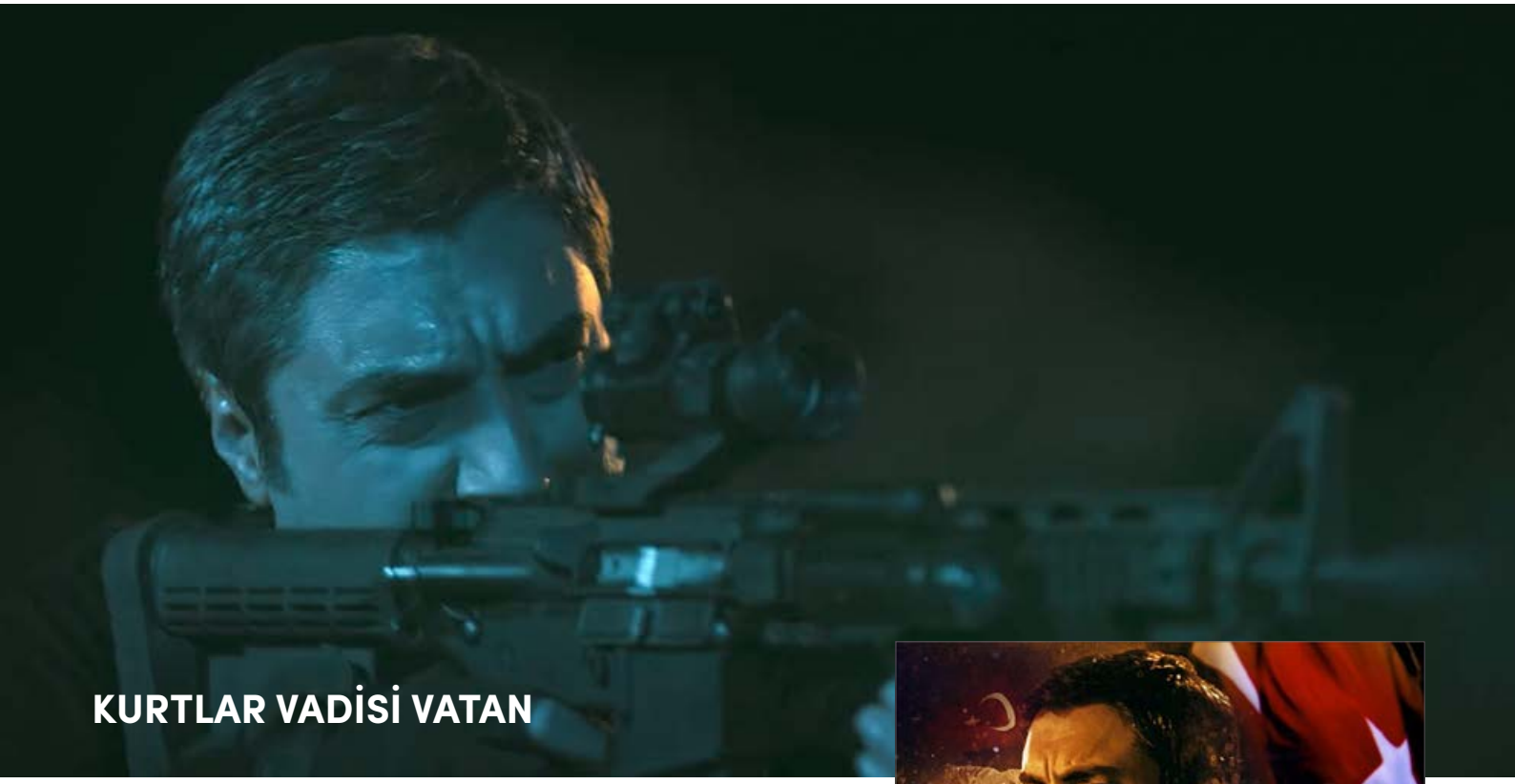


## KINGSMAN: ALTIN ÇEMBER
## KINGSMAN: THE GOLDEN CIRCLE

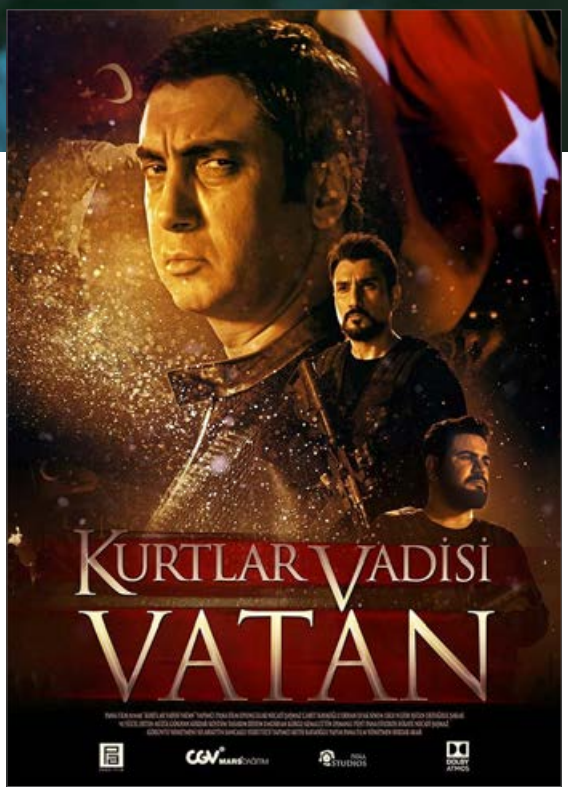
Kingsman ajanlarının merkezi The Golden Circle tarafından yok edilir. Ajanlar detaylı bir araştırma yapar ve Amerika'da kendileri gibi bir casus teşkilatı olan Statesman'in varlığını öğrenir. Birbirine rakip bu iki teşkilat ortak düşmanlarına karşı beraber hareket etmek durumunda kalır. Başrolünde asi genç ajan Eggsy'yi canlandıran Taron Egerton ve centilmen ajan Harry rolünde Colin Firth'ü izlediğimiz filmde, Julianne Moore kötü karakter Poppy olarak izleyicinin karşısına çıkıyor.

*The headquarters of the Kingsman agents is destroyed by The Golden Circle. The agents make a detailed research and learn about the existence of a similar spy organization, Statesman. These two rival organizations have to act together against their common enemy. In the movie in which Taron Egerton stars as rebel young agent Eggsy whereas Colin Firth as the gentleman agent Harry, Julianne Moore appears on the scene as the evil character Poppy.*

**YÖNETMEN DIRECTOR: MATTHEW VAUGHN**
**OYUNCULAR STARS: TARON EGERTON, MARK STRONG, COLIN FIRTH, JULIANNE MOORE**
**YAPIM PRODUCTION: İNGİLTERE, ABD UNITED KINGDOM, USA**
**TÜR GENRE: AKSİYON ACTION**



# KURTLAR VADİSİ VATAN




"Kurtlar Vadisi" bir kez daha beyazperdede izleyiciyle buluşuyor. Uzun yıllar hayranlarının televizyon dizisi formatında takip ettiği, "Kurtlar Vadisi Irak" ve "Kurtlar Vadisi Filistin" gibi devam filmleriyle beyazperdeye aktarılan serinin yeni filmi "Kurtlar Vadisi Vatan", 15 Temmuz gecesi yaşananları ve olayların perde arkasını konu ediyor. Serdar Akar'ın yönetmenliğini yaptığı filmin başrolünde Polat Alemdar karakterini canlandıran Necati Şaşmaz yer alıyor.

*"Kurtlar Vadisi" is once again put into screenplay. "Kurtlar Vadisi Vatan", the new film of the series which was followed by its fans in TV series format for long years and which was put into screenplay with the sequels such as "Kurtlar Vadisi Irak" and "Kurtlar Vadisi Filistin", treats the events that took place on the night of 15 July as well as the hidden side of the events. Necati Şaşmaz stars as Polat Alemdar in the movie directed by Serdar Akar.*

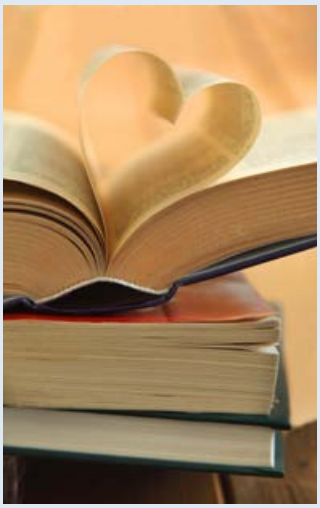
**YÖNETMEN DIRECTOR: SERDAR AKAR**
**OYUNCULAR STARS: NECATİ ŞAŞMAZ, ERHAN UFAK, CAHİT KAYAOĞLU, ERTUĞRUL ŞAKAR**
**YAPIM PRODUCTION: TÜRKİYE TURKEY**
**TÜR GENRE: AKSİYON ACTION**

## Posta gönderileriniz imzanızı taşısın ister misiniz?

PTT A.Ş.'nin Kişisel Pul Hizmeti'yle gönderilerinizde iz bırakın, postalarınıza değer katın. PTT işyerlerinden Kişisel Başvuru Formu ve Sözleşmesi'ni temin ederek ilk adımı atabilir, seçtiğiniz bir görsel objeyi pul haline getirebilirsiniz. Üstelik bu pulu gönderilerinizde kullanabilir veya hatıra amaçlı saklayabilirsiniz.

## *Would you like your postal dispatch to bear your signature?*

*With PTT Corp.'s Personal Stamp Service, leave a mark on your dispatch and add value to your post. By obtaining the Personal Stamp Application Form and Agreement from PTT branches, you can take the first step, and make a stamp out of a visual object of your choice. Moreover, you can use this stamp on your dispatches or keep it as souvenir.*



## Biz kitap dostuyuz

Kitapların eğitim ve kültüre katkısının bilincinde olan PTT A.Ş., yürüttüğü kitap taşıma kampanyasıyla kitapları diğer gönderilere oranla daha uygun fiyatlara alıcıya iletiyor. Ticari olmamak kaydıyla içeriğinde kitap bulunan APS kurye gönderileri, eğer ağırlığı 1 kilogramı aşmıyorsa 3 TL ücretle alıcıya ulaştırılıyor. Ağırlığı 1 kilogramı aşan APS kurye veya kargo gönderilerine ise mevcut tarife üzerinden yüzde 50 indirim uygulanıyor.

## *We are book-friendly*

*Aware of the contribution of books to education and culture, the PTT Corp., with its book delivery campaign, brings books to the recipient at even more affordable prices compared to other types of post. EMS posts that include books – on the condition that they are not commercial – are delivered for 3 TL if they are under 1 kilogram. For EMS courier or cargo exceeding 1 kilogram, on the other hand, a discount of 50 percent over the present tariff is applied.*

## Milyonlarca ürün ePttAVM.com'da

PTT'nin e-ticaret sitesi ePttAVM.com, 2 milyon 500 binden fazla ürünü oldukça uygun fiyatlara sunuyor. Siteden gözünüz kapalı alışveriş yapabilirsiniz. Çünkü ePttAVM.com'da güvenli ticaret sistemiyle alıcı ve satıcı arasındaki bütün adımlar baştan sona kontrol ediliyor. Müşterinin kredi kartı bilgileri sistemde tutulmuyor ve üçüncü şahıslarla kesinlikle paylaşılmıyor. Ödeme, güvenli bir 3D secure sayfası üzerinden aracısız olarak gerçekleştiriliyor.

## *Millions of products on ePttAVM.com*

*PTT's e-commerce website ePttAVM.com offers over 2 million 500 products at quite affordable prices. Have no doubts whatsoever about shopping on the site, for on ePttAVM.com, each and every step between seller and buyer are controlled through the secure e-commerce system. Customers' credit card information is not retained on the system and is not shared with third parties whatsoever. Payment is made unmediated on a 3D secure site.*

## Teknolojik mektubun adı PTTKEP

Kayıtlı Elektronik Posta (KEP) PTT aracılığıyla güvenli bir şekilde iletiliyor. PTTKEP'le gönderilen dijital postaların içeriği kesinlikle değiştirilemiyor ve bu postalar gerektiğinde hukuki delil olarak kullanılabiliyor. Zamandan, kağıttan ve paradan tasarruf etmek, resmî ve ticari işlemlerini hızlı yapmak, ticari faaliyetlerini verimli yürütmek, çevrenin korunmasına katkı sağlamak isteyen şahıslar ve kurumlar elektronik yazışmaları için PTTKEP'i tercih ediyor.

## *Technological letter: PTTKEP*

*Registered Electronic Mail (Kayıtlı Elektronik Posta-KEP) is delivered with safety through the PTT. The content of digital mail sent via PTTKEP is absolutely unalterable, and these posts can be used as legal evidence if required. Persons and institutions that want to save on time, paper and money, complete their official and commercial procedures rapidly, carry out their commercial activities efficiently, and contribute to the protection of the environment opt for PTTKEP in their electronic correspondence.*

## Baskı ve gönderi maliyetinizi azaltın

PTT A.Ş., Birleşik Posta hizmetiyle müşterilerine büyük kolaylık sağlıyor. Kurum ve kuruluşların yanı sıra şahısların da faydalanabildiği bu hizmette fatura, sigorta poliçesi, banka ekstresi, tebrik, broşür, kutlama gibi toplu gönderiler PTT A.Ş. tarafından basılıyor ve ilgili kişilere iletiliyor. Dünyada az sayıda posta şirketinde bulunan bu hizmet Türkiye'de PTT A.Ş. kalitesi ve güveniyle sunuluyor.

## *Reduce printing and dispatch costs*

*PTT Corp. offers major comfort to its customers with its Combined Post service. In this service, which can be used by establishments, institutions and persons alike, collective sendings such as bills, insurance policy, bank statements, congratulatory notes, brochures and celebration notes are printed by the PTT Corp. and sent to the relevant persons. Offered by only a few postal administrations in the world, this service is granted in Turkey under the quality and safety of the PTT Corp.*

## Western Union hizmeti PTT'de

Uluslararası para transferinde dünyanın en güvenilir ve en hızlı kuruluşu kabul edilen Western Union, Türkiye'de PTT aracılığıyla hızını katlıyor. PTT bir Western Union temsilcisi olarak, banka hesabı gerektirmeden, dünyanın her noktasına para transferi işlemlerinizi gerçekleştiriyor. Western Union'la para transferi yapabilmek için kimliğinizle birlikte PTT'ye gitmeniz yeterli.

## *PTT offers Western Union service*

*The world's most reliable and fastest institution when it comes to international money transfer, Western Union adds to its speed in Turkey with the PTT. As a Western Union representative, the PTT carries out money transfers anywhere in the world without the requirement of a bank account. To transfer money via Western Union, all you have to do is go to a PTT branch with your ID card.*

# Bulmaca

Hazırlayan: Mustafa Başaran

Şifre kelimeyi pttlife@ptt.gov.tr adresine gönderen ilk beş kişiyi sürpriz hediyeler bekliyor...

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bir Uzakdoğu sporu / Resimdeki dünya tekvando şampiyonu | 3 | Lanetlenmiş, melun | | Kıbrıs'ta bir liman kenti / Cıva simgesi | Vücuda kırmızı kan dağıtan büyük atardamar | Zehir | | Sene / San Marino uluslararası plaka kodu | | Eski tahıl ölçeği | Güçlü inanç | |
| | | | | | | | | | | | Aşırı fiyat farkı olmadan benzeri bulunabilen | |
| Yük taşıyan uçak veya gemi / Bir şeyin içindeki öz | | | | | | Islamak işi / İstek, dilek | | | | | | |
| | | | | Radyumun simgesi | | | Erkek keçi | | Ululuk, büyüklük | Küçük mağara / İri bir balıkçıl kuş | | |
| Kasık / Tarla sınırı | | | | Kamu Televizyonu-muz (kısa) / Doğal gazda bol bulunan bileşik | | | 2 | Bir posta yollama şekli | | | | İnam, vedia |
| | | Bir ilimiz | Duruk | | Deprem, yer sarsıntısı | | | | | | | |
| Dost olma durumu / Bir yerden gönderilen mektup ve emanetlerin tümü | | | | | | | | Bilgin / Merkez Bankası (kısa) | | | 7 | |
| 1 | | | | | Dalgalı Akım (kısa) | Amca (yöresel) / Takımada | | | | | Arapçada ben adılı | |
| Ayak direme | Su sığırı, camız / Eksik, bitmemiş | | | | | | Dayanıklı, güçlü / Basmakalıp | | | | | |
| | | | | Su yolu | | | | Adet | 6 | | | |
| Birdenbire / Etiketi olan | | | | Hayvansal bir gıda | Yüce, ulu / Çoğul karşıtı | 5 | | | Kesintilerden sonra geri kalan miktarda olan | | | |
| | | | | | | | | | | | | |
| Dünyanın uydusu / Kütahya'nın bir ilçesi | | | Bir cetvel türü / Bası | | | Limited (kısa) | | | | | | |
| | 4 | | | Güreşte bir oyun / Kaonun simgesi | 8 | | | | | | | |
| İşaret, alamet | | Sözleşme | | | | | Oksijen simgesi | | | | | |
| | | İri ve dolgun taneli pilavlık pirinç | | | | | | | | | | |

## ŞİFRE KELİME

1 2 3 4 5 6 7 8

# SUDOKU

## KOLAY 1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 8 | | 1 | | 7 | | 3 | |
| | 7 | | | 9 | | 4 | 1 | |
| | 6 | 4 | | | | 9 | | |
| | | 7 | | | 8 | 2 | | |
| 9 | | | | 7 | | | | 4 |
| | | 2 | 4 | | | 7 | | |
| | | 5 | | | | 8 | 6 | |
| | 4 | 8 | | 2 | | | 7 | |
| | 2 | | 6 | | 3 | | 4 | |

## KOLAY 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 7 | 4 | | 5 | | | 6 | 3 |
| 2 | | 5 | | | 6 | | | |
| | | | 4 | 9 | | | | |
| 6 | 5 | | | | 1 | 8 | | |
| | 8 | | | | | | 5 | |
| | | 9 | 8 | | | | 2 | 4 |
| | | | | 1 | 4 | | | |
| | | | 9 | | | 7 | | 2 |
| 7 | 3 | | | 8 | | 1 | 4 | |

## ORTA 1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 4 | | | | 2 | | | |
| | 2 | 9 | | | | | 4 | |
| 3 | 7 | 1 | 8 | | | | | |
| 6 | | | | 1 | 8 | | 3 | |
| 9 | | 7 | | 2 | | 4 | | 1 |
| | 1 | | 5 | 9 | | | | 8 |
| | | | | | 9 | 8 | 7 | 3 |
| | 3 | | | | | 9 | 1 | |
| | | | 7 | | | | 6 | |

## ORTA 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | | 6 | | 1 | 9 | | 2 | |
| | 8 | | 4 | | 2 | | 9 | 7 |
| | | | | | | | | |
| 9 | | | | | 1 | | | 4 |
| | | 4 | 7 | | 5 | 8 | | |
| 7 | | | 9 | | | | | 3 |
| | | | | | | | | |
| 2 | 4 | | 1 | | 8 | | 6 | |
| | 9 | | 5 | 7 | | 3 | | 2 |

## ZOR 1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | | 8 | 3 | | 5 | | 2 |
| | 5 | 3 | | | 4 | | | |
| | | 4 | | | 6 | 3 | | 8 |
| | | | 6 | | | 8 | | 1 |
| | | | | 9 | | | | |
| 3 | | 5 | | | 1 | | | |
| 6 | | 2 | 9 | | | 4 | | |
| | | | 4 | | | 1 | 2 | |
| 4 | | 7 | | 2 | 5 | | | 9 |

## ZOR 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 7 | | | 2 | | 9 | |
| | | 2 | | 1 | | | 5 | 6 |
| 5 | | | | | 4 | | | 8 |
| 1 | | | 4 | | | | | 7 |
| | | 8 | 1 | | 7 | 3 | | |
| 7 | | | | | 8 | | | 9 |
| 2 | | | 8 | | | | | 5 |
| 3 | 1 | | | 9 | | 8 | | |
| | 5 | | 2 | | | 9 | | |

# Bulmaca

## Kazananlar ve Çözümler

**AĞUSTOS AYI KAZANANLARI:**

Ali Özbilici, Fatih Acer, Harun Oğuzhanoğlu, Ali Seyyit Sevin, Sevgi Yılmaz

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Resimdeki elektro-manyetik telgrafın mucidi | İnam, vedia / Yüksekokul | E | Yontu | H | Yazım / Bir nota | İ | Muğla iline bağlı ilçelerden biri | O | Bir iletişim aracı / Suudi Arabis-tan plakası | T | Öldürücü bir hastalık | K |
| S | A | M | U | E | L | M | O | R | S | E | Yerleşme yeri, yerleşge | O |
| Kiloamper (kısa) / Büyük korku, ürkü | K | A | Köpek ve sığır yiyeceği / İyilik, kayra | Y | A | L | Sebep gösterme / Su | T | A | L | İ | L |
| P | A (11) | N | İ | K | Fakat, lakin / Hafif (yöresel) | A | M | A | Kurnaz, açıkgöz | E (2) | K | E |
| Deneyim, tecrübe / Madeni | D | E | N | E | Y | Aktinyum simgesi / Isın | A | C | Taşıtların ön ışık düzeneği / Demir yolu | F | A | R |
| M | E | T | A | L | İ | K | Hoş koku / Tekel idaresi (eski) | A | R (10) | O | M | A |
| Körpe çiçek | M | Dibi yüzeyinden veya ağzından uzak olan | Y | Bir meyve | N | A | R (1) | Korku, saşma bildirir ünlem (yöresel) | A | N | E | İsviçre'de bir ırmak |
| F (12) | İ | D | E | Bir bağlaç / O yer | İ | L | E | İyotun simgesi | Y | Tantalın simgesi / Mesafe | T | A |
| Sıcak, kızgın, yakıcı | Hayvan davranışlarını inceleyen bilim dalı / Sıradan | E | T (6) | O | L | O | J | İ | Köyün zenginı ağa / Kırmızı | A | G (9) | A |
| H | A | R | Lityumun simgesi | R | Endonezya plakası / Büyük balık avlama yeri | R | İ | Dağ selvisi | A | R | A | R |
| Milatla ilgili olan / Çok küçük veya kısa | M | İ (5) | L | A | D | İ | Tanrıça | İ | L | A | H | E (7) |
| M | İ | N | İ | Bir haber ajansı (kısa) | A | Bir yerden gönderilen mektup ve emanetlerin tümü | P | | | | | |
| Bir askeri rütbe | Y | Rubidyum simgesi | Viyola / Sazın en kalın teli | A | L (8) | T | O | | | | | |
| Y | A | R | B | A | Y | Stephen King romanı | S (3) | | | | | |
| ABD Basketbol ligi / Milli Eğitim (kısa) | N | B | A | İlişkin | A | İ | T | | | | | |
| M | E | Okyanuslarda yaşayan büyük vatoz | M (4) | A | N | T | A | | | | | |

**ŞİFRE KELİME**

| R | E | S | M | İ | | T | E | L | G | R | A | F |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |

**KOLAY 1**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 5 | 4 | 1 | 7 | 6 | 3 | 8 | 9 |
| 6 | 8 | 1 | 3 | 9 | 4 | 2 | 5 | 7 |
| 3 | 9 | 7 | 5 | 2 | 8 | 4 | 6 | 1 |
| 9 | 1 | 3 | 4 | 8 | 5 | 6 | 7 | 2 |
| 7 | 6 | 8 | 9 | 3 | 2 | 1 | 4 | 5 |
| 4 | 2 | 5 | 7 | 6 | 1 | 8 | 9 | 3 |
| 5 | 4 | 2 | 6 | 1 | 9 | 7 | 3 | 8 |
| 8 | 3 | 6 | 2 | 5 | 7 | 9 | 1 | 4 |
| 1 | 7 | 9 | 8 | 4 | 3 | 5 | 2 | 6 |

**KOLAY 2**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | 2 | 3 | 5 | 6 | 1 | 7 | 4 | 8 |
| 6 | 5 | 4 | 7 | 8 | 9 | 2 | 3 | 1 |
| 1 | 8 | 7 | 4 | 2 | 3 | 9 | 6 | 5 |
| 4 | 9 | 2 | 8 | 7 | 5 | 6 | 1 | 3 |
| 5 | 6 | 8 | 3 | 1 | 2 | 4 | 7 | 9 |
| 7 | 3 | 1 | 9 | 4 | 6 | 5 | 8 | 2 |
| 8 | 7 | 5 | 2 | 3 | 4 | 1 | 9 | 6 |
| 3 | 1 | 9 | 6 | 5 | 7 | 8 | 2 | 4 |
| 2 | 4 | 6 | 1 | 9 | 8 | 3 | 5 | 7 |

**ORTA 1**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 7 | 3 | 8 | 5 | 2 | 9 | 1 | 4 |
| 4 | 8 | 5 | 9 | 1 | 3 | 2 | 7 | 6 |
| 1 | 9 | 2 | 7 | 4 | 6 | 5 | 8 | 3 |
| 2 | 5 | 6 | 4 | 8 | 1 | 7 | 3 | 9 |
| 9 | 1 | 8 | 3 | 6 | 7 | 4 | 2 | 5 |
| 7 | 3 | 4 | 5 | 2 | 9 | 1 | 6 | 8 |
| 8 | 4 | 1 | 2 | 3 | 5 | 6 | 9 | 7 |
| 5 | 6 | 9 | 1 | 7 | 8 | 3 | 4 | 2 |
| 3 | 2 | 7 | 6 | 9 | 4 | 8 | 5 | 1 |

**ORTA 2**

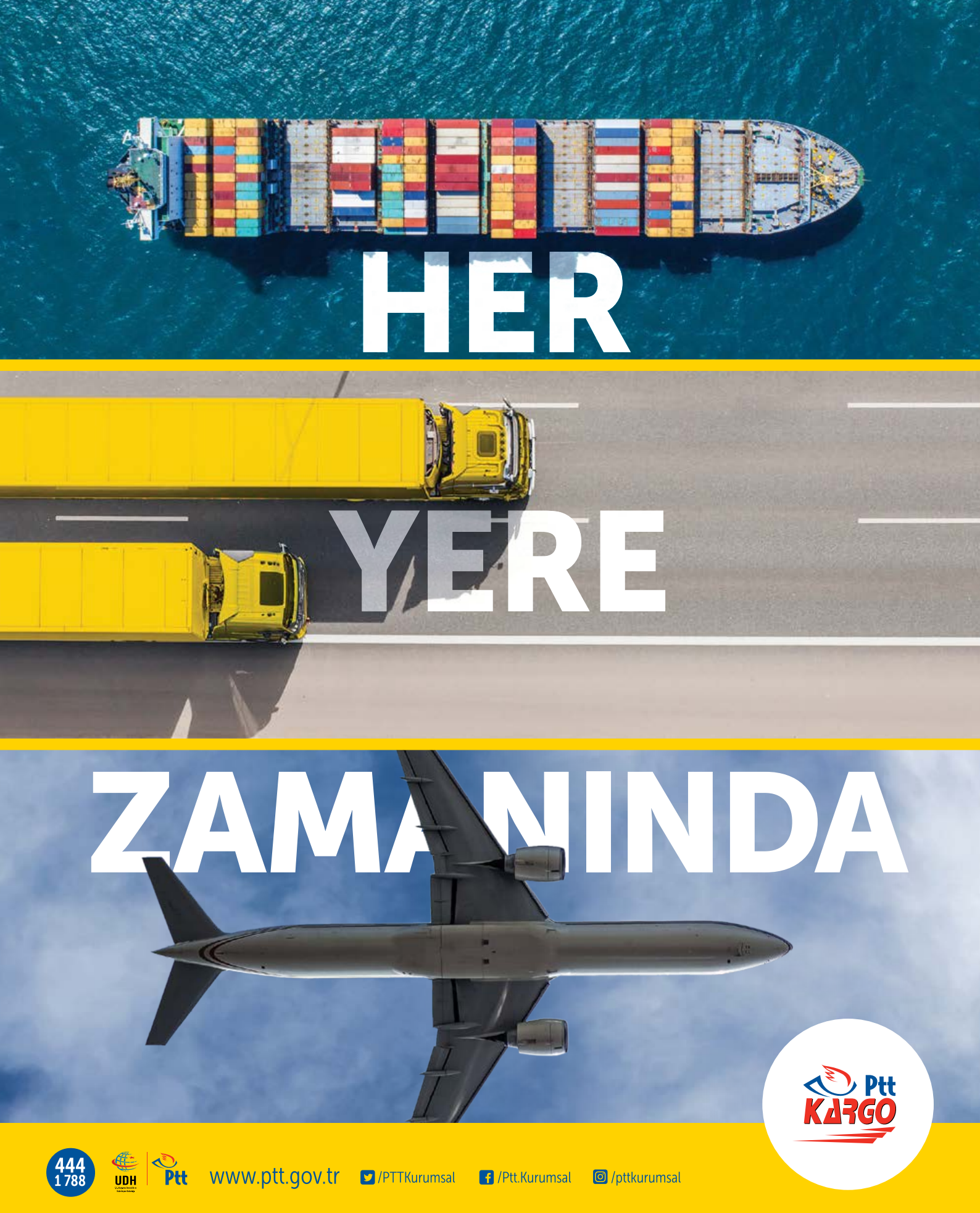
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 4 | 1 | 5 | 6 | 8 | 9 | 3 | 2 |
| 9 | 8 | 5 | 7 | 3 | 2 | 1 | 4 | 6 |
| 3 | 2 | 6 | 4 | 1 | 9 | 7 | 8 | 5 |
| 8 | 5 | 7 | 6 | 9 | 1 | 3 | 2 | 4 |
| 6 | 1 | 2 | 3 | 8 | 4 | 5 | 9 | 7 |
| 4 | 9 | 3 | 2 | 7 | 5 | 6 | 1 | 8 |
| 5 | 6 | 8 | 1 | 2 | 3 | 4 | 7 | 9 |
| 1 | 7 | 9 | 8 | 4 | 6 | 2 | 5 | 3 |
| 2 | 3 | 4 | 9 | 5 | 7 | 8 | 6 | 1 |

**ZOR 1**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 7 | 6 | 2 | 4 | 3 | 9 | 1 | 5 |
| 3 | 1 | 5 | 9 | 6 | 7 | 4 | 2 | 8 |
| 4 | 9 | 2 | 1 | 5 | 8 | 7 | 3 | 6 |
| 7 | 5 | 3 | 6 | 9 | 1 | 2 | 8 | 4 |
| 9 | 4 | 1 | 7 | 8 | 2 | 5 | 6 | 3 |
| 2 | 6 | 8 | 4 | 3 | 5 | 1 | 9 | 7 |
| 6 | 3 | 9 | 5 | 2 | 4 | 8 | 7 | 1 |
| 1 | 8 | 4 | 3 | 7 | 9 | 6 | 5 | 2 |
| 5 | 2 | 7 | 8 | 1 | 6 | 3 | 4 | 9 |

**ZOR 2**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 8 | 3 | 2 | 7 | 5 | 4 | 9 | 1 |
| 9 | 5 | 2 | 4 | 8 | 1 | 3 | 6 | 7 |
| 1 | 4 | 7 | 9 | 6 | 3 | 5 | 2 | 8 |
| 8 | 2 | 1 | 5 | 4 | 6 | 7 | 3 | 9 |
| 4 | 6 | 5 | 7 | 3 | 9 | 8 | 1 | 2 |
| 7 | 3 | 9 | 8 | 1 | 2 | 6 | 5 | 4 |
| 5 | 1 | 8 | 3 | 2 | 4 | 9 | 7 | 6 |
| 3 | 7 | 6 | 1 | 9 | 8 | 2 | 4 | 5 |
| 2 | 9 | 4 | 6 | 5 | 7 | 1 | 8 | 3 |


HER
YERE
ZAMANINDA
Ptt
KARGO
444
1 788
UDH
Ptt
www.ptt.gov.tr
/PTTKurumsal
/Ptt.Kurumsal
/pttkurumsal

444 1 788

UDH

Ptt

www.ptt.gov.tr

/PTTKurumsal

/Ptt.Kurumsal

/pttkurumsal